

## Revelation

1:1 The revelation of **John, a servant of God, which was given** unto him of Jesus Christ to show unto his servants things which must shortly come to pass, **that** he sent and signified by his angel unto his servant John,

1:2 Who **bore** record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

1:3 Blessed **are they who read, and they who hear, and understand** the words of this prophecy and keep those things which are written therein, for the time **of the coming of the Lord draweth nigh.**

1:4 **Now this is the testimony of John to the seven servants who are over the seven churches in Asia: Grace unto you and peace from him who is, and who was, and who is to come, who hath sent forth his angel from before his throne to testify unto those who are the seven servants over the seven churches.**

1:5 **Therefore, I, John, the faithful witness, bear record of the things which**

**1** Ἀποκάλυψις (*The revelation*) Ἰησοῦ (*of Jesus*) Χριστοῦ (*Christ*), ἣν (*which*) ἔδωκεν (*gave*) αὐτῷ (*Him*) ὁ (-) Θεός (*God*), δεῖξαι (*to show*) τοῖς (*to the*) δούλοις (*bond-servants*) αὐτοῦ (*of Him*) ἅ (*what things*) δεῖ (*it behooves*) γενέσθαι (*to take place*) ἐν (*in*) τάχει (*quickness*). καὶ (*And*) ἐσήμανεν (*He signified it*), ἀποστείλας (*having sent*) διὰ (*through*) τοῦ (*the*) ἀγγέλου (*angel*) αὐτοῦ (*of Him*), τῷ (*to the*) δούλῳ (*servant*) αὐτοῦ (*of Him*), Ἰωάννη (*John*),

**2** ὃς (*who*) ἐμαρτύρησεν (*testified*) τὸν (*to the*) λόγον (*word*) τοῦ (-) Θεοῦ (*of God*) καὶ (*and*) τὴν (*to the*) μαρτυρίαν (*testimony*) Ἰησοῦ (*of Jesus*) Χριστοῦ (*Christ*), ὅσα (*as much as*) εἶδεν (*he saw*).

**3** Μακάριος (*Blessed is*) ὁ (*the one*) ἀναγινώσκων (*reading*), καὶ (*and*) οἱ (*those*) ἀκούοντες (*hearing*) τοὺς (*the*) λόγους (*words*) τῆς (*of the*) προφητείας (*prophecy*), καὶ (*and*) τηροῦντες (*keeping*) τὰ (*the things*) ἐν (*in*) αὐτῇ (*it*) γεγραμμένα (*having been written*); ὁ (-) γὰρ (*for*) καιρὸς (*the time is*) ἐγγύς (*near*).

**4** Ἰωάννης (*John*), Ταῖς (*To the*) ἑπτὰ (*seven*) ἐκκλησίαις (*churches*) ταῖς (-) ἐν (*in*) τῇ (-) Ἀσίᾳ (*Asia*): Χάρις (*Grace*) ὑμῖν (*to you*) καὶ (*and*) εἰρήνη (*peace*) ἀπὸ (*from*) ὁ (*Him*) ὢν (*being*) καὶ (*and*) ὁ (*who*) ἦν (*was*) καὶ (*and*) ὁ (*who*) ἐρχόμενος (*is coming*), καὶ (*and*) ἀπὸ (*from*) τῶν (*the*) ἑπτὰ (*seven*) Πνευμάτων (*Spirits*) ἅ (-) ἐνώπιον (*before*) τοῦ (*the*) θρόνου (*throne*) αὐτοῦ (*of Him*),

**5** καὶ (*and*) ἀπὸ (*from*) Ἰησοῦ (*Jesus*) Χριστοῦ (*Christ*), ὁ (*the*) μάρτυς (*witness*) ὁ (-) πιστός (*faithful*), ὁ (*the*) πρωτότοκος (*firstborn*) τῶν (*of the*) νεκρῶν (*dead*) καὶ (*and*)

1:1 The Revelation of Jesus Christ, which God **gave** unto him, to show unto his servants things which must shortly come to pass; **and** he sent and signified **it** by his angel unto his servant John:

1:2 Who **bare** record of the word of God, and of the testimony of Jesus Christ, and of all things that he saw.

1:3 Blessed **is he that readeth, and they that hear the words of this prophecy, and keep those things which are written therein: for the time is at hand.**

1:4 John to the seven churches **which are** in Asia: Grace **be** unto you, and peace, from him **which is, and which was, and which is to come; and from the seven Spirits which are** before his throne;

1:5 And from Jesus **Christ, who is** the faithful witness, and the first begotten of

**were delivered me of the angel** and **from** Jesus Christ, the first begotten of the dead and the Prince of the kings of the earth.

1:6 And unto him **who** loved us **be glory**, who washed us from our sins in his own blood

and hath made us kings and priests unto God, his Father. To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

1:7 For behold, he cometh **in the** clouds with **ten thousands of his saints in the kingdom, clothed with the glory of his Father**. And every eye shall see him; and they **who** pierced him and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

1:8 **For he** saith, I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, the Lord, **who** is, and **who** was, and **who** is to come, the Almighty.

1:9 I, John, who also am your brother and companion in tribulation and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God and for

ὁ (the) ἄρχων (ruler) τῶν (of the) βασιλέων (kings) τῆς (of the) γῆς (earth). Τῷ (To the *One*) ἀγαπῶντι (loving) ἡμᾶς (us) καὶ (and) λύσαντι (releasing) ἡμᾶς (us) ἐκ (from) τῶν (the) ἁμαρτιῶν (sins) ἡμῶν (of us) ἐν (through) τῷ (the) αἵματι (blood) αὐτοῦ (of Him) —

**6** καὶ (and) ἐποίησεν (He has made) ἡμᾶς (us) βασιλείαν (a kingdom), ἱερεῖς (priests) τῷ (to the) Θεῷ (God) καὶ (and) Πατρὶ (Father) αὐτοῦ (of Him) — αὐτῷ (to Him *be*) ἡ (the) δόξα (glory), καὶ (and) τὸ (the) κράτος (dominion) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the) αἰώνων (ages). ἀμήν (Amen).

**7** Ἴδου (Behold), ἔρχεται (He is coming) μετὰ (with) τῶν (the) νεφελῶν (clouds), καὶ (and) ὄψεται (will see) αὐτὸν (Him) πᾶς (every) ὀφθαλμὸς (eye), καὶ (and) οἵτινες (those who) αὐτὸν (Him) ἐξεκέντησαν (pierced), καὶ (and) κόψονται (will wail) ἐπ' (because of) αὐτὸν (Him) πᾶσαι (all) αἱ (the) φυλαὶ (tribes) τῆς (of the) γῆς (earth). ναὶ (Yes)! ἀμήν (Amen)!

**8** “Ἐγὼ (I) εἰμι (am) τὸ (the) Ἄλφα (Alpha) καὶ (and) τὸ (the) Ω (Omega),” λέγει (says) Κύριος (Lord) ὁ (-) Θεός (God), ὁ (the *One*) ὢν (being), καὶ (and) ὁ (who) ἦν (was), καὶ (and) ὁ (who) ἐρχόμενος (is coming), ὁ (the) Παντοκράτωρ (Almighty).

**9** Ἐγὼ (I) Ἰωάννης (John), ὁ (the) ἀδελφὸς (brother) ὑμῶν (of you), καὶ (and) συνκοινωνὸς (fellow-partaker) ἐν (in) τῇ (the) θλίψει (tribulation) καὶ (and) βασιλείᾳ (kingdom) καὶ (and) ὑπομονῇ (endurance) ἐν (in) Ἰησοῦ (Jesus), ἐγενόμην (was) ἐν (in) τῇ (the) νήσῳ (island) τῇ (-) καλουμένην (called) Πάτμῳ (Patmos), διὰ (on account of) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) καὶ (and) τὴν (the) μαρτυρίαν (testimony) Ἰησοῦ (of Jesus).

the dead, and the prince of the kings of the earth. Unto him **that** loved us, **and** washed us from our sins in his own blood,

1:6 And hath made us kings and priests unto God **and** his Father; to him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

1:7 Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they **also which** pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

1:8 I am Alpha and Omega, the beginning and the ending, saith the Lord, **which** is, and **which** was, and **which** is to come, the Almighty.

1:9 I John, who also am your brother, and companion in tribulation, and in the kingdom and patience of Jesus Christ, was in the isle that is called Patmos, for the word of God, and

the testimony of  
Jesus Christ.

1:10 I was in the  
Spirit on the Lord's  
day and heard  
behind me a great  
voice, as of a  
trumpet,

1:11 Saying, I am  
Alpha and Omega,  
the first and the last,  
and, What thou  
seest, write in a  
book and send it  
unto the seven  
churches which are  
in Asia: unto  
Ephesus, and unto  
Smyrna, and unto  
Pergamos, and unto  
Thyatira, and unto  
Sardis, and unto  
Philadelphia, and  
unto Laodicea.

1:12 And I turned to  
see **from whence**  
the voice **came** that  
spake **to** me; and,  
being turned, I saw  
seven golden  
candlesticks,

1:13 And in the  
midst of the seven  
candlesticks one like  
unto the Son of  
Man, clothed with a  
garment down to  
the foot, and girt  
about the paps with  
a golden girdle.

1:14 His head and  
his hairs were white  
like wool, as white  
as snow; and his  
eyes were as a flame  
of fire;

1:15 And his feet like  
unto fine brass, as if  
they burned in a  
furnace; and his

**10** ἐγενόμην (I was) ἐν (in) Πνεύματι (the Spirit) ἐν (on)  
τῇ (the) κυριακῇ (Lord's) ἡμέρᾳ (day), καὶ (and)  
ἤκουσα (I heard) ὀπίσω (behind) μου (me) φωνὴν (a voice)  
μεγάλην (loud), ὡς (like that) σάλπιγγος (of a trumpet),

**11** λεγούσης (saying), “Ὁ (What) βλέπεις (you see),  
γράψον (write) εἰς (in) βιβλίον (a book), καὶ (and)  
πέμψον (send) ταῖς (to the) ἑπτὰ (seven)  
ἐκκλησίαις (churches), εἰς (to) Ἐφεσον (Ephesus), καὶ (and)  
εἰς (to) Σμύρναν (Smyrna), καὶ (and) εἰς (to)  
Πέργαμον (Pergamum), καὶ (and) εἰς (to)  
Θυάτειρα (Thyatira), καὶ (and) εἰς (to) Σάρδεις (Sardis),  
καὶ (and) εἰς (to) Φιλαδέλφειαν (Philadelphia), καὶ (and)  
εἰς (to) Λαοδικεῖαν (Laodicea).”

**12** Καὶ (And) ἐπέστρεψα (I turned) βλέπειν (to see)  
τὴν (the) φωνὴν (voice) ἣτις (that) ἐλάλει (was speaking)  
μετ' (with) ἐμοῦ (me). καὶ (And)  
ἐπιστρέψας (having turned), εἶδον (I saw) ἑπτὰ (seven)  
λυχνίας (lampstands) χρυσαῖς (golden),

**13** καὶ (and) ἐν (in) μέσῳ (the midst) τῶν (of the)  
λυχνιῶν (lampstands), ὅμοιον (One like) υἱὸν (the Son)  
ἀνθρώπου (of Man), ἐνδεδυμένον (having been clothed)  
ποδήρη (to the feet), καὶ (and)  
περιεζωσμένον (having been girded about) πρὸς (at)  
τοῖς (the) μαστοῖς (breasts) ζώνην (with a sash)  
χρυσᾶν (golden).

**14** ἡ (-) δὲ (And) κεφαλὴ (the head) αὐτοῦ (of Him)  
καὶ (and) αἶ (the) τρίχες (hairs) λευκαὶ (are white), ὡς (as if)  
ἔριον (wool), λευκόν (white) ὡς (as) χιῶν (snow); καὶ (and)  
οἱ (the) ὀφθαλμοὶ (eyes) αὐτοῦ (of Him) ὡς (are like)  
φλόξ (a flame) πυρός (of fire);

**15** καὶ (and) οἱ (the) πόδες (feet) αὐτοῦ (of Him)  
ὅμοιοι (are like) χαλκολιβάνῳ (fine bronze), ὡς (as) ἐν (in)  
καμίνῳ (a furnace) πεπευρωμένης (having been refined);

for the testimony of  
Jesus Christ.

1:10 I was in the  
Spirit on the Lord's  
day, and heard  
behind me a great  
voice, as of a  
trumpet,

1:11 Saying, I am  
Alpha and Omega,  
the first and the last:  
and, What thou  
seest, write in a  
book, and send it  
unto the seven  
churches which are  
in Asia; unto  
Ephesus, and unto  
Smyrna, and unto  
Pergamos, and unto  
Thyatira, and unto  
Sardis, and unto  
Philadelphia, and  
unto Laodicea.

1:12 And I turned to  
see the voice that  
spake **with** me. And  
being turned, I saw  
seven golden  
candlesticks;

1:13 And in the  
midst of the seven  
candlesticks one like  
unto the Son of  
man, clothed with a  
garment down to  
the foot, and girt  
about the paps with  
a golden girdle.

1:14 His head and  
his hairs were white  
like wool, as white  
as snow; and his  
eyes were as a flame  
of fire;

1:15 And his feet  
like unto fine brass,  
as if they burned in  
a furnace; and his

voice as the sound of many waters.

1:16 And he had in his right hand seven stars; and out of his mouth went a sharp two-edged sword; and his countenance was as the sun **shining** in his strength.

1:17 And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last;

1:18 I am he that liveth and was dead; and behold, I am alive for evermore, Amen, and have the keys of hell and of death.

1:19 Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter.

1:20 **This is** the mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand and the seven golden candlesticks: The seven stars are the **servants** of the seven churches; and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.

2:1 Unto the **servant** of the church of Ephesus write: These things saith he

καὶ (and) ἡ (the) φωνὴ (voice) αὐτοῦ (of Him) ὡς (is like) φωνῆ (the voice) ὑδάτων (of waters) πολλῶν (many);

**16** καὶ (and) ἔχων (He is holding) ἐν (in) τῇ (the) δεξιᾷ (right) χειρὶ (hand) αὐτοῦ (of Him) ἀστέρων (stars) ἑπτὰ (seven), καὶ (and) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματος (mouth) αὐτοῦ (of Him) ὄμοφαία (a sword) δίστομος (two-edged) ὀξεῖα (sharp) ἐκπορευομένη (is going forth); καὶ (and) ἡ (the) ὄψις (face) αὐτοῦ (of Him) ὡς (is like) ὁ (the) ἥλιος (sun) φαίνει (shining) ἐν (in) τῇ (the) δυνάμει (full strength) αὐτοῦ (of it).

**17** Καὶ (And) ὅτε (when) εἶδον (I saw) αὐτόν (Him), ἔπεσα (I fell) πρὸς (at) τοὺς (the) πόδας (feet) αὐτοῦ (of Him) ὡς (as though) νεκρός (dead). καὶ (And) ἔθηκεν (He placed) τὴν (the) δεξιάν (right hand) αὐτοῦ (of Him) ἐπ' (upon) ἐμὲ (me), λέγων (saying), "Μὴ (Not) φοβοῦ (fear). ἐγὼ (I) εἰμι (am) ὁ (the) πρῶτος (First) καὶ (and) ὁ (the) ἔσχατος (Last),

**18** καὶ (and) ὁ (the) Ζῶν (Living One); καὶ (and) ἐγενόμην (I was) νεκρός (dead), καὶ (and) ἰδοὺ (behold) ζῶν (living) εἰμι (I am) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the) αἰώνων (ages), καὶ (and) ἔχω (I have) τὰς (the) κλεῖς (keys) τοῦ (of) θανάτου (Death) καὶ (and) τοῦ (of) ᾄδου (Hades).

**19** Γράψον (Write) οὖν (therefore) ἃ (the things that) εἶδες (you have seen), καὶ (and) ἃ (the things that) εἰσὶν (are), καὶ (and) ἃ (the things that) μέλλει (are about) γενέσθαι (to take place) μετὰ (after) ταῦτα (these),

**20** τὸ (the) μυστήριον (mystery) τῶν (of the) ἑπτὰ (seven) ἀστέρων (stars), οὓς (which) εἶδες (you saw) ἐπὶ (on) τῆς (the) δεξιᾶς (right hand) μου (of Me), καὶ (and) τὰς (the) ἑπτὰ (seven) λυχνίας (lampstands) τὰς (-) χρυσαῖς (golden): οἱ (The) ἑπτὰ (seven) ἀστέρες (stars) ἄγγελοι (the angels) τῶν (of the) ἑπτὰ (seven) ἐκκλησιῶν (churches) εἰσὶν (are), καὶ (and) αἱ (the) λυχνίαί (lampstands) αἱ (-) ἑπτὰ (seven) ἑπτὰ (the seven) ἐκκλησίαι (churches) εἰσὶν (are).

**1** Τῷ (To the) ἀγγέλῳ (messenger) τῆς (of the) ἐν (in) Ἐφέσῳ (Ephesus) ἐκκλησίας (church) γράψον (write): Ταῦτα (These things) λέγει (says) ὁ (the) ἓν (One)

voice as the sound of many waters.

1:16 And he had in his right hand seven stars: and out of his mouth went a sharp two-edged sword: and his countenance was as the sun **shineth** in his strength.

1:17 And when I saw him, I fell at his feet as dead. And he laid his right hand upon me, saying unto me, Fear not; I am the first and the last:

1:18 I am he that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell and of death.

1:19 Write the things which thou hast seen, and the things which are, and the things which shall be hereafter;

1:20 The mystery of the seven stars which thou sawest in my right hand, and the seven golden candlesticks. The seven stars are the **angels** of the seven churches: and the seven candlesticks which thou sawest are the seven churches.

2:1 Unto the **angel** of the church of Ephesus write: These things saith

that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks:

2:2 I know thy works, and thy labor, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil; and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars,

2:3 And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast labored, and hast not fainted.

2:4 Nevertheless, I have somewhat against thee because thou hast left thy first love.

2:5 Remember, therefore, from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.

2:6 But this thou hast: that thou hatest the deeds of the Nicolaitans, which I also hate.

2:7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches: To him that overcometh will I

κρατῶν (holding) τοὺς (the) ἑπτὰ (seven) ἀστέρας (stars) ἐν (in) τῇ (the) δεξιᾷ (right hand) αὐτοῦ (of Him), ὁ (-) περιπατῶν (walking) ἐν (in) μέσῳ (the midst) τῶν (of the) ἑπτὰ (seven) λυχνιῶν (lampstands) τῶν (-) χρυσῶν (golden).

**2** Οἶδα (I know) τὰ (the) ἔργα (works) σου (of you), καὶ (and) τὸν (the) κόπον (labor) καὶ (and) τὴν (-) ὑπομονὴν (endurance) σου (of you), καὶ (and) ὅτι (that) οὐ (not) δύνη (you are able) βαστάσαι (to tolerate) κακοὺς (evil ones). καὶ (And) ἐπείρασας (you have tested) τοὺς (those) λέγοντας (claiming) ἑαυτοὺς (to be) ἀποστόλους (apostles) καὶ (and) οὐκ (not) εἰσὶν (are), καὶ (and) εὑρες (you have found) αὐτοὺς (them) ψευδεῖς (false).

**3** καὶ (And) ὑπομονὴν (perseverance) ἔχεις (you have), καὶ (and) ἐβάστασας (have endured) διὰ (for the sake of) τὸ (the) ὄνομά (name) μου (of Me) καὶ (and) οὐ (not) κεκοπίακες (have grown weary).

**4** Ἀλλὰ (But) ἔχω (I have) κατὰ (against) σοῦ (you) ὅτι (that) τὴν (the) ἀγάπην (love) σου (of you) τὴν (-) πρώτην (first), ἀφήκες (you have abandoned).

**5** μνημόνευε (Remember) οὖν (therefore) πόθεν (from where) πέπτωκας\* (you have fallen), καὶ (and) μετανόησον (repent), καὶ (and) τὰ (the) πρῶτα (first) ἔργα (works) ποιήσον (do). εἰ (If) δὲ (however) μὴ (not), ἔρχομαί (I am coming) σοι (to you), καὶ (and) κινήσω (I will remove) τὴν (the) λυχνίαν (lampstand) σου (of you) ἐκ (out of) τοῦ (the) τόπου (place) αὐτῆς (of it), ἐὰν (if) μὴ (not) μετανοήσης (you should repent).

**6** Ἀλλὰ (But) τοῦτο (this) ἔχεις (you have), ὅτι (that) μισεῖς (you hate) τὰ (the) ἔργα (works) τῶν (of the) Νικολαϊτῶν (Nicolaitans), ἃ (which) καγὼ (I also) μισῶ (hate).

**7** Ὁ (The one) ἔχων (having) οὖς (an ear), ἀκουσάτω (let him hear) τί (what) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) λέγει (says) ταῖς (to the) ἐκκλησίαις (churches). Τῷ (To the one) νικῶντι (overcoming), δώσω (I will give) αὐτῷ (to him) φαγεῖν (to eat) ἐκ (of) τοῦ (the) ξύλου (tree)

he that holdeth the seven stars in his right hand, who walketh in the midst of the seven golden candlesticks;

2:2 I know thy works, and thy labor, and thy patience, and how thou canst not bear them which are evil: and thou hast tried them which say they are apostles, and are not, and hast found them liars:

2:3 And hast borne, and hast patience, and for my name's sake hast labored, and hast not fainted.

2:4 Nevertheless I have somewhat against thee, because thou hast left thy first love.

2:5 Remember therefore from whence thou art fallen, and repent, and do the first works; or else I will come unto thee quickly, and will remove thy candlestick out of his place, except thou repent.

2:6 But this thou hast, that thou hatest the deeds of the Nicolaitans, which I also hate.

2:7 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I

give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

2:8 And unto the **servant** of the church in Smyrna write: These things saith the first and the last, which was dead and is alive:

2:9 I know thy works, and tribulation, and poverty (but thou art rich); and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.

2:10 Fear none of those things which thou shalt suffer; behold, the devil shall cast some of you into prison that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days; be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.

2:11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches: He that overcometh shall not be hurt of the second death.

2:12 And to the **servant** of the church in Pergamos write: These things saith he which hath the sharp sword with two edges:

2:13 I know thy works and where thou dwellest, even

τῆς (-) ζωῆς (of life), ὃ (which) ἐστίν (is) ἐν (in) τῷ (the) Παραδείσῳ (paradise) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**8** Καὶ (And) τῷ (to the) ἀγγέλῳ (messenger) τῆς (of) ἐν (in) Σμύρνῃ (Smyrna) ἐκκλησίας (the church) γράψον (write): Τάδε (These things) λέγει (says) ὁ (the) πρῶτος (First) καὶ (and) ὁ (the) ἔσχατος (Last), ὃς (who) ἐγένετο (became) νεκρὸς (dead) καὶ (and) ἔζησεν (came to life).

**9** Οἶδά (I know) σου (your) τὴν (-) θλίψιν (tribulation) καὶ (and) τὴν (-) πτωχείαν (poverty) — ἀλλὰ (but) πλούσιος (rich) εἶ (you are) — καὶ (and) τὴν (the) βλασφημίαν (slander) ἐκ (of) τῶν (those) λεγόντων (claiming) Ἰουδαίους (Jews) εἶναι (to be) ἑαυτοῦς (themselves), καὶ (and) οὐκ (not) εἰσὶν (are), ἀλλὰ (but) συναγωγὴ (a synagogue) τοῦ (-) Σατανᾶ (of Satan).

**10** Μηδὲν\* (Not) φοβοῦ (fear) ἃ (what) μέλλεις (you are about) πάσχειν (to suffer). ἰδοὺ (Behold), μέλλει (is about) βάλλειν (to cast) ὁ (the) διάβολος (devil) ἐξ (some of) ὑμῶν (you) εἰς (into) φυλακὴν (prison), ἵνα (so that) πειρασθῆτε (you might be tested); καὶ (and) ἔξετε (you shall have) θλίψιν (tribulation) ἡμερῶν (days) δέκα (ten). γίνου (Be) πιστὸς (faithful) ἄχρι (unto) θανάτου (death), καὶ (and) δώσω (I will give) σοι (to you) τὸν (the) στέφανον (crown) τῆς (-) ζωῆς (of life).

**11** Ὁ (The one) ἔχων (having) οὖς (an ear), ἀκουσάτω (let him hear) τί (what) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) λέγει (says) ταῖς (to the) ἐκκλησίαις (churches). Ὁ (The one) νικῶν (overcoming) οὐ (no) μὴ (not) ἀδικηθῆ (shall be injured) ἐκ (by) τοῦ (the) θανάτου (death) τοῦ (-) δευτέρου (second).

**12** Καὶ (And) τῷ (to) ἀγγέλῳ (the messenger) τῆς (of the) ἐν (in) Περγάμῳ (Pergamum) ἐκκλησίας (church) γράψον (write): Τάδε (These things) λέγει (says) ὁ (the One) ἔχων (having) τὴν (the) ῥομφαίαν (sword) τὴν (-) δίστομον (two-edged) τὴν (-) ὀξεῖαν (sharp).

**13** Οἶδα (I know) ποῦ (where) κατοικεῖς (you dwell), ὅπου (where) ὁ (the) θρόνος (throne) τοῦ (-)

give to eat of the tree of life, which is in the midst of the paradise of God.

2:8 And unto the **angel** of the church in Smyrna write; These things saith the first and the last, which was dead, and is alive;

2:9 I know thy works, and tribulation, and poverty, (but thou art rich) and I know the blasphemy of them which say they are Jews, and are not, but are the synagogue of Satan.

2:10 Fear none of those things which thou shalt suffer: behold, the devil shall cast some of you into prison, that ye may be tried; and ye shall have tribulation ten days: be thou faithful unto death, and I will give thee a crown of life.

2:11 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; He that overcometh shall not be hurt of the second death.

2:12 And to the **angel** of the church in Pergamos write; These things saith he which hath the sharp sword with two edges;

2:13 I know thy works, and where thou dwellest, even

where Satan's seat is; and thou holdest fast my name and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas was my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

2:14 But I have a few things against thee because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balak to cast a stumbling block before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

2:15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitans, which thing I hate.

2:16 Repent, or else I will come unto thee quickly and will fight against them with the sword of my mouth.

2:17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches: To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna and will give him a white stone--and in the stone a new name written, which no man knoweth, saving he that receiveth it.

Σατανᾶ (of Satan is); καὶ (and) κρατεῖς (you hold fast to) τὸ (the) ὄνομά (name) μου (of Me), καὶ (and) οὐκ (not) ἠρνήσω (you have denied) τὴν (the) πίστιν (faith) μου (of Me), καὶ (even) ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) Ἀντιπᾶς (of Antipas), ὁ (the) μάρτυς (witness) μου (of Me), ὁ (the) πιστός (faithful one) μου (of Me) ὃς (who) ἀπεκτάνθη (was killed) παρ' (among) ὑμῖν (you), ὅπου (where) ὁ (-) Σατανᾶς (Satan) κατοικεῖ (dwells).

**14** Ἀλλ' (But) ἔχω (I have) κατὰ (against) σοῦ (you) ὀλίγα (a few things), ὅτι (because) ἔχεις (you have) ἐκεῖ (some there) κρατοῦντας (holding) τὴν (the) διδασχὴν (teaching) Βαλαάμ (of Balaam), ὃς (who) ἐδίδασκειν (would teach) τῷ (-) Βαλάκ (Balak) βαλεῖν (to cast) σκάνδαλον (a snare) ἐνώπιον (before) τῶν (the) υἱῶν (sons) Ἰσραήλ (of Israel), φαγεῖν (to eat) εἰδωλόθυτα (things sacrificed to idols), καὶ (and) πορνεῦσαι (to commit sexual immorality).

**15** οὕτως (So) ἔχεις (have) καὶ (also) σὺ (you) κρατοῦντας (some holding) τὴν (the) διδασχὴν (teaching) τῶν (of the) Νικολαϊτῶν (Nicolaitans) ὁμοίως (likewise).

**16** μετανόησον (Repent) οὖν (therefore)! εἰ (If) δὲ (however) μὴ (not), ἔρχομαί (I am coming) σοι (to you) ταχύ (quickly), καὶ (and) πολεμήσω (I will make war) μετ' (against) αὐτῶν (them) ἐν (with) τῇ (the) ῥομφαίᾳ (sword) τοῦ (of the) στόματός (mouth) μου (of Me).

**17** Ὁ (The one) ἔχων (having) οὖς (an ear), ἀκουσάτω (let him hear) τί (what) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) λέγει (says) ταῖς (to the) ἐκκλησίαις (churches). Τῷ (The one) νικῶντι (overcoming), δώσω (I will give) αὐτῷ (to him) τοῦ (the) μάννα (manna) τοῦ (-) κεκρυμμένου (having been hidden); καὶ (and) δώσω (I will give) αὐτῷ (to him) ψῆφον (stone) λευκὴν (white), καὶ (and) ἐπὶ (on) τῇ (the) ψῆφον (stone) ὄνομα (a name) καινὸν (new) γεγραμμένον (having been written), ὃ (which) οὐδεὶς (no one) οἶδεν (has known), εἰ (if) μὴ (not) ὁ (the one) λαμβάνων (receiving it).

where Satan's seat is: and thou holdest fast my name, and hast not denied my faith, even in those days wherein Antipas was my faithful martyr, who was slain among you, where Satan dwelleth.

2:14 But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of Balaam, who taught Balak to cast a stumbling block before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

2:15 So hast thou also them that hold the doctrine of the Nicolaitans, which thing I hate.

2:16 Repent; or else I will come unto thee quickly, and will fight against them with the sword of my mouth.

2:17 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches; To him that overcometh will I give to eat of the hidden manna, and will give him a white stone, and in the stone a new name written, which no man knoweth saving he that receiveth it.

2:18 And unto the **servant** of the church in Thyatira write: These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brass:

2:19 I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works--and the last to be more than the first.

2:20 Notwithstanding, I have a few things against thee because thou sufferest that woman, Jezebel, which calleth herself a prophetess, to teach, and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

2:21 And I gave her space to repent of her **fornications**; and she repented not.

2:22 Behold, I will cast her into **hell**, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

2:23 And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts; and I will

**18** Καὶ (And) τῷ (to) ἀγγέλῳ (the messenger) τῆς (of the) ἐν (in) Θυατείροις (Thyatira) ἐκκλησίας (church) γράψον (write): Τάδε (These things) λέγει (says) ὁ (the) Υἱὸς (Son) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ὁ (the One) ἔχων (having) τοὺς (the) ὀφθαλμοὺς (eyes) αὐτοῦ (of Him) ὡς (like) φλόγα (a flame) πυρός (of fire), καὶ (and) οἱ (the) πόδες (feet) αὐτοῦ (of Him) ὅμοιοι (like) χαλκολιβάνῳ (burnished bronze).

**19** Οἶδά (I know) σου (your) τὰ (-) ἔργα (works), καὶ (and) τὴν (-) ἀγάπην (love), καὶ (and) τὴν (-) πίστιν (faith), καὶ (and) τὴν (-) διακονίαν (service), καὶ (and) τὴν (the) ὑπομονήν (perseverance) σου (of you); καὶ (and) τὰ (the) ἔργα (works) σου (of you), τὰ (the) ἔσχατα (latter) πλείονα (are greater) τῶν (than the) πρώτων (first).

**20** Ἀλλὰ (But) ἔχω (I have) κατὰ (against) σοῦ (you) ὅτι (that) ἀφείς (you tolerate) τὴν (the) γυναῖκα (woman) Ἰεζάβελ (Jezebel), ἡ (the one) λέγουσα (calling) ἑαυτὴν (herself) προφήτιν (a prophetess) καὶ (and) διδάσκει (teaching) καὶ (and) πλανᾷ (misleading) τοὺς (-) ἐμοὺς (My) δούλους (servants) πορνεῦσαι (to commit sexual immorality), καὶ (and) φαγεῖν (to eat) εἰδωλόθυτα (things sacrificed to idols).

**21** καὶ (And) ἔδωκα (I have given) αὐτῇ (her) χρόνον (time) ἵνα (that) μετανοήσῃ (she might repent), καὶ (and) οὐ (not) θέλει (she is willing) μετανοῆσαι (to repent) ἐκ (of) τῆς (the) πορνείας (sexual immorality) αὐτῆς (of her).

**22** Ἴδου (Behold), βάλλω (I will cast) αὐτήν (her) εἰς (into) κλίνην (a sickbed), καὶ (and) τοὺς (those) μοιχεύοντας (committing adultery) μετ' (with) αὐτῆς (her) εἰς (into) θλίψιν (tribulation) μεγάλην (great), ἐὰν (if) μὴ (not) μετανοήσωσιν\* (they shall repent) ἐκ (of) τῶν (the) ἔργων (deeds) αὐτῆς (of her).

**23** καὶ (And) τὰ (the) τέκνα (children) αὐτῆς (of her) ἀποκτενῶ (I will kill) ἐν (with) θανάτῳ (death), καὶ (and) γνώσονται (will know) πᾶσαι (all) αἱ (the) ἐκκλησίαι (churches) ὅτι (that) ἐγώ (I) εἰμι (am) ὁ (the One) ἐραυνῶν (searching) νεφροὺς (affections) καὶ (and) καρδίας (hearts); καὶ (and) δώσω (I will give) ὑμῖν (of you)

2:18 And unto the **angel** of the church in Thyatira write; These things saith the Son of God, who hath his eyes like unto a flame of fire, and his feet are like fine brass;

2:19 I know thy works, and charity, and service, and faith, and thy patience, and thy works; and the last to be more than the first.

2:20 Notwithstanding I have a few things against thee, because thou sufferest that woman Jezebel, which calleth herself a prophetess, to teach and to seduce my servants to commit fornication, and to eat things sacrificed unto idols.

2:21 And I gave her space to repent of her **fornication**; and she repented not.

2:22 Behold, I will cast her into **a bed**, and them that commit adultery with her into great tribulation, except they repent of their deeds.

2:23 And I will kill her children with death; and all the churches shall know that I am he which searcheth the reins and hearts: and I will



give unto every one of you according to your works.

2:24 But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine and which have not known the depths of Satan, as they speak, I will put upon you none other burden.

2:25 But that which ye have already, hold fast till I come.

2:26 And to him who overcometh and keepeth my commandments unto the end will I give power over many kingdoms;

2:27 And he shall rule them with the word of God; and they shall be in his hands as the vessels of clay in the hands of a potter; and he shall govern them by faith, with equity and justice, even as I received of my Father.

2:28 And I will give him the morning star.

2:29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

3:1 And unto the servant of the church in Sardis write: These things saith he who hath

ἐκάστῳ (to each) κατὰ (according to) τὰ (the) ἔργα (works) ὑμῶν (of you).

**24** Ὑμῖν (To you) δὲ (however) λέγω (I say), τοῖς (to the) λοιποῖς (rest) τοῖς (of those) ἐν (in) Θυατείροις (Thyatira), ὅσοι (as many as) οὐκ (not) ἔχουσιν (have) τὴν (the) διδασχὴν (teaching) ταύτην (this), οἵτινες (who) οὐκ (not) ἔγνωσαν (have known) τὰ (the) βάθη (depths) τοῦ (-) Σατανᾶ (of Satan), ὡς (as) λέγουσιν (they say): οὐ (Not) βάλλω (I will cast) ἐφ' (upon) ὑμᾶς (you) ἄλλο (any other) βᾶρος (burden).

**25** πλὴν (But) ὁ (to what) ἔχετε (you have), κρατήσατε (hold fast) ἄχρι (until) οὗ (which time) ἂν (-) ἦξω (I might come).

**26** Καὶ (And) ὁ (the one) νικῶν (overcoming) καὶ (and) ὁ (-) τηρῶν (keeping) ἄχρι (until) τέλους (the end) τὰ (the) ἔργα (works) μου (of Me), δώσω (I will give) αὐτῷ (to him) ἐξουσίαν (authority) ἐπὶ (over) τῶν (the) ἔθνων (nations),

**27** καὶ (and) ποιμανεῖ (he will shepherd) αὐτούς (them) ἐν (with) ῥάβδῳ (a rod) σιδηρᾶ (of iron), ὡς (as) τὰ (the) σκεύη (vessels of) τὰ (the) κεραμικὰ (potter) συντριβεται (are broken in pieces), — ὡς (just as) κἀγὼ (I also) εἴληφα (have received) παρὰ (from) τοῦ (the) Πατρὸς (Father) μου (of Me).

**28** καὶ (And) δώσω (I will give) αὐτῷ (to him) τὸν (the) ἀστέρα (star) τὸν (-) πρωΐνον (morning).

**29** Ὁ (The one) ἔχων (having) οὖς (an ear), ἀκουσάτω (let him hear) τί (what) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) λέγει (says) ταῖς (to the) ἐκκλησίαις (churches).

**1** Καὶ (And) τῷ (to the) ἀγγέλῳ (messenger) τῆς (of the) ἐν (in) Σάρδεσιν (Sardis) ἐκκλησίας (church) γράψον (write): Τάδε (These things) λέγει (says) ὁ (the One) ἔχων (having) τὰ (the) ἑπτὰ (seven) Πνεύματα (Spirits)

give unto every one of you according to your works.

2:24 But unto you I say, and unto the rest in Thyatira, as many as have not this doctrine, and which have not known the depths of Satan, as they speak; I will put upon you none other burden.

2:25 But that which ye have already hold fast till I come.

2:26 And he that overcometh, and keepeth my works unto the end, to him will I give power over the nations:

2:27 And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I received of my Father.

2:28 And I will give him the morning star.

2:29 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

3:1 And unto the angel of the church in Sardis write: These things saith he that hath the

the seven stars, **which are** the seven **servants** of God: I know thy works, that thou hast a name, that thou livest and art **not** dead.

3:2 Be watchful, **therefore**, and strengthen **those who** remain, **who** are ready to die; for I have not found thy works perfect before God.

3:3 Remember, therefore, how thou hast received and heard, and hold fast and repent. If, therefore, thou shalt not watch, I will come on thee as a thief; and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

3:4 Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white, for they are worthy.

3:5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father and before his angels.

3:6 He that hath an ear, let him hear

του (-) Θεου (of God), και (and) τους (the) επτα (seven) αστερας (stars). Οιδά (I know) σου (your) τα (-) εργα (deeds), οτι (that) ονομα (the characterization) εχεις (you have) οτι (that) ζης (you are alive), και (and) yet νεκρος (dead) ει (you are).

**2** γίνου (Be) γρηγορων (watching), και (and) στηρισον (strengthen) τα (the things) λοιπα (that remain), α (which) εμελλον (are about) αποθανειν (to die); ου (not) γαρ (for) ευρηκα (I have found) σου (your) <τα> (-) εργα (works) πεπληρωμενα (having been completed) ενωπιον (in the sight of) του (the) Θεου (God) μου (of Me).

**3** μνημόνευε (Remember) ουν (therefore) πως (what) ειληφας (you have received) και (and) ηκουσας (heard) — και (and) τηρει (keep it) και (and) μετανοησον (repent). εαν (If) ουν (therefore) μη (not) γρηγορησης (you shall watch), ηξω (I will come) ως (like) κλεπτης (a thief), και (and) ου (no) μη (not) γνωσ (shall you know) ποιαν (at what) ωραν (hour) ηξω (I will come) επι (upon) σε (you).

**4** Αλλα (But) εχεις (you have) ολιγα (a few) ονόματα (people) εν (in) Σαρδεις (Sardis) α (who) ουκ (not) εμολυναν (have soiled) τα (the) ιματια (garments) αυτων (of them), και (and) περιπατησουσιν (they will walk) μετ' (with) εμου (Me) εν (in) λευκοις (white), οτι (because) αξιοι (worthy) εισιν (they are).

**5** Ο (The one) νικων (overcoming), ουτως (thus) περιβαλειται (will be clothed) εν (in) ιματιοις (garments) λευκοις (white). και (And) ου (no) μη (not) εξαλειψω (will I blot out) το (the) ονομα (name) αυτου (of him) εκ (from) της (the) βιβλου (book) της (-) ζωης (of life), και (and) ομολογησω (I will confess) το (the) ονομα (name) αυτου (of him) ενωπιον (before) του (the) Πατρος (Father) μου (of Me), και (and) ενωπιον (before) των (the) αγγελων (angels) αυτου (of Him).

**6** Ο (The one) εχων (having) ους (an ear), ακουσατω (let him hear) τι (what) το (the) Πνευμα (Spirit) λεγει (says) ταϊς (to the) εκκλησιαϊς (churches).

seven **Spirits** of God, **and** the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.

3:2 Be watchful, and strengthen **the things which** remain, **that** are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.

3:3 Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.

3:4 Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.

3:5 He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

3:6 He that hath an ear, let him hear

what the Spirit saith  
unto the churches.

3:7 And to the **servant** of the church in Philadelphia write: These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth and no man shutteth, and shutteth and no man openeth:

3:8 I know thy works; behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it; for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

3:9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet and to know that I have loved thee.

3:10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world to try them that dwell upon the earth.

3:11 Behold, I come quickly; hold that fast which thou hast,

**7** Καὶ (And) τῷ (to) ἀγγέλῳ (the messenger) τῆς (of the) ἐν (in) Φιλαδελφείᾳ (Philadelphia) ἐκκλησίας (church) γράψον (write): Τάδε (These things) λέγει (says) ὁ (the) ἅγιος (Holy One), ὁ (the) ἀληθινός (True One), ὁ (-) ἔχων (having) τὴν (the) κλεῖν (key) Δαυὶδ (of David), ὁ (the One) ἀνοίγων (opening) καὶ (and) οὐδεὶς (no one) κλείσει (will shut), καὶ (and) κλείων (shutting) καὶ (and) οὐδεὶς (no one) ἀνοίγει (opens).

**8** Οἶδά (I know) σου (your) τὰ (-) ἔργα (deeds). ἰδοὺ (Behold), δέδωκα (I have set) ἐνώπιόν (before) σου (you) θύραν (a door) ἠνεωγμένην (having been opened), ἣν (which) οὐδεὶς (no one) δύναται (is able) κλείσαι (to shut) αὐτήν (it), ὅτι (because) μικρὰν (little) ἔχεις (you have) δύναμιν (power), καὶ (and yet) ἐτήρησάς (you have kept) μου (My) τὸν (-) λόγον (word) καὶ (and) οὐκ (not) ἠρνήσω (have denied) τὸ (the) ὄνομά (name) μου (of Me).

**9** ἰδοὺ (Behold), δίδω (I give) ἐκ (those from) τῆς (the) συναγωγῆς (synagogue) τοῦ (-) Σατανᾶ (of Satan) — τῶν (those) λεγόντων (declaring) ἑαυτοὺς (themselves) Ἰουδαίους (Jews) εἶναι (to be), καὶ (and) οὐκ (not) εἰσὶν (are), ἀλλὰ (but) ψεύδονται (they lie) — ἰδοὺ (behold), ποιήσω (I will cause) αὐτοὺς (them) ἵνα (that) ἦξουσιν (they will come) καὶ (and) προσκυνήσουσιν (will worship) ἐνώπιον (before) τῶν (the) ποδῶν (feet) σου (of you), καὶ (and) γνώσιν (they shall know) ὅτι (that) ἐγὼ (I) ἠγάπησά (have loved) σε (you).

**10** Ὅτι (Because) ἐτήρησας (you have kept) τὸν (the) λόγον (word) τῆς (of the) ὑπομονῆς (patient endurance) μου (of Me), καὶ γὰρ (I also) σε (you) τηρήσω (will keep) ἐκ (out of) τῆς (the) ὥρας (hour) τοῦ (of the) πειρασμοῦ (trial) τῆς (-) μελλούσης (being about) ἔρχεσθαι (to come) ἐπὶ (upon) τῆς (the) οἰκουμένης (inhabited world) ὅλης (whole), πειράσαι (to try) τοὺς (those) κατοικοῦντας (dwelling) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth).

**11** ἔρχομαι (I am coming) ταχύ (quickly). κράτει (Hold fast) ὁ (to what) ἔχεις (you have), ἵνα (so that) μηδεὶς (no one) λάβῃ (may take) τὸν (the) στέφανόν (crown) σου (of you).

what the Spirit saith  
unto the churches.

3:7 And to the **angel** of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and no man openeth;

3:8 I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

3:9 Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

3:10 Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

3:11 Behold, I come quickly; hold that fast which thou

that no man take thy crown.

3:12 Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out; and I will write upon him the name of my God and the name of the city of my God; **this** is New Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God; and I will write upon him my new name.

3:13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

3:14 And unto the **servant** of the church of the Laodiceans write: These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God:

3:15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot; I would thou wert cold or hot.

3:16 So then, because thou art lukewarm and neither cold nor hot, I will spew thee out of my mouth.

3:17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing-- and knowest not

**12** Ὁ (The one) νικῶν (overcoming), ποιήσω (I will make) αὐτόν (him) στῦλον (a pillar) ἐν (in) τῷ (the) ναῷ (temple) τοῦ (of the) Θεοῦ (God) μου (of Me), καὶ (and) ἔξω (out) οὐ (no) μὴ (not) ἐξέλθῃ (shall he go) ἔτι (anymore). καὶ (And) γράψω (I will write) ἐπ' (upon) αὐτόν (him) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) Θεοῦ (God) μου (of Me), καὶ (and) τὸ (the) ὄνομα (name) τῆς (of the) πόλεως (city) τοῦ (of the) Θεοῦ (God) μου (of Me), τῆς (the) καινῆς (new) Ἰερουσαλήμ (Jerusalem), ἢ (-) καταβαίνουσα (coming down) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) ἀπὸ (from) τοῦ (the) Θεοῦ (God) μου (of Me), καὶ (and) τὸ (the) ὄνομά (name) μου (of Me) τὸ (-) καινόν (new).

**13** Ὁ (The one) ἔχων (having) οὖς (an ear), ἀκουσάτω (let him hear) τί (what) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) λέγει (says) ταῖς (to the) ἐκκλησίαις (churches).

**14** Καὶ (And) τῷ (to the) ἀγγέλῳ (messenger) τῆς (of the) ἐν (in) Λαοδικείᾳ (Laodicea) ἐκκλησίας (church) γράψον (write): Τάδε (These things) λέγει (says) ὁ (the) Ἀμήν (Amen), ὁ (the) μάρτυς (Witness) ὁ (-) πιστὸς (faithful) καὶ (and) ἀληθινός (true), ἢ (the) ἀρχὴ (Beginning) τῆς (of the) κτίσεως (creation) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**15** Οἶδά (I know) σου (your) τὰ (-) ἔργα (works), ὅτι (that) οὔτε (neither) ψυχρὸς (cold) εἶ (you are) οὔτε (nor) ζεστός (hot). ὄφελον (I wish) ψυχρὸς (cold) ἦς (you would be) ἢ (or) ζεστός (hot).

**16** οὕτως (So) ὅτι (because) χλιαρὸς (lukewarm) εἶ (you are), καὶ (and) οὔτε (neither) ζεστός (hot) οὔτε (nor) ψυχρὸς (cold), μέλλω (I am about) σε (you) ἐμέσαι (to spit) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματός (mouth) μου (of Me).

**17** Ὅτι (For) λέγεις (you say) ὅτι (-), Ἰπλούσιός (Rich) εἰμι (I am), καὶ (and) πεπλούτηκα (I have grown rich), καὶ (and) οὐδὲν (of nothing) χρεῖαν (need) ἔχω (I have). καὶ (And) οὐκ (not) οἶδας (do you realize) ὅτι (that) σὺ (you) εἶ (are) ὁ (-) ταλαίπωρος (wretched), καὶ (and)

hast, that no man take thy crown.

3:12 Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out; and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, **which** is new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and I will write upon him my new name.

3:13 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

3:14 And unto the **angel** of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God;

3:15 I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.

3:16 So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spew thee out of my mouth.

3:17 Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that

that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked--

3:18 I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich, and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.

3:19 As many as I love, I rebuke and chasten; be zealous, therefore, and repent.

3:20 Behold, I stand at the door, and knock; if any man hear my voice and open the door, I will come in to him and will sup with him, and he with me.

3:21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame and am set down with my Father in his throne.

3:22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

4:1 After this I looked, and behold, a door was opened **into** heaven; and the first voice which I heard was as it were of a trumpet talking

ἐλεεινὸς (miserable), καὶ (and) πτωχὸς (poor), καὶ (and) τυφλὸς (blind), καὶ (and) γυμνός (naked).

**18** συμβουλεύω (I counsel) σοι (you) ἀγοράσαι (to buy) παρ' (from) ἐμοῦ (Me) χρυσίον (gold) πεπυρωμένον (having been refined) ἐκ (by) πυρὸς (fire) ἵνα (so that) πλουτήσης (you may be rich), καὶ (and) ἱμάτια (garments) λευκὰ (white) ἵνα (so that) περιβάλη (you may be clothed) καὶ (and) μὴ (not) φανερωθῇ (might be made manifest) ἢ (the) αἰσχύνῃ (shame) τῆς (of the) γυμνότητός (nakedness) σου (of you), καὶ (and) κολλούριον (eye-salve) ἐγγράσει (to anoint) τοὺς (the) ὀφθαλμούς (eyes) σου (of you) ἵνα (so that) βλέπῃς (you may see).

**19** ἐγὼ (I) ὅσους (as many as) ἐὰν (if) φιλῶ (might love), ἐλέγχω (I rebuke) καὶ (and) παιδεύω (discipline); ζήλευε (be zealous) οὖν (therefore) καὶ (and) μετανόησον (repent).

**20** Ἴδου (Behold), ἔστηκα (I stand) ἐπὶ (at) τὴν (the) θύραν (door) καὶ (and) κρούω (knock). ἐὰν (If) τις (anyone) ἀκούσῃ (should hear) τῆς (the) φωνῆς (voice) μου (of Me) καὶ (and) ἀνοίξῃ (open) τὴν (the) θύραν (door), «καὶ» (then) εἰσελεύσομαι (I will come in) πρὸς (to) αὐτὸν (him), καὶ (and) δειπνήσω (will dine) μετ' (with) αὐτοῦ (him), καὶ (and) αὐτὸς (he) μετ' (with) ἐμοῦ (Me).

**21** Ὁ (The one) νικῶν (overcoming), δώσω (I will give) αὐτῷ (to him) καθίσει (to sit) μετ' (with) ἐμοῦ (Me) ἐν (on) τῷ (the) θρόνῳ (throne) μου (of Me), ὡς (as) καὶ γὰρ (I also) ἐνίκησα (overcame) καὶ (and) ἐκάθισα (sat down) μετὰ (with) τοῦ (the) Πατρὸς (Father) μου (of Me) ἐν (on) τῷ (the) θρόνῳ (throne) αὐτοῦ (of Him).

**22** Ὁ (The one) ἔχων (having) οὖς (an ear), ἀκουσάτω (let him hear) τί (what) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) λέγει (says) ταῖς (to the) ἐκκλησίαις (churches)."

**1** Μετὰ (After) ταῦτα (these things) εἶδον (I looked), καὶ (and) ἰδοὺ (behold), θύρα (a door) ἠνεωγμένη (was standing open) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), καὶ (and) ἡ (the) φωνὴ (voice) ἡ (-) πρώτη (first) ἦν (that) ἤκουσα (I heard) ὡς (like) σάλπιγγος (a trumpet) λαλούσης (was speaking) μετ' (with)

thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked:

3:18 I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and that the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.

3:19 As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent.

3:20 Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

3:21 To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

3:22 He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

4:1 After this I looked, and, behold, a door was opened **in** heaven: and the first voice which I heard was as it were of a trumpet talking

with me, which said, Come up hither, and I will show thee things which must be hereafter.

4:2 And immediately I was in the Spirit; and behold, a throne was set in heaven, and one sat on the throne.

4:3 And he that sat **there** was to look upon like a jasper and a **sardine-stone**; and there was a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.

4:4 And **in the midst of** the throne were four and twenty seats; and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment, and they had on their heads crowns **like** gold.

4:5 And out of the throne proceeded lightnings, and thunderings, and voices; and there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven **servants** of God.

4:6 And before the throne there was a sea of glass like unto crystal; and in the midst of the throne **were the four and twenty elders**; and round about the throne were four

ἐμοῦ (me), λέγων (saying), “Ἀνάβα (Come up) ὧδε (here), καὶ (and) δείξω (I will show) σοι (to you) ἅ (what) δεῖ (it behooves) γενέσθαι (to take place) μετὰ (after) ταῦτα (these things).”

**2** εὐθέως (Immediately) ἐγενόμην (I was) ἐν (in) Πνεύματι (the Spirit), καὶ (and) ἰδοὺ (behold), θρόνος (a throne) ἔκειτο (was set) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὸν (the) θρόνον (throne) καθήμενος (One sitting),

**3** καὶ (and) ὁ (the One) καθήμενος (sitting) ὅμοιος (was like) ὁράσει (in appearance) λίθῳ (stone), ἰάσπιδι (jasper) καὶ (and) σαρδίῳ (sardius). καὶ (And) ἴρις (a rainbow) κυκλόθεν (was around) τοῦ (the) θρόνου (throne), ὅμοιος (like) ὁράσει (in appearance) σμαραγδίνῳ (an emerald).

**4** καὶ (And) κυκλόθεν (around) τοῦ (the) θρόνου (throne), θρόνους (thrones) εἴκοσι (were twenty) τέσσαρες (four); καὶ (and) ἐπὶ (on) τοὺς (the) θρόνους (thrones) εἴκοσι (twenty) τέσσαρας (four) πρεσβυτέρους (elders) καθημένους (sitting), περιβεβλημένους (having been clothed) ἐν (in) ἱματίοις (garments) λευκοῖς (white); καὶ (and) ἐπὶ (on) τὰς (the) κεφαλὰς (heads) αὐτῶν (of them), στεφάνους (crowns) χρυσοῦς (golden).

**5** Καὶ (And) ἐκ (out of) τοῦ (the) θρόνου (throne) ἐκπορεύονται (come) ἀστραπαὶ (flashes of lightning), καὶ (and) φωναὶ (voices), καὶ (and) βρονταὶ (thunderings). καὶ (And) ἑπτὰ (there were seven) λαμπάδες (lamps) πυρός (of fire) καιόμεναι (burning) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) θρόνου (throne), ἃ (which) εἰσιν (are) τὰ (the) ἑπτὰ (seven) Πνεύματα (Spirits) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**6** καὶ (And) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) θρόνου (throne) ὡς (was something like) θάλασσα (a sea) ὑαλίνῃ (of glass), ὁμοία (like) κρυστάλλῳ (crystal). καὶ (And) ἐν (in) μέσῳ (the midst) τοῦ (of the) θρόνου (throne) καὶ (and) κύκλῳ (around) τοῦ (the) θρόνου (throne) τέσσαρα (were four) ζῶα (living creatures), γέμοντα (being full) ὀφθαλμῶν (of eyes) ἔμπροσθεν (in front) καὶ (and) ὀπισθεν (behind).

with me; which said, Come up hither, and I will show thee things which must be hereafter.

4:2 And immediately I was in the spirit: and, behold, a throne was set in heaven, and one sat on the throne.

4:3 And he that sat was to look upon like a jasper and a **sardine stone**: and there was a rainbow round about the throne, in sight like unto an emerald.

4:4 And **round about** the throne were four and twenty seats: and upon the seats I saw four and twenty elders sitting, clothed in white raiment; and they had on their heads crowns **of** gold.

4:5 And out of the throne proceeded lightnings and thunderings and voices: and there were seven lamps of fire burning before the throne, which are the seven **Spirits** of God.

4:6 And before the throne there was a sea of glass like unto crystal: and in the midst of the throne, and round about the throne, were four beasts full of eyes before and behind.

beasts full of eyes  
before and behind.

4:7 And the first  
beast was like a lion,  
and the second  
beast like a calf, and  
the third beast had a  
face as a man, and  
the fourth beast was  
like a flying eagle.

4:8 And the four  
beasts had each of  
them six wings  
about him; and they  
were full of eyes  
within; and they rest  
not day and night,  
saying, Holy, holy,  
holy, Lord God  
Almighty, which  
was, and is, and is to  
come.

4:9 And when those  
beasts give glory,  
and honor, and  
thanks to him that  
**sits** on the throne,  
who liveth for ever  
and ever,

4:10 The four and  
twenty elders fall  
down before him  
that **sits** on the  
throne, and worship  
him that liveth for  
ever and ever, and  
cast their crowns  
before the throne,  
saying,

4:11 Thou art  
worthy, O Lord, to  
receive glory, and  
honor, and power;  
for thou hast  
created all things,  
and for thy pleasure  
they are and were  
created.

**7** καὶ (And) τὸ (the) ζῶον (living creature) τὸ (-)  
πρῶτον (first) ὅμοιον (was like) λέοντι (a lion), καὶ (and)  
τὸ (the) δεύτερον (second) ζῶον (living creature)  
ὅμοιον (like) μόσχῳ (a calf), καὶ (and) τὸ (the) τρίτον (third)  
ζῶον (living creature) ἔχων (having) τὸ (the)  
πρόσωπον (face) ὡς (as) ἀνθρώπου (of a man), καὶ (and)  
τὸ (the) τέταρτον (fourth) ζῶον (living creature)  
ὅμοιον (like) ἀετῷ (an eagle) πετομένῳ (flying).

**8** καὶ (And) τὰ (the) τέσσαρα (four) ζῶα (living creatures),  
ἓν (one) καθ' (for) ἓν (one) αὐτῶν (of them) ἔχων (had)  
ἀνὰ (respectively) πτέρυγας (wings) ἕξ (six),  
κυκλόθεν (all around) καὶ (and) ἔσωθεν (within)  
γέμουσιν (full) ὀφθαλμῶν (of eyes); καὶ (and)  
ἀνάπαυσιν (rest) οὐκ (not) ἔχουσιν (they have)  
ἡμέρας (day) καὶ (and) νυκτὸς (night), λέγοντες (saying):  
"Ἅγιος (Holy), ἅγιος (Holy), ἅγιος (Holy), Κύριος (Lord)  
ὁ (-) Θεός (God) ὁ (-) Παντοκράτωρ (Almighty), ὁ (the One)  
ἦν (having been), καὶ (and) ὁ (the One) ὢν (being), καὶ (and)  
ὁ (the One) ἐρχόμενος (coming)."

**9** Καὶ (And) ὅταν (whenever) δώσουσιν (will give) τὰ (the)  
ζῶα (living creatures) δόξαν (glory) καὶ (and) τιμὴν (honor)  
καὶ (and) εὐχαριστίαν (thanksgiving) τῷ (to the One)  
καθημένῳ (sitting) ἐπὶ (upon) τῷ (the) θρόνῳ (throne),  
τῷ (the One) ζῶντι (living) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages)  
τῶν (of the) αἰώνων (ages),

**10** πεσοῦνται (will fall) οἱ (the) εἴκοσι (twenty)  
τέσσαρες (four) πρεσβύτεροι (elders) ἐνώπιον (before)  
τοῦ (the One) καθημένου (sitting) ἐπὶ (upon) τοῦ (the)  
θρόνου (throne), καὶ (and)  
προσκυνήσουσιν (they will worship) τῷ (the One)  
ζῶντι (living) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the)  
αἰώνων (ages), καὶ (and) βαλοῦσιν (they will cast) τοὺς (the)  
στεφάνους (crowns) αὐτῶν (of them) ἐνώπιον (before)  
τοῦ (the) θρόνου (throne), λέγοντες (saying):

**11** "Ἄξιος (Worthy) εἶ (are You), ὁ (the) Κύριος (Lord)  
καὶ (and) ὁ (-) Θεός (God) ἡμῶν (of us), λαβεῖν (to receive)  
τὴν (-) δόξαν (glory) καὶ (and) τὴν (-) τιμὴν (honor)  
καὶ (and) τὴν (-) δύναμιν (power); ὅτι (for) σὺ (You)  
ἔκτισας (created) τὰ (-) πάντα (all things), καὶ (and)  
διὰ (because of) τὸ (the) θέλημά (will) σου (of You)  
ἦσαν (they existed), καὶ (and) ἐκτίσθησαν (were created)."

4:7 And the first  
beast was like a lion,  
and the second  
beast like a calf, and  
the third beast had a  
face as a man, and  
the fourth beast was  
like a flying eagle.

4:8 And the four  
beasts had each of  
them six wings  
about him; and they  
were full of eyes  
within: and they rest  
not day and night,  
saying, Holy, holy,  
holy, LORD God  
Almighty, which  
was, and is, and is to  
come.

4:9 And when those  
beasts give glory  
and honor and  
thanks to him that  
**sit** on the throne,  
who liveth for ever  
and ever,

4:10 The four and  
twenty elders fall  
down before him  
that **sit** on the  
throne, and worship  
him that liveth for  
ever and ever, and  
cast their crowns  
before the throne,  
saying,

4:11 Thou art  
worthy, O Lord, to  
receive glory and  
honor and power:  
for thou hast  
created all things,  
and for thy pleasure  
they are and were  
created.

5:1 And I saw in the right hand of him that **sits** on the throne a book written within and on the **back side**, sealed with seven seals.

5:2 And I saw a strong angel **and heard him** proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book and loose the seals thereof?

5:3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth was able to open the book, neither to look thereon.

5:4 And I wept much because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

5:5 And one of the elders saith unto me, Weep not; behold, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, hath prevailed to open the book and to loose the seven seals thereof.

5:6 And I beheld, and lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having **twelve** horns and **twelve** eyes, which are the **twelve servants** of

**1** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ἐπὶ (on) τὴν (the) δεξιὰν (right hand) τοῦ (of the One) καθημένου (sitting) ἐπὶ (upon) τοῦ (the) θρόνου (throne) βιβλίου (a scroll), γεγραμμένον (having been written) ἔσωθεν (inside) καὶ (and) ὀπισθεν (on the back), κατεσφραγισμένον (having been sealed) σφραγίσιν (with seals) ἑπτὰ (seven).

**2** καὶ (And) εἶδον (I saw) ἄγγελον (an angel) ἰσχυρὸν (strong), κηρῦσσοντα (proclaiming) ἐν (in) φωνῇ (a voice) μεγάλῃ (loud), "Τίς (Who is) ἄξιος (worthy) ἀνοίξαι (to open) τὸ (the) βιβλίον (scroll), καὶ (and) λῦσαι (to break) τὰς (the) σφραγίδας (seals) αὐτοῦ (of it)?"

**3** Καὶ (And) οὐδεὶς (no one) ἐδύνατο (was able) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), οὐδὲ (nor) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth), οὐδὲ (nor) ὑποκάτω (under) τῆς (the) γῆς (earth), ἀνοίξαι (to open) τὸ (the) βιβλίον (scroll), οὔτε (nor) βλέπειν (to see) αὐτό (it).

**4** καὶ (And) «ἐγὼ» (I) ἔκλαιον (was weeping) πολὺ (loudly), ὅτι (because) οὐδεὶς (no one) ἄξιος (worthy) εὑρέθη (was found) ἀνοίξαι (to open) τὸ (the) βιβλίον (scroll), οὔτε (nor) βλέπειν (to see) αὐτό (it).

**5** Καὶ (And) εἷς (one) ἐκ (of) τῶν (the) πρεσβυτέρων (elders) λέγει (says) μοι (to me), "Μὴ (Not) κλαῖε (do weep). ἰδοὺ (Behold), ἐνίκησεν (has overcome) ὁ (the) Λέων (Lion) ὁ (-) ἐκ (of) τῆς (the) φυλῆς (tribe) Ἰούδα (of Judah), ἡ (the) ῥίζα (root) Δαβὶδ (of David), ἀνοίξαι (to open) τὸ (the) βιβλίον (scroll) καὶ (and) τὰς (the) ἑπτὰ (seven) σφραγίδας (seals) αὐτοῦ (of it)."

**6** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ἐν (in) μέσῳ (the midst) τοῦ (of the) θρόνου (throne) καὶ (and) τῶν (of the) τεσσάρων (four) ζώων (living creatures), καὶ (and) ἐν (in) μέσῳ (the midst) τῶν (of the) πρεσβυτέρων (elders), Ἄρνιον (a Lamb) ἑστηκὸς (standing) ὡς (as) ἐσφαγμένον (having been slain), ἔχων (having) κέρατα (horns) ἑπτὰ (seven) καὶ (and) ὀφθαλμοὺς (eyes) ἑπτὰ (seven), οἳ (which) εἰσιν (are) τὰ (the) ἑπτὰ (seven) Πνεύματα (Spirits) τοῦ (-) Θεοῦ (of God),

5:1 And I saw in the right hand of him that **sat** on the throne a book written within and on the **backside**, sealed with seven seals.

5:2 And I saw a strong angel proclaiming with a loud voice, Who is worthy to open the book, and **to** loose the seals thereof?

5:3 And no man in heaven, nor in earth, neither under the earth, was able to open the book, neither to look thereon.

5:4 And I wept much, because no man was found worthy to open and to read the book, neither to look thereon.

5:5 And one of the elders saith unto me, Weep not: behold, the Lion of the tribe of Judah, the Root of David, hath prevailed to open the book, and to loose the seven seals thereof.

5:6 And I beheld, and lo, in the midst of the throne and of the four beasts, and in the midst of the elders, stood a Lamb as it had been slain, having **seven** horns and seven eyes, which are the **seven Spirits** of God sent



God sent forth into all the earth.

ἀπεσταλμένοι (having been sent out) εἰς (into) πᾶσαν (all) τὴν (the) γῆν (earth).

forth into all the earth.

5:7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

**7** καὶ (And) ἦλθεν (He came) καὶ (and) εἴληφεν (took it) ἐκ (out of) τῆς (the) δεξιᾶς (right hand) τοῦ (of the One) καθημένου (sitting) ἐπὶ (on) τοῦ (the) θρόνου (throne).

5:7 And he came and took the book out of the right hand of him that sat upon the throne.

5:8 And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps and golden vials full of odors, which are the prayers of saints.

**8** Καὶ (And) ὅτε (when) ἔλαβεν (He had taken) τὸ (the) βιβλίον (scroll), τὰ (the) τέσσαρα (four) ζῶα (living creatures) καὶ (and) οἱ (the) εἴκοσι (twenty) τέσσαρες (four) πρεσβύτεροι (elders) ἔπεσαν (fell down) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) Ἀρνίου (Lamb), ἔχοντες (having) ἕκαστος (each) κιθάραν (a harp) καὶ (and) φιάλας (bowls) χρυσᾶς (golden) γεμούσας (being full) θυμιαμάτων (of incenses), αἱ (which) εἰσιν (are) αἱ (the) προσευχαί (prayers) τῶν (of the) ἁγίων (saints).

5:8 And when he had taken the book, the four beasts and four and twenty elders fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odors, which are the prayers of saints.

5:9 And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book and to open the seals thereof; for thou wast slain and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation,

**9** καὶ (And) ᾄδουσιν (they are singing) ᾠδὴν (a song) καινὴν (new), λέγοντες (saying), “Ἄξιός (Worthy) εἶ (are You) λαβεῖν (to take) τὸ (the) βιβλίον (scroll), καὶ (and) ἀνοῖξαι (to open) τὰς (the) σφραγίδας (seals) αὐτοῦ (of it), ὅτι (because) ἐσφάγης (You were slain), καὶ (and) ἠγόρασας (You purchased) τῷ (-) Θεῷ (to God) ἐν (by) τῷ (the) αἵματι (blood) σου (of You), ἐκ (out of) πάσης (every) φυλῆς (tribe) καὶ (and) γλώσσης (tongue) καὶ (and) λαοῦ (people) καὶ (and) ἔθνους (nation),

5:9 And they sung a new song, saying, Thou art worthy to take the book, and to open the seals thereof: for thou wast slain, and hast redeemed us to God by thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation;

5:10 And hast made us unto our God kings and priests; and we shall reign on the earth.

**10** καὶ (and) ἐποίησας (You have made) αὐτούς (them) τῷ (to the) Θεῷ (God) ἡμῶν (of us), βασιλείαν (a kingdom) καὶ (and) ἱερεῖς (priests); καὶ (and) βασιλεύσουσιν (they will reign) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth).”

5:10 And hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth.

5:11 And I beheld and I heard the voice of many angels round about the throne, and the beasts, and the elders; and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands,

**11** Καὶ (And) εἶδον (I looked), καὶ (and) ἤκουσα (I heard) φωνὴν (the voice) ἁγγέλων (of angels) πολλῶν (many) κύκλῳ (around) τοῦ (the) θρόνου (throne), καὶ (and) τῶν (of the) ζῶων (living creatures), καὶ (and) τῶν (of the) πρεσβυτέρων (elders); καὶ (and) ἦν (was) ὁ (the) ἀριθμὸς (number) αὐτῶν (of them) μυριάδες (myriads) μυριάδων (of myriads) καὶ (and) χιλιάδες (thousands) χιλιάδων (of thousands),

5:11 And I beheld, and I heard the voice of many angels round about the throne and the beasts and the elders: and the number of them was ten thousand times ten thousand, and thousands of thousands;

5:12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honor, and glory, and blessing.

5:13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them heard I saying, Blessing, and honor, and glory, and power be unto him that sitteth upon the throne and unto the Lamb forever and ever.

5:14 And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshiped him that liveth for ever and ever.

6:1 And I saw, when the Lamb opened one of the seals, one of the four beasts; and I heard, as it were, the noise of thunder, saying, Come and see.

6:2 And I saw, and behold a white horse; and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him; and he went forth conquering, and to conquer.

**12** λέγοντες (saying) φωνῇ (in a voice) μεγάλη (loud): “Ἄξιόν\* (Worthy) ἐστίν (is) τὸ (the) Ἄρνιον (Lamb) τὸ (-) ἐσφαγμένον (having been slain), λαβεῖν (to receive) τὴν (the) δύναμιν (power) καὶ (and) πλοῦτον (riches) καὶ (and) σοφίαν (wisdom) καὶ (and) ἰσχὺν (strength) καὶ (and) τιμὴν (honor) καὶ (and) δόξαν (glory) καὶ (and) εὐλογίαν (blessing)!”

**13** Καὶ (And) πᾶν (every) κτίσμα (creature) ὃ (which) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth), καὶ (and) ὑποκάτω (under) τῆς (the) γῆς (earth), καὶ (and) ἐπὶ (on) τῆς (the) θαλάσσης (sea) ἡκούσα (I heard) λέγοντας (saying): “Τῷ (To the One) καθημένῳ (sitting) ἐπὶ (on) τῷ (the) θρόνῳ (throne), καὶ (and) τῷ (to the) Ἄρνιῳ (Lamb), ἢ (-) εὐλογία (blessing) καὶ (and) ἡ (-) τιμὴ (honor) καὶ (and) ἡ (-) δόξα (glory) καὶ (and) τὸ (-) κράτος (might) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the) αἰώνων (ages).”

**14** Καὶ (And) τὰ (the) τέσσαρα (four) ζῶα (living creatures) ἔλεγον (kept saying), “Ἀμήν (Amen).” καὶ (And) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders) ἔπεσαν (fell down) καὶ (and) προσεκύνησαν (worshiped).

**1** Καὶ (And) εἶδον (I watched) ὅτε (when) ἤνοιξεν (opened) τὸ (the) Ἄρνιον (Lamb) μίαν (one) ἐκ (of) τῶν (the) ἑπτὰ (seven) σφραγίδων (seals), καὶ (and) ἡκούσα (I heard) ἑνὸς (one) ἐκ (of) τῶν (the) τεσσάρων (four) ζώων (living creatures) λέγοντος (saying), ὡς (like) φωνῇ (a voice) βροντῆς (of thunder), “Ἐρχου (Come)!”

**2** Καὶ (And) εἶδον (I looked), καὶ (and) ἰδοὺ (behold), ἵππος (a horse) λευκός (white), καὶ (and) ὁ (the one) καθημένος (sitting) ἐπ’ (on) αὐτὸν (it) ἔχων (having) τόξον (a bow); καὶ (and) ἐδόθη (was given) αὐτῷ (to him) στέφανος (a crown), καὶ (and) ἐξῆλθεν (he went forth) νικῶν (overcoming), καὶ (and) ἵνα (that) νικήσῃ (he might conquer).

5:12 Saying with a loud voice, Worthy is the Lamb that was slain to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honor, and glory, and blessing.

5:13 And every creature which is in heaven, and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them, heard I saying, Blessing, and honor, and glory, and power, be unto him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb for ever and ever.

5:14 And the four beasts said, Amen. And the four and twenty elders fell down and worshiped him that liveth for ever and ever.

6:1 And I saw when the Lamb opened one of the seals, and I heard, as it were the noise of thunder, one of the four beasts saying, Come and see.

6:2 And I saw, and behold a white horse: and he that sat on him had a bow; and a crown was given unto him: and he went forth conquering, and to conquer.

6:3 And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.

6:4 And there went out another horse that was red; and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another; and there was given unto him a great sword.

6:5 And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come and see. And I beheld, and lo, a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

6:6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny and three measures of barley for a penny; and hurt not thou the oil and the wine.

6:7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.

6:8 And I looked, and behold a pale horse; and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part

**3** Καὶ (And) ὅτε (when) ἤνοιξεν (He opened) τὴν (the) σφραγίδα (seal) τὴν (-) δευτέραν (second), ἤκουσα (I heard) τοῦ (the) δευτέρου (second) ζώου (living creature) λέγοντος (saying), “Ἔρχου (Come)!”

**4** Καὶ (And) ἐξῆλθεν (went forth) ἄλλος (another) ἵππος (horse) πυρρός (bright red); καὶ (and) τῷ (to the one) καθημένῳ (sitting) ἐπ’ (on) αὐτὸν (it) ἐδόθη (was granted) αὐτῷ (to him) λαβεῖν (to take) τὴν (the) εἰρήνην (peace) ἐκ (from) τῆς (the) γῆς (earth), καὶ (and) ἵνα (that) ἀλλήλους (one another) σφάξουσιν (they will slay); καὶ (and) ἐδόθη (was given) αὐτῷ (to him) μάχαιρα (a sword) μεγάλη (great).

**5** Καὶ (And) ὅτε (when) ἤνοιξεν (He opened) τὴν (the) σφραγίδα (seal) τὴν (-) τρίτην (third), ἤκουσα (I heard) τοῦ (the) τρίτου (third) ζώου (living creature) λέγοντος (saying), “Ἔρχου (Come)!” Καὶ (And) εἶδον (I looked), καὶ (and) ἰδοὺ (behold), ἵππος (a horse) μέλας (black), καὶ (and) ὁ (the one) καθημένος (sitting) ἐπ’ (on) αὐτὸν (it) ἔχων (having) ζυγὸν (a pair of scales) ἐν (in) τῇ (the) χειρὶ (hand) αὐτοῦ (of him).

**6** καὶ (And) ἤκουσα (I heard) ὡς (something like) φωνὴν (a voice) ἐν (in) μέσῳ (the midst) τῶν (of the) τεσσάρων (four) ζώων (living creatures), λέγουσαν (saying), “Χοῖνιξ (A choenix) σίτου (of wheat) δηναρίου (for a denarius), καὶ (and) τρεῖς (three) χοίνικες (choenixes) κριθῶν (of barley) δηναρίου (for a denarius); καὶ (and) τὸ (the) ἔλαιον (oil) καὶ (and) τὸν (the) οἶνον (wine) μὴ (not) ἀδικήσης (you should injure).”

**7** Καὶ (And) ὅτε (when) ἤνοιξεν (He opened) τὴν (the) σφραγίδα (seal) τὴν (-) τετάρτην (fourth), ἤκουσα (I heard) φωνὴν (the voice) τοῦ (of the) τετάρτου (fourth) ζώου (living creature) λέγοντος (saying), “Ἔρχου (Come)!”

**8** Καὶ (And) εἶδον (I looked), καὶ (and) ἰδοὺ (behold), ἵππος (a horse) χλωρός (pale), καὶ (and) ὁ (the one) καθημένος (sitting) ἐπάνω (on) αὐτοῦ (it), ὄνομα (the name) αὐτῷ (of him was) Ὁ (-) Θάνατος (Death), καὶ (and) ὁ (-) ἄδης (Hades) ἠκολούθει (was following) μετ’ (with) αὐτοῦ (him); καὶ (and) ἐδόθη (was given) αὐτοῖς (to them) ἐξουσία (authority) ἐπὶ (over) τὸ (the) τέταρτον (fourth) τῆς (of the) γῆς (earth), ἀποκτεῖναι (to kill) ἐν (with)

6:3 And when he had opened the second seal, I heard the second beast say, Come and see.

6:4 And there went out another horse that was red: and power was given to him that sat thereon to take peace from the earth, and that they should kill one another: and there was given unto him a great sword.

6:5 And when he had opened the third seal, I heard the third beast say, Come and see. And I beheld, and lo a black horse; and he that sat on him had a pair of balances in his hand.

6:6 And I heard a voice in the midst of the four beasts say, A measure of wheat for a penny, and three measures of barley for a penny; and see thou hurt not the oil and the wine.

6:7 And when he had opened the fourth seal, I heard the voice of the fourth beast say, Come and see.

6:8 And I looked, and behold a pale horse: and his name that sat on him was Death, and Hell followed with him. And power was given unto them over the fourth part

of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

6:9 And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God and for the testimony which they held;

6:10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

6:11 And white robes were given unto every one of them; and it was said unto them that they should rest yet for a little season, until their fellow servants also and their brethren, that should be killed as they were, should be fulfilled.

6:12 And I beheld when he had opened the sixth seal, and lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

6:13 And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs when

ὄμοφαία (sword), καὶ (and) ἐν (with) λιμῶ (famine), καὶ (and) ἐν (with) θανάτῳ (plague), καὶ (and) ὑπὸ (by) τῶν (the) θηρίων (beasts) τῆς (of the) γῆς (earth).

**9** Καὶ (And) ὅτε (when) ἤνοιξεν (He opened) τὴν (the) πέμπτην (fifth) σφραγίδα (seal), εἶδον (I saw) ὑποκάτω (under) τοῦ (the) θυσιαστηρίου (altar) τὰς (the) ψυχὰς (souls) τῶν (of those) ἐσφαγμένων (having been slain) διὰ (because of) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), καὶ (and) διὰ (because of) τὴν (the) μαρτυρίαν (testimony) ἣν (which) εἶχον (they had upheld).

**10** καὶ (And) ἔκραξαν (they were crying) φωνῇ (in a voice) μεγάλη (loud), λέγοντες (saying), “Ἔως (Until) πότε (when), ὁ (O) Δεσπότης (Lord), ὁ (-) ἅγιος (holy) καὶ (and) ἀληθινός (true), οὐ (not) κρίνεις (do You judge), καὶ (and) ἐκδικεῖς (avenge) τὸ (the) αἷμα (blood) ἡμῶν (of us) ἐκ (from) τῶν (those) κατοικούντων (dwelling) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth)?”

**11** Καὶ (And) ἐδόθη (were given) αὐτοῖς (to them) ἑκάστῳ (each) στολῇ (robes) λευκῇ (white), καὶ (and) ἐρρέθη (it was said) αὐτοῖς (to them) ἵνα (that) ἀναπαύσονται (they shall rest) ἔτι (yet) χρόνον (a time) μικρόν (little), ἕως (until) πληρωθῶσιν (would be fulfilled) καὶ (also) οἱ (the) σύνδουλοι (fellow servants) αὐτῶν (of them), καὶ (and) οἱ (the) ἀδελφοὶ (brothers) αὐτῶν (of them), οἱ (those) μέλλοντες (being about) ἀποκτείνεσθαι (to be killed) ὡς (as) καὶ (also had been) αὐτοί (they).

**12** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ὅτε (when) ἤνοιξεν (He opened) τὴν (the) σφραγίδα (seal) τὴν (-) ἕκτην (sixth), καὶ (and) σεισμός (an earthquake) μέγας (great) ἐγένετο (there was), καὶ (and) ὁ (the) ἥλιος (sun) ἐγένετο (became) μέλας (black) ὡς (as) σάκκος (sackcloth) τρίχινος (of hair), καὶ (and) ἡ (the) σελήνη (moon) ὅλη (whole) ἐγένετο (became) ὡς (like) αἷμα (blood),

**13** καὶ (and) οἱ (the) ἀστέρες (stars) τοῦ (of) οὐρανοῦ (heaven) ἔπεσαν (fell) εἰς (to) τὴν (the) γῆν (earth), ὡς (as) συκῆ (a fig tree) βάλλει (casts) τοὺς (the)

of the earth, to kill with sword, and with hunger, and with death, and with the beasts of the earth.

6:9 And when he had opened the fifth seal, I saw under the altar the souls of them that were slain for the word of God, and for the testimony which they held:

6:10 And they cried with a loud voice, saying, How long, O Lord, holy and true, dost thou not judge and avenge our blood on them that dwell on the earth?

6:11 And white robes were given unto every one of them; and it was said unto them, that they should rest yet for a little season, until their fellow servants also and their brethren, that should be killed as they were, should be fulfilled.

6:12 And I beheld when he had opened the sixth seal, and, lo, there was a great earthquake; and the sun became black as sackcloth of hair, and the moon became as blood;

6:13 And the stars of heaven fell unto the earth, even as a fig tree casteth her untimely figs, when

she is shaken of a mighty wind.

6:14 And the **heavens opened** as a scroll **is opened** when it is rolled together; and every mountain and island **was** moved out of **its place**.

6:15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains,

6:16 And said to the mountains and rocks, Fall on us and hide us from the face of him that sitteth on the throne and from the wrath of the Lamb;

6:17 For the great day of his wrath is come. And who shall be able to stand?

7:1 And after these things, I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

7:2 And I saw another angel ascending from the east, having the seal

δύλονθους (unripe figs) αὐτῆς (of it), ὑπὸ (by) ἀνέμου (a wind) μεγάλου (great) σειομένη (being shaken).

**14** καὶ (And) ὁ (-) οὐρανὸς (heaven) ἀπεχωρίσθη (departed) ὡς (like) βιβλίον (a scroll) ἐλισσόμενον (being rolled up), καὶ (and) πᾶν (every) ὄρος (mountain) καὶ (and) νῆσος (island) ἐκ (out of) τῶν (the) τόπων (places) αὐτῶν (of them) ἐκινήθησαν (were moved).

**15** Καὶ (And) οἱ (the) βασιλεῖς (kings) τῆς (of the) γῆς (earth), καὶ (and) οἱ (the) μεγιστάνες (great ones), καὶ (and) οἱ (the) χιλιάρχοι (commanders), καὶ (and) οἱ (the) πλούσιοι (rich), καὶ (and) οἱ (the) ἰσχυροὶ (powerful), καὶ (and) πᾶς (every) δούλος (slave) καὶ (and) ἐλεύθερος (free), ἔκρυψαν (hid) ἑαυτοὺς (themselves) εἰς (in) τὰ (the) σπήλαια (caves), καὶ (and) εἰς (among) τὰς (the) πέτρας (rocks) τῶν (of the) ὄρεων (mountains).

**16** καὶ (And) λέγουσιν (they say) τοῖς (to the) ὄρεσιν (mountains) καὶ (and) ταῖς (to the) πέτραις (rocks), “Πέσετε (Fall) ἐφ’ (on) ἡμᾶς (us) καὶ (and) κρύψατε (hide) ἡμᾶς (us) ἀπὸ (from) προσώπου (the face) τοῦ (of the One) καθημένου (sitting) ἐπὶ (on) τοῦ (the) θρόνου (throne), καὶ (and) ἀπὸ (from) τῆς (the) ὀργῆς (wrath) τοῦ (of the) Ἀρνίου (Lamb),

**17** ὅτι (because) ἦλθεν (has come) ἡ (the) ἡμέρα (day) ἢ (-) μεγάλη (great) τῆς (of the) ὀργῆς (wrath) αὐτῶν (of Them), καὶ (and) τίς (who) δύναται (is able) σταθῆναι (to stand)?”

**1** Μετὰ (After) τοῦτο (these things) εἶδον (I saw) τέσσαρας (four) ἀγγέλους (angels) ἐστῶτας (standing) ἐπὶ (upon) τὰς (the) τέσσαρας (four) γωνίας (corners) τῆς (of the) γῆς (earth), κρατοῦντας (holding) τοὺς (the) τέσσαρας (four) ἀνέμους (winds) τῆς (of the) γῆς (earth), ἵνα (so that) μὴ (no) πνέῃ (would blow) ἄνεμος (wind) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth), μήτε (nor) ἐπὶ (on) τῆς (the) θαλάσσης (sea), μήτε (nor) ἐπὶ (on) πᾶν (any) δένδρον (tree).

**2** καὶ (And) εἶδον (I saw) ἄλλον (another) ἄγγελον (angel), ἀναβαίνοντα (having ascended) ἀπὸ (from) ἀνατολῆς (the rising) ἡλίου (of the sun), ἔχοντα (having)

she is shaken of a mighty wind.

6:14 And the **heaven departed** as a scroll when it is rolled together; and every mountain and island **were** moved out of **their places**.

6:15 And the kings of the earth, and the great men, and the rich men, and the chief captains, and the mighty men, and every bondman, and every free man, hid themselves in the dens and in the rocks of the mountains;

6:16 And said to the mountains and rocks, Fall on us, and hide us from the face of him that sitteth on the throne, and from the wrath of the Lamb:

6:17 For the great day of his wrath is come; and who shall be able to stand?

7:1 And after these things I saw four angels standing on the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, nor on the sea, nor on any tree.

7:2 And I saw another angel ascending from the east, having the seal

of the living God; and **I heard him cry** with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,

7:3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees till we have sealed the servants of our God in their foreheads.

7:4 And the number of them **who** were sealed were **an** hundred and forty and four thousand of all the tribes of the children of Israel.

7:5 Of the tribe of Judah were sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.

7:6 Of the tribe of Asher were sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthali were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelve thousand.

7:7 Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.

σφραγιδα (*the seal*) Θεοῦ (*of God*) ζῶντος (*the living*).  
καὶ (*And*) ἔκραξεν (*he cried*) φωνῇ (*in a voice*)  
μεγάλη (*loud*) τοῖς (*to the*) τέσσαρσιν (*four*)  
ἀγγέλοις (*angels*) οἷς (*to whom*) ἐδόθη (*it had been given*)  
αὐτοῖς (*to them*) ἀδικῆσαι (*to harm*) τὴν (*the*) γῆν (*earth*)  
καὶ (*and*) τὴν (*the*) θάλασσαν (*sea*),

**3** λέγων (*saying*), “Μὴ (*Not*) ἀδικήσητε (*harm*) τὴν (*the*)  
γῆν (*earth*), μήτε (*nor*) τὴν (*the*) θάλασσαν (*sea*), μήτε (*nor*)  
τὰ (*the*) δένδρα (*trees*), ἄχρι (*until*)  
σφραγίσωμεν (*we shall have sealed*) τοὺς (*the*)  
δούλους (*servants*) τοῦ (*of the*) Θεοῦ (*God*) ἡμῶν (*of us*),  
ἐπὶ (*on*) τῶν (*the*) μετώπων (*foreheads*) αὐτῶν (*of them*).”

**4** Καὶ (*And*) ἤκουσα (*I heard*) τὸν (*the*) ἀριθμὸν (*number*)  
τῶν (*of those*) ἐσφραγισμένων (*having been sealed*),  
ἑκατὸν (*one hundred*) τεσσεράκοντα (*forty*) τέσσαρες (*four*)  
χιλιάδες (*thousand*), ἐσφραγισμένοι (*having been sealed*)  
ἐκ (*out of*) πάσης (*every*) φυλῆς (*tribe*) υἱῶν (*of the sons*)  
Ἰσραὴλ (*of Israel*):

**5** Ἐκ (*Out of*) φυλῆς (*the tribe*) Ἰούδα (*of Judah*)  
δώδεκα (*twelve*) χιλιάδες (*thousand*)  
ἐσφραγισμένοι (*having been sealed*), ἐκ (*out of*)  
φυλῆς (*the tribe*) Ρουβὴν (*of Reuben*) δώδεκα (*twelve*)  
χιλιάδες (*thousand*), ἐκ (*out of*) φυλῆς (*the tribe*)  
Γὰδ (*of Gad*) δώδεκα (*twelve*) χιλιάδες (*thousand*),

**6** Ἐκ (*out of*) φυλῆς (*the tribe*) Ἀσὴρ (*of Asher*)  
δώδεκα (*twelve*) χιλιάδες (*thousand*), ἐκ (*out of*)  
φυλῆς (*the tribe*) Νεφθαλίμ (*of Naphtali*) δώδεκα (*twelve*)  
χιλιάδες (*thousand*), ἐκ (*out of*) φυλῆς (*the tribe*)  
Μανασσῆ (*of Manasseh*) δώδεκα (*twelve*)  
χιλιάδες (*thousand*),

**7** Ἐκ (*out of*) φυλῆς (*the tribe*) Συμεὼν (*of Simeon*)  
δώδεκα (*twelve*) χιλιάδες (*thousand*), ἐκ (*out of*)  
φυλῆς (*the tribe*) Λευὶ (*of Levi*) δώδεκα (*twelve*)  
χιλιάδες (*thousand*), ἐκ (*out of*) φυλῆς (*the tribe*)  
Ἰσααχάρ (*of Issachar*) δώδεκα (*twelve*) χιλιάδες (*thousand*),

of the living God: and **he cried** with a loud voice to the four angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea,

7:3 Saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we have sealed the servants of our God in their foreheads.

7:4 And **I heard** the number of them **which** were sealed: **and there** were sealed **a** hundred and forty and four thousand of all the tribes of the children of Israel.

7:5 Of the tribe of Judah were sealed twelve thousand. Of the tribe of Reuben were sealed twelve thousand. Of the tribe of Gad were sealed twelve thousand.

7:6 Of the tribe of Asher were sealed twelve thousand. Of the tribe of Nephthali were sealed twelve thousand. Of the tribe of Manasses were sealed twelve thousand.

7:7 Of the tribe of Simeon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Levi were sealed twelve thousand. Of the tribe of Issachar were sealed twelve thousand.

7:8 Of the tribe of Zabulon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

7:9 After this I beheld, and lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues stood before the throne and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands,

7:10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne and unto the Lamb!

7:11 And all the angels stood round about the throne, and about the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshiped God,

7:12 Saying, Amen. Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honor, and power, and might be unto our God for ever and ever! Amen.

7:13 And one of the elders answered, saying unto me,

**8** Ἐκ (out of) φυλῆς (the tribe) Ζαβουλῶν (of Zebulun) δώδεκα (twelve) χιλιάδες (thousand), ἐκ (out of) φυλῆς (the tribe) Ἰωσήφ (of Joseph) δώδεκα (twelve) χιλιάδες (thousand), ἐκ (out of) φυλῆς (the tribe) Βενιαμὴν (of Benjamin) δώδεκα (twelve) χιλιάδες (thousand) ἐσφραγισμένοι (having been sealed).

**9** Μετὰ (After) ταῦτα (these things) εἶδον (I looked), καὶ (and) ἰδοὺ (behold), ὄχλος (a multitude) πολὺς (great), ὃν (which) ἀριθμησαί (to number) αὐτὸν (it) οὐδεὶς (no one) ἐδύνατο (was able), ἐκ (out of) παντὸς (every) ἔθνους (nation), καὶ (and) φυλῶν (tribes), καὶ (and) λαῶν (peoples), καὶ (and) γλωσσῶν (tongues), ἐστῶτες (standing) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) θρόνου (throne) καὶ (and) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) Ἀρνίου (Lamb), περιβεβλημένους (having been clothed with) στολὰς (robes) λευκάς (white), καὶ (and) φοίνικες (palm branches) ἐν (in) ταῖς (the) χερσὶν (hands) αὐτῶν (of them).

**10** καὶ (And) κρᾶζουσιν (they were crying out) φωνῇ (in a voice) μεγάλη (loud), λέγοντες (saying): “Ἡ (-) σωτηρία (Salvation) τῷ (to the) Θεῷ (God) ἡμῶν (of us), τῷ (the One) καθημένῳ (sitting) ἐπὶ (on) τῷ (the) θρόνῳ (throne), καὶ (and) τῷ (to the) Ἀρνίῳ (Lamb)!”

**11** Καὶ (And) πάντες (all) οἱ (the) ἄγγελοι (angels) εἰστήκεισαν (stood) κύκλῳ (around) τοῦ (the) θρόνου (throne), καὶ (and) τῶν (the) πρεσβυτέρων (elders), καὶ (and) τῶν (the) τεσσάρων (four) ζώων (living creatures), καὶ (and) ἔπεσαν (they fell) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) θρόνου (throne) ἐπὶ (upon) τὰ (the) πρόσωπα (faces) αὐτῶν (of them), καὶ (and) προσεκύνησαν (worshipped) τῷ (-) Θεῷ (God),

**12** λέγοντες (saying), “Ἀμήν (Amen)! ἡ (-) εὐλογία (Blessing), καὶ (and) ἡ (-) δόξα (glory), καὶ (and) ἡ (-) σοφία (wisdom), καὶ (and) ἡ (-) εὐχαριστία (thanksgiving), καὶ (and) ἡ (-) τιμὴ (honor), καὶ (and) ἡ (-) δύναμις (power), καὶ (and) ἡ (-) ἰσχὺς (strength), τῷ (to the) Θεῷ (God) ἡμῶν (of us), εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the) αἰώνων (ages)! ἀμήν (Amen).”

**13** Καὶ (And) ἀπεκρίθη (answered) εἷς (one) ἐκ (of) τῶν (the) πρεσβυτέρων (elders), λέγων (saying) μοι (to me),

7:8 Of the tribe of Zabulon were sealed twelve thousand. Of the tribe of Joseph were sealed twelve thousand. Of the tribe of Benjamin were sealed twelve thousand.

7:9 After this I beheld, and, lo, a great multitude, which no man could number, of all nations, and kindreds, and people, and tongues, stood before the throne, and before the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands;

7:10 And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sitteth upon the throne, and unto the Lamb.

7:11 And all the angels stood round about the throne, and about the elders and the four beasts, and fell before the throne on their faces, and worshiped God,

7:12 Saying, Amen: Blessing, and glory, and wisdom, and thanksgiving, and honor, and power, and might, be unto our God for ever and ever. Amen.

7:13 And one of the elders answered, saying unto me,

What are these which are arrayed in white robes? And whence came they?

7:14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.

7:15 Therefore are they before the throne of God and serve him day and night in his temple; and he that sitteth on the throne shall dwell among them.

7:16 They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.

7:17 For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters; and God shall wipe away all tears from their eyes.

8:1 And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.

8:2 And I saw the seven angels which

“Οὗτοι (These) οἱ (-) περιβεβλημένοι (having been clothed with) τὰς (the) στολὰς (robes) τὰς (-) λευκάς (white), τίνες (who) εἰσιν (are they), καὶ (and) πόθεν (from where) ἦλθον (have they come)?”

**14** Καὶ (And) εἶρηκα (I said) αὐτῷ (to him), “Κύριέ (Lord) μου (of me), σὺ (you) οἶδας (know).” Καὶ (And) εἶπέν (he said) μοι (to me), “Οὗτοι (These) εἰσιν (are) οἱ (the ones) ἐρχόμενοι (coming) ἐκ (out of) τῆς (the) θλίψεως (tribulation) τῆς (-) μεγάλης (great), καὶ (and) ἔπλυναν (they have washed) τὰς (the) στολὰς (robes) αὐτῶν (of them) καὶ (and) ἐλεύκαναν (made white) αὐτάς (them) ἐν (in) τῷ (the) αἵματι (blood) τοῦ (of the) Ἀρνίου (Lamb).

**15** διὰ (Because of) τοῦτο (this), Ἔισιν (They are) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) θρόνου (throne) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), καὶ (and) λατρεύουσιν (serve) αὐτῷ (Him) ἡμέρας (day) καὶ (and) νυκτὸς (night) ἐν (in) τῷ (the) ναῷ (temple) αὐτοῦ (of Him); καὶ (and) ὁ (the One) καθημέρος (sitting) ἐπὶ (on) τοῦ (the) θρόνου (throne) σκηνώσει (will tabernacle) ἐπ’ (over) αὐτούς (them).

**16** οὐ (Not) πεινάσουσιν (they will hunger) ἔτι (any more), οὐδὲ (neither) διψήσουσιν (will they thirst) ἔτι (anymore), οὐδὲ (nor) μὴ (at all) πέσῃ (shall fall) ἐπ’ (upon) αὐτούς (them) ὁ (the) ἥλιος (sun), οὐδὲ (nor) πᾶν (any) καῦμα (scorching heat);

**17** ὅτι (because) τὸ (the) Ἀρνίον (Lamb) τὸ (-) ἀνά (in the) μέσον (center) τοῦ (of the) θρόνου (throne) ποιμανεῖ (will shepherd) αὐτούς (them), καὶ (and) ὀδηγήσει (He will lead) αὐτούς (them) ἐπὶ (to) ζῶης (living) πηγὰς (fountains) ὑδάτων (of waters), καὶ (and) ἐξαλείψει (will wipe away) ὁ (-) Θεός (God) πᾶν (every) δάκρυον (tear) ἐκ (from) τῶν (the) ὀφθαλμῶν (eyes) αὐτῶν (of them).”

**1** Καὶ (And) ὅταν (when) ἤνοιξεν (He opened) τὴν (the) σφραγίδα (seal) τὴν (-) ἑβδόμην (seventh), ἐγένετο (there was) σιγή (silence) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven) ὡς (for about) ἡμιώριον (half an hour).

**2** καὶ (And) εἶδον (I saw) τοὺς (the) ἑπτὰ (seven) ἀγγέλους (angels) οἱ (who) ἐνώπιον (before) τοῦ (-)

What are these which are arrayed in white robes? and whence came they?

7:14 And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.

7:15 Therefore are they before the throne of God, and serve him day and night in his temple: and he that sitteth on the throne shall dwell among them.

7:16 They shall hunger no more, neither thirst any more; neither shall the sun light on them, nor any heat.

7:17 For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.

8:1 And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.

8:2 And I saw the seven angels which



stood before God; and to them were given seven trumpets.

8:3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer it with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.

8:4 And the smoke of the incense, which came with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.

8:5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth; and there were voices, and thunderings, and lightnings, and an earthquake.

8:6 And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.

8:7 The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth; and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

Θεοῦ (God) ἐστήκασιν (stand), καὶ (and) ἐδόθησαν (were given) αὐτοῖς (to them) ἑπτὰ (seven) σάλπιγγες (trumpets).

**3** Καὶ (And) ἄλλος (another) ἄγγελος (angel) ἦλθεν (came) καὶ (and) ἐστάθη (stood) ἐπὶ (at) τοῦ (the) θυσιαστηρίου (altar), ἔχων (having) λιβανωτὸν (a censer) χρυσοῦν (golden); καὶ (and) ἐδόθη (was given) αὐτῷ (to him) θυμιάματα (incense) πολλὰ (much), ἵνα (that) δώσει (he will offer it) ταῖς (with the) προσευχαῖς (prayers) τῶν (of the) ἁγίων (saints) πάντων (all) ἐπὶ (upon) τὸ (the) θυσιαστήριον (altar) τὸ (-) χρυσοῦν (golden) τὸ (-) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) θρόνου (throne).

**4** καὶ (And) ἀνέβη (went up) ὁ (the) καπνὸς (smoke) τῶν (of the) θυμιαμάτων (incense) ταῖς (with the) προσευχαῖς (prayers) τῶν (of the) ἁγίων (saints) ἐκ (out of) χειρὸς (the hand) τοῦ (of the) ἀγγέλου (angel), ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God).

**5** Καὶ (And) εἴληφεν (took) ὁ (the) ἄγγελος (angel) τὸν (the) λιβανωτὸν (censer), καὶ (and) ἐγέμισεν (filled) αὐτὸν (it) ἐκ (from) τοῦ (the) πυρὸς (fire) τοῦ (of the) θυσιαστηρίου (altar), καὶ (and) ἔβαλεν (cast it) εἰς (to) τὴν (the) γῆν (earth); καὶ (and) ἐγένοντο (there were) βρονταὶ (thunders), καὶ (and) φωναὶ (rumblings), καὶ (and) ἀστραπαὶ (flashes of lightning), καὶ (and) σεισμός (an earthquake).

**6** Καὶ (And) οἱ (the) ἑπτὰ (seven) ἄγγελοι (angels) οἱ (-) ἔχοντες (having) τὰς (the) ἑπτὰ (seven) σάλπιγγας (trumpets) ἠτοίμασαν (prepared) αὐτοὺς (themselves) ἵνα (that) σαλπύσωσιν (they might sound the trumpets).

**7** Καὶ (And) ὁ (the) πρῶτος (first) ἐσάλπισεν (sounded his trumpet), καὶ (and) ἐγένετο (there was) χάλαζα (hail), καὶ (and) πῦρ (fire) μεμιγμένα (having been mixed) ἐν (with) αἵματι (blood), καὶ (and) ἐβλήθη (it was cast) εἰς (upon) τὴν (the) γῆν (earth). καὶ (And) τὸ (a) τρίτον (third) τῆς (of) γῆς (the earth) κατεκάη (was burned up), καὶ (and) τὸ (a) τρίτον (third) τῶν (of the) δένδρων (trees) κατεκάη (were burned up), καὶ (and) πᾶς (all) χόρτος (the grass) χλωρὸς (green) κατεκάη (was burned up).

stood before God; and to them were given seven trumpets.

8:3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer it with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.

8:4 And the smoke of the incense, which came with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.

8:5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast it into the earth: and there were voices, and thunderings, and lightnings, and an earthquake.

8:6 And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.

8:7 The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

8:8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea; and the third part of the sea became blood.

8:9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

8:10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp; and it fell upon the third part of the rivers and upon the fountains of waters;

8:11 And the name of the star is called Wormwood; and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters because they were made bitter.

8:12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars, so **that** the third part of them was darkened; and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

8:13 And I beheld and heard an angel

**8** Καὶ (And) ὁ (the) δεύτερος (second) ἄγγελος (angel) ἐσάλπισεν (sounded his trumpet), καὶ (and) ὡς (something like) ὄρος (a mountain) μέγα (great), πυρὶ (with fire) καιόμενον (burning), ἐβλήθη (was cast) εἰς (into) τὴν (the) θάλασσαν (sea). καὶ (And) ἐγένετο (became) τὸ (a) τρίτον (third) τῆς (of the) θαλάσσης (sea) αἷμα (blood),

**9** καὶ (and) ἀπέθανεν (died) τὸ (a) τρίτον (third) τῶν (of the) κτισμάτων (creatures) τῶν (-) ἐν (in) τῇ (the) θαλάσῃ (sea) τὰ (-) ἔχοντα (having) ψυχὰς (life), καὶ (and) τὸ (a) τρίτον (third) τῶν (of the) πλοίων (ships) διεφθάρησαν (were destroyed).

**10** Καὶ (And) ὁ (the) τρίτος (third) ἄγγελος (angel) ἐσάλπισεν (sounded his trumpet), καὶ (and) ἔπεσεν (fell) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) ἀστήρ (a star) μέγας (great), καιόμενος (burning) ὡς (like) λαμπάς (a torch). καὶ (And) ἔπεσεν (it fell) ἐπὶ (upon) τὸ (a) τρίτον (third) τῶν (of the) ποταμῶν (rivers), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὰς (the) πηγὰς (springs) τῶν (of) ὑδάτων (waters).

**11** καὶ (And) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) ἀστέρος (star) λέγεται (is called) Ὁ (-) Ἄψινθος (Wormwood). καὶ (And) ἐγένετο (became) τὸ (a) τρίτον (third) τῶν (of the) ὑδάτων (waters) εἰς (into) ἄψινθον (wormwood), καὶ (and) πολλοὶ (many) τῶν (of the) ἀνθρώπων (men) ἀπέθανον (died) ἐκ (from) τῶν (the) ὑδάτων (waters), ὅτι (because) ἐπικράνθησαν (they were made bitter).

**12** Καὶ (And) ὁ (the) τέταρτος (fourth) ἄγγελος (angel) ἐσάλπισεν (sounded his trumpet), καὶ (and) ἐπλήγη (was struck) τὸ (a) τρίτον (third) τοῦ (of the) ἡλίου (sun), καὶ (and) τὸ (a) τρίτον (third) τῆς (of the) σελήνης (moon), καὶ (and) τὸ (a) τρίτον (third) τῶν (of the) ἀστέρων (stars), ἵνα (so that) σκοτισθῇ (should be darkened) τὸ (a) τρίτον (third) αὐτῶν (of them), καὶ (and) ἡ (the) ἡμέρα (day) μὴ (not) φάνη (should appear for) τὸ (a) τρίτον (third) αὐτῆς (of it), καὶ (and) ἡ (the) νύξ (night) ὁμοίως (likewise).

**13** Καὶ (And) εἶδον (I looked), καὶ (and) ἤκουσα (I heard) ἑνὸς (one) ἀετοῦ (eagle) πετομένου (flying) ἐν (in)

8:8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea: and the third part of the sea became blood;

8:9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

8:10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters;

8:11 And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.

8:12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so **as** the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

8:13 And I beheld, and heard an angel

flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe to the inhabitants of the earth! by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound.

9:1 And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth; and to **the angel** was given the key of the bottomless pit.

9:2 And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

9:3 And there came out of the smoke locusts upon the earth; and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

9:4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree, but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

9:5 And to them it was given that they should not kill them,

μεσουρανήματι (mid-heaven), λέγοντος (saying) φωνῆ (in a voice) μεγάλης (loud), “Ὁὐαὶ (Woe)! οὐαὶ (Woe)! οὐαὶ (Woe) τοὺς (to those) κατοικοῦντας (dwelling) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth), ἕκ (because of) τῶν (the) λοιπῶν (remaining) φωνῶν (voices) τῆς (of the) σάλπιγγος (trumpet) τῶν (of the) τριῶν (three) ἀγγέλων (angels) τῶν (-) μελλόντων (being about) σαλπίζειν (to sound their trumpets)!”

**1** Καὶ (And) ὁ (the) πέμπτος (fifth) ἄγγελος (angel) ἐσάλπισεν (sounded his trumpet), καὶ (and) εἶδον (I saw) ἀστέρα (a star) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) πεπτωκότα (having fallen) εἰς (to) τὴν (the) γῆν (earth), καὶ (and) ἐδόθη (was given) αὐτῷ (to it) ἡ (the) κλεῖς (key) τοῦ (of the) φρέατος (pit) τῆς (of the) ἀβύσσου (abyss).

**2** καὶ (And) ἤνοιξεν (he opened) τὸ (the) φρέαρ (pit) τῆς (of the) ἀβύσσου (abyss), καὶ (and) ἀνέβη (went up) καπνὸς (smoke) ἐκ (out of) τοῦ (the) φρέατος (pit), ὡς (like) καπνὸς (the smoke) καμίνου (of a furnace) μεγάλης (great), καὶ (and) ἐσκοτώθη (were darkened) ὁ (the) ἥλιος (sun) καὶ (and) ὁ (the) ἀήρ (air) ἐκ (by) τοῦ (the) καπνοῦ (smoke) τοῦ (of the) φρέατος (pit).

**3** Καὶ (And) ἐκ (out of) τοῦ (the) καπνοῦ (smoke) ἐξῆλθον (came forth) ἀκρίδες (locusts) εἰς (unto) τὴν (the) γῆν (earth), καὶ (and) ἐδόθη (was given) αὐταῖς\* (to them) ἐξουσία (power), ὡς (like) ἔχουσιν (have) ἐξουσίαν (power) οἱ (the) σκορπίοι (scorpions) τῆς (of the) γῆς (earth).

**4** καὶ (And) ἐρρέθη (it was said) αὐταῖς\* (to them), ἵνα (that) μὴ (not) ἀδικήσουσιν (they shall harm) τὸν (the) χόρτον (grass) τῆς (of the) γῆς (earth), οὐδὲ (nor) πᾶν (any) χλωρὸν (green thing), οὐδὲ (nor) πᾶν (any) δένδρον (tree), εἰ (if) μὴ (not) τοὺς (the) ἀνθρώπους (men) οἵτινες (-) οὐκ (not) ἔχουσι\* (having) τὴν (the) σφραγίδα (seal) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἐπὶ (on) τῶν (the) μετώπων (foreheads).

**5** καὶ (And) ἐδόθη (it was granted) αὐτοῖς (to them) ἵνα (that) μὴ (not) ἀποκτείνωσιν (they should kill) αὐτούς (them), ἀλλ’ (but) ἵνα (that)

flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabitants of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound!

9:1 And the fifth angel sounded, and I saw a star fall from heaven unto the earth: and to **him** was given the key of the bottomless pit.

9:2 And he opened the bottomless pit; and there arose a smoke out of the pit, as the smoke of a great furnace; and the sun and the air were darkened by reason of the smoke of the pit.

9:3 And there came out of the smoke locusts upon the earth: and unto them was given power, as the scorpions of the earth have power.

9:4 And it was commanded them that they should not hurt the grass of the earth, neither any green thing, neither any tree; but only those men which have not the seal of God in their foreheads.

9:5 And to them it was given that they should not kill them,

but that they should be tormented five months; and their torment was as the torment of a scorpion when he striketh a man.

9:6 And in those days shall men seek death, and shall not find it, and shall desire to die; and death shall flee from them.

9:7 And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battle; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

9:8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

9:9 And they had breastplates, as it were breastplates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to battle.

9:10 And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails; and their power was to hurt men five months.

9:11 And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit,

βασανισθήσονται (they shall torment them) μήνας (months) πέντε (five). καὶ (And) ὁ (the) βασανισμὸς (torment) αὐτῶν (of them) ὡς (was like) βασανισμὸς (torment) σκορπίου (of a scorpion), ὅταν (when) παίσῃ (it might strike) ἄνθρωπον (a man).

**6** καὶ (And) ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) ἐκεῖναις (those), ζητήσουσιν (will seek) οἱ (-) ἄνθρωποι (men) τὸν (-) θάνατον (death), καὶ (and) οὐ (not) μὴ (no more) εὕρησουσιν (will find) αὐτόν (it); καὶ (and) ἐπιθυμήσουσιν (they will long) ἀποθανεῖν (to die), καὶ (and) φεύγει (shall flee) ὁ (-) θάνατος (death) ἀπ' (from) αὐτῶν (them).

**7** Καὶ (And) τὰ (the) ὁμοιώματα (appearance) τῶν (of the) ἀκρίδων (locusts was) ὅμοια\* (like) ἵπποις (horses) ἠτοιμασμένοις (having been prepared) εἰς (for) πόλεμον (battle), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὰς (the) κεφαλὰς (heads) αὐτῶν (of them) ὡς (were something like) στέφανοι (crowns), ὅμοιοι (like) χρυσῷ (gold); καὶ (and) τὰ (the) πρόσωπα (faces) αὐτῶν (of them) ὡς (like) πρόσωπα (the faces) ἀνθρώπων (of men).

**8** καὶ (And) εἶχον\* (they had) τρίχας (hair) ὡς (like) τρίχας (hair) γυναικῶν (of women), καὶ (and) οἱ (the) ὀδόντες (teeth) αὐτῶν (of them) ὡς (like those) λεόντων (of lions) ἦσαν (were).

**9** καὶ (And) εἶχον (they had) θώρακας (breastplates) ὡς (like) θώρακας (breastplates) σιδηροῦς (of iron), καὶ (and) ἡ (the) φωνὴ (sound) τῶν (of the) πτερυγῶν (wings) αὐτῶν (of them) ὡς (was as) φωνὴ (the sound) ἀρμάτων (of chariots) ἵππων (of horses) πολλῶν (many) τρεχόντων (rushing) εἰς (into) πόλεμον (battle).

**10** καὶ (And) ἔχουσιν (they have) οὐράς (tails) ὁμοίας (like) σκορπίοις (scorpions) καὶ (and) κέντρα (stingers), καὶ (and) ἐν (in) ταῖς (the) οὐραῖς (tails) αὐτῶν (of them) ἡ (is the) ἐξουσία (power) αὐτῶν (of them) ἀδικῆσαι (to injure) τοὺς (-) ἀνθρώπους (men) μήνας (for months) πέντε (five).

**11** ἔχουσιν (They have) ἐπ' (over) αὐτῶν (them) βασιλέα (a king), τὸν (the) ἄγγελον (angel) τῆς (of the) ἀβύσσου (abyss). ὄνομα (The name) αὐτοῦ (of Him)

but that they should be tormented five months: and their torment was as the torment of a scorpion, when he striketh a man.

9:6 And in those days shall men seek death, and shall not find it; and shall desire to die, and death shall flee from them.

9:7 And the shapes of the locusts were like unto horses prepared unto battle; and on their heads were as it were crowns like gold, and their faces were as the faces of men.

9:8 And they had hair as the hair of women, and their teeth were as the teeth of lions.

9:9 And they had breastplates, as it were breastplates of iron; and the sound of their wings was as the sound of chariots of many horses running to battle.

9:10 And they had tails like unto scorpions, and there were stings in their tails: and their power was to hurt men five months.

9:11 And they had a king over them, which is the angel of the bottomless pit,

whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apollyon.

9:12 One woe is past; and behold, there come two woes more hereafter.

9:13 And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,

9:14 Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the **bottomless pit**.

9:15 And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.

9:16 And the number of the army of the horsemen were two hundred thousand thousand; and I **saw** the number of them.

9:17 And thus I saw the horses in the vision and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and of brimstone; and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued

Ἐβραϊστί (in Hebrew) Ἀβαδδὼν (is Abaddon), καὶ (and) ἐν (in) τῇ (the) Ἑλληνικῇ (Greek), ὄνομα (the name) ἔχει (he has) Ἀπολλύων (Apollyon).

**12** Ἡ (-) Οὐαὶ (Woe) ἡ (the) μία (first) ἀπῆλθεν (has passed). ἰδοὺ (Behold), ἔρχεται (are coming) ἔτι (still) δύο (two) Οὐαὶ (woes) μετὰ (after) ταῦτα (these things).

**13** Καὶ (And) ὁ (the) ἕκτος (sixth) ἄγγελος (angel) ἐσάλπισεν (sounded his trumpet), καὶ (and) ἤκουσα (I heard) φωνὴν (voice) μίαν (one) ἐκ (from) τῶν (the) τεσσάρων (four) κεράτων (horns) τοῦ (of the) θυσιαστηρίου (altar) τοῦ (-) χρυσοῦ (golden) τοῦ (-) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God),

**14** λέγοντα (saying) τῷ (to the) ἕκτῳ (sixth) ἀγγέλῳ (angel), ὁ (the one) ἔχων (having) τὴν (the) σάλπιγγα (trumpet), “Ἄψον (Release) τοὺς (the) τέσσαρας (four) ἀγγέλους (angels), τοὺς (those) δεδεμένους (having been bound) ἐπὶ (at) τῷ (the) ποταμῷ (river) τῷ (-) μεγάλῳ (great) Εὐφράτῃ (Euphrates).”

**15** καὶ (And) ἐλύθησαν (were released) οἱ (the) τέσσαρες (four) ἄγγελοι (angels) οἱ (-) ἡτοιμασμένοι (having been prepared) εἰς (for) τὴν (the) ὥραν (hour) καὶ (and) ἡμέραν (day) καὶ (and) μῆνα (month) καὶ (and) ἔνιαυτόν (year), ἵνα (so that) ἀποκτείνωσιν (they might kill) τὸ (a) τρίτον (third) τῶν (-) ἀνθρώπων (of mankind).

**16** καὶ (And) ὁ (the) ἀριθμὸς (number) τῶν (of the) στρατευμάτων (armies) τοῦ (of the) ἵππικου (cavalry was) δισμυριάδες\* (twice ten thousand) μυριάδων (ten thousands); ἤκουσα (I heard) τὸν (the) ἀριθμὸν (number) αὐτῶν (of them).

**17** Καὶ (And) οὕτως (thus) εἶδον (I saw) τοὺς (the) ἵππους (horses) ἐν (in) τῇ (the) ὄρασει (vision), καὶ (and) τοὺς (those) καθημένους (sitting) ἐπ’ (on) αὐτῶν (them), ἔχοντας (having) θώρακας (breastplates) πυρίνους (fiery) καὶ (and) ὑακινθίνους (hyacinthine) καὶ (and) θειώδεις (brimstone). καὶ (And) αἱ (the) κεφαλαὶ (heads) τῶν (of the) ἵππων (horses were) ὡς (like) κεφαλαὶ (heads) λεόντων (of lions), καὶ (and) ἐκ (out of) τῶν (the) στομάτων (mouths) αὐτῶν (of them) ἐκπορεύεται (proceed)

whose name in the Hebrew tongue is Abaddon, but in the Greek tongue hath his name Apollyon.

9:12 One woe is past; and behold, there come two woes more hereafter.

9:13 And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,

9:14 Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the **great river Euphrates**.

9:15 And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.

9:16 And the number of the army of the horsemen were two hundred thousand thousand; and I **heard** the number of them.

9:17 And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and of brimstone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of

fire, and smoke, and brimstone.

πῦρ (fire), καὶ (and) καπνὸς (smoke), καὶ (and) θείον (brimstone).

their mouths issued fire and smoke and brimstone.

9:18 By these three was the third part of men killed by the fire, and by the smoke, and by the brimstone which issued out of their mouths.

**18** ἀπὸ (By) τῶν (-) τριῶν (three) πληγῶν (plagues) τούτων (these) ἀπεκτάνθησαν (was killed) τὸ (a) τρίτον (third) τῶν (of) ἀνθρώπων (mankind), ἐκ (by) τοῦ (the) πυρός (fire), καὶ (and) τοῦ (by the) καπνοῦ (smoke), καὶ (and) τοῦ (by the) θείου (brimstone), τοῦ (-) ἐκπορευομένου (proceeding) ἐκ (out of) τῶν (the) στομάτων (mouths) αὐτῶν (of them).

9:18 By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

9:19 For their power is in their mouth and in their tails; for their tails were like unto serpents and had heads, and with them they do hurt.

**19** ἡ (The) γὰρ (for) ἐξουσία (powers) τῶν (of the) ἵππων (horses) ἐν (in) τῷ (the) στόματι (mouths) αὐτῶν (of them) ἐστίν (are), καὶ (and) ἐν (in) ταῖς (the) οὐραῖς (tails) αὐτῶν (of them); αἱ (the) γὰρ (for) οὐραὶ (tails) αὐτῶν (of them) ὅμοιαι (are like) ὄφεισιν (serpents), ἔχουσαι (having) κεφαλὰς (heads), καὶ (and) ἐν (with) αὐταῖς (them) ἀδικοῦσιν (they injure).

9:19 For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

9:20 And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands--that they should not worship devils and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood, which neither can see, nor hear, nor walk--

**20** «Καὶ (And) οἱ (the) λοιποὶ (rest) τῶν (of the) ἀνθρώπων (men) οἱ (who) οὐκ (not) ἀπεκτάνθησαν (were killed) ἐν (by) ταῖς (the) πληγαῖς (plagues) ταύταις (these) οὐδὲ (not even) μετενόησαν (repented) ἐκ (of) τῶν (the) ἔργων (works) τῶν (of the) χειρῶν (hands) αὐτῶν (of them), ἵνα (so that) μὴ (not) προσκυνήσουσιν (they will worship) τὰ (the) δαιμόνια (demons), καὶ (and) τὰ (the) εἰδῶλα (idols) τὰ (-) χρυσᾶ (golden) καὶ (and) τὰ (-) ἀργυρᾶ (silver) καὶ (and) τὰ (-) χαλκᾶ (bronze) καὶ (and) τὰ (-) λίθινα (stone) καὶ (and) τὰ (-) ξύλινα (wooden), ἃ (which) οὔτε (neither) βλέπειν (to see) δύνανται (are able), οὔτε (nor) ἀκούειν (to hear), οὔτε (nor) περιπατεῖν (to walk).

9:20 And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

9:21 Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

**21** καὶ (And) οὐ (not) μετενόησαν (they repented) ἐκ (of) τῶν (the) φόνων (murders) αὐτῶν (of them), οὔτε (nor) ἐκ (of) τῶν (the) φαρμάκων (sorceries) αὐτῶν (of them), οὔτε (nor) ἐκ (of) τῆς (the) πορνείας (sexual immorality) αὐτῶν (of them), οὔτε (nor) ἐκ (of) τῶν (the) κλεμμάτων (thefts) αὐτῶν (of them).

9:21 Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

10:1 And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud; and a rainbow was upon his head; and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire;

**1** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ἄλλον (another) ἄγγελον (angel) ἰσχυρὸν (mighty) καταβαίνοντα (coming down) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), περιβεβλημένον (clothed with) νεφέλην (a cloud), καὶ (and) ἡ (a) ἶρις (rainbow) ἐπὶ (upon) τὴν (the) κεφαλὴν (head) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) τὸ (the) πρόσωπον (face) αὐτοῦ (of him) ὡς (was like) ὁ (the) ἥλιος (sun), καὶ (and) οἱ (the) πόδες (feet) αὐτοῦ (of him) ὡς (like) στῦλοι (pillars) πυρός (of fire),

10:1 And I saw another mighty angel come down from heaven, clothed with a cloud; and a rainbow was upon his head, and his face was as it were the sun, and his feet as pillars of fire:

10:2 And he had in his hand a little book open; and he set his right foot upon the sea and his left foot on the earth,

10:3 And cried with a loud voice, as when a lion roareth; and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

10:4 And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write; and I heard a voice from heaven saying unto me, Those things **are sealed** up which the seven thunders uttered, and write them not.

10:5 And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,

10:6 And swore by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer;

10:7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath

**2** καὶ (and) ἔχων (having) ἐν (in) τῇ (the) χειρὶ (hand) αὐτοῦ (of him) βιβλαρίδιον (a little scroll) ἠνεωγμένον (being open). καὶ (And) ἔθηκεν (he placed) τὸν (the) πόδα (foot) αὐτοῦ (of him) τὸν (-) δεξιὸν (right) ἐπὶ (upon) τῆς (the) θαλάσσης (sea), τὸν (the) δὲ (and) εὐώνυμον (left) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth).

**3** καὶ (And) ἔκραξεν (he cried out) φωνῇ (in a voice) μεγάλη (loud) ὥσπερ (as) λέων (a lion) μυκᾶται (roars). καὶ (And) ὅτε (when) ἔκραξεν (he cried out), ἐλάλησαν (sounded) αἱ (the) ἑπτὰ (seven) βρονταὶ (thunders), τὰς (the) ἑαυτῶν (of themselves) φωνάς (voice).

**4** Καὶ (And) ὅτε (when) ἐλάλησαν (had spoken) αἱ (the) ἑπτὰ (seven) βρονταὶ (thunders), ἤμελλον (I was about) γράφειν (to write). καὶ (But) ἤκουσα (I heard) φωνὴν (a voice) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), λέγουσαν (saying), “Σφραγίσον (Seal) ἃ (what) ἐλάλησαν (have spoken) αἱ (the) ἑπτὰ (seven) βρονταὶ (thunders), καὶ (and) μὴ (not) αὐτὰ (them) γράψης (write).”

**5** Καὶ (And) ὁ (the) ἄγγελος (angel) ὃν (whom) εἶδον (I saw) ἑστῶτα (standing) ἐπὶ (on) τῆς (the) θαλάσσης (sea) καὶ (and) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (land) ἤρην (lifted up) τὴν (the) χεῖρα (hand) αὐτοῦ (of him) τὴν (the) δεξιάν (right) εἰς (to) τὸν (-) οὐρανόν (heaven),

**6** καὶ (and) ὤμοσεν (he swore) ἐν (by) τῷ (the One) ζῶντι (living) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the) αἰώνων (ages), ὃς (who) ἔκτισεν (created) τὸν (-) οὐρανόν (heaven) καὶ (and) τὰ (the things) ἐν (in) αὐτῷ (it), καὶ (and) τὴν (the) γῆν (earth) καὶ (and) τὰ (the things) ἐν (in) αὐτῇ (it), καὶ (and) τὴν (the) θάλασσαν (sea) καὶ (and) τὰ (the things) ἐν (in) αὐτῇ (it) ὅτι (-), “Χρόνος (Delay) οὐκέτι (no longer) ἔσται (will there be)!”

**7** ἀλλ’ (But) ἐν (in) ταῖς (the) ἡμέραις (days) τῆς (of the) φωνῆς (voice) τοῦ (of the) ἑβδόμου (seventh) ἀγγέλου (angel), ὅταν (when) μέλλῃ (he is about) σαλπίζειν (to sound the trumpet), καὶ (then) ἐτελέσθῃ (would be completed) τὸ (the) μυστήριον (mystery) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), ὡς (as)

10:2 And he had in his hand a little book open: and he set his right foot upon the sea, and his left foot on the earth,

10:3 And cried with a loud voice, as when a lion roareth: and when he had cried, seven thunders uttered their voices.

10:4 And when the seven thunders had uttered their voices, I was about to write: and I heard a voice from heaven saying unto me, **Seal** up those things which the seven thunders uttered, and write them not.

10:5 And the angel which I saw stand upon the sea and upon the earth lifted up his hand to heaven,

10:6 And swore by him that liveth for ever and ever, who created heaven, and the things that therein are, and the earth, and the things that therein are, and the sea, and the things which are therein, that there should be time no longer:

10:7 But in the days of the voice of the seventh angel, when he shall begin to sound, the mystery of God should be finished, as he hath

declared to his servants the prophets.

10:8 And the voice which I heard from heaven spake unto me again and said, Go and take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth.

10:9 And I went unto the angel and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take it and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey.

10:10 And I took the little book out of the angel's hand and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey; and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.

10:11 And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

11:1 And there was given me a reed like unto a rod; and the angel stood, saying, Rise and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.

εὐηγγέλισεν (proclaimed) τοὺς (the) ἑαυτοῦ (of Himself) δούλους (servants), τοὺς (the) προφήτας (prophets)."

**8** Καὶ (And) ἡ (the) φωνὴ (voice) ἦν (that) ἤκουσα (I heard) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) πάλιν (again) λαλοῦσαν (was speaking) μετ' (with) ἐμοῦ (me), καὶ (and) λέγουσαν (saying), "Ἔπαγε (Go), λάβε (take) τὸ (the) βιβλίον (little scroll) τὸ (-) ἠνεωγμένον (having been opened) ἐν (in) τῇ (the) χειρὶ (hand) τοῦ (of the) ἀγγέλου (angel) τοῦ (-) ἐστῶτος (standing) ἐπὶ (upon) τῆς (the) θαλάσσης (sea), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (land)."

**9** Καὶ (And) ἀπῆλθα (I went) πρὸς (to) τὸν (the) ἄγγελον (angel), λέγων (saying) αὐτῷ (to him) "Δοῦναί (Give) μοι (me) τὸ (the) βιβλαρίδιον (little scroll)." Καὶ (And) λέγει (he says) μοι (to me), "Λάβε (Take) καὶ (and) κατάφαγε (eat) αὐτό (it); καὶ (and) πικρανεῖ (it will make bitter) σου (your) τήν (-) κοιλίαν (stomach), ἀλλ' (but) ἐν (in) τῷ (the) στόματι (mouth) σου (of you) ἔσται (it will be) γλυκὺ (sweet) ὡς (as) μέλι (honey)."

**10** Καὶ (And) ἔλαβον (I took) τὸ (the) βιβλαρίδιον (little scroll) ἐκ (out of) τῆς (the) χειρὸς (hand) τοῦ (of the) ἀγγέλου (angel), καὶ (and) κατέφαγον (I ate) αὐτό (it); καὶ (and) ἦν (it was) ἐν (in) τῷ (the) στόματι (mouth) μου (of me) ὡς (as) μέλι (honey) γλυκὺ (sweet); καὶ (and) ὅτε (when) ἔφαγον (I had eaten) αὐτό (it), ἐπικράνθη (was made bitter) ἡ (the) κοιλία (stomach) μου (of me).

**11** Καὶ (And) λέγουσιν (they say) μοι (to me), "Δεῖ (It is necessary) σε (for you) πάλιν (again) προφητεῦσαι (to prophesy) ἐπὶ (concerning) λαοῖς (peoples), καὶ (and) ἔθνεσιν (nations), καὶ (and) γλώσσαις (tongues), καὶ (and) βασιλεῦσιν (kings) πολλοῖς (many)."

**1** Καὶ (And) ἐδόθη (was given) μοι (to me) κάλαμος (a measuring rod) ὅμοιος (like) ῥάβδῳ (a staff), λέγων (saying), "Ἐγειρε (Rise) καὶ (and) μέτρησον (measure) τὸν (the) ναὸν (temple) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), καὶ (and) τὸ (the) θυσιαστήριον (altar), καὶ (and) τοὺς (those) προσκυνοῦντας (worshiping) ἐν (in) αὐτῷ (it).

declared to his servants the prophets.

10:8 And the voice which I heard from heaven spake unto me again, and said, Go and take the little book which is open in the hand of the angel which standeth upon the sea and upon the earth.

10:9 And I went unto the angel, and said unto him, Give me the little book. And he said unto me, Take it, and eat it up; and it shall make thy belly bitter, but it shall be in thy mouth sweet as honey.

10:10 And I took the little book out of the angel's hand, and ate it up; and it was in my mouth sweet as honey: and as soon as I had eaten it, my belly was bitter.

10:11 And he said unto me, Thou must prophesy again before many peoples, and nations, and tongues, and kings.

11:1 And there was given me a reed like unto a rod: and the angel stood, saying, Rise, and measure the temple of God, and the altar, and them that worship therein.



11:2 But the court which is without the temple, leave out and measure it not; for it is given unto the Gentiles; and the holy city shall they tread under foot forty and two months.

11:3 And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.

11:4 These are the two olive trees and the two candlesticks standing before the God of the earth.

11:5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth and devoureth their enemies; and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

11:6 These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy, and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

11:7 And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall

**2** καὶ (And) τὴν (the) αὐλὴν (courtyard) τὴν (-) ἔξωθεν (outside) τοῦ (the) ναοῦ (temple), ἔκβαλε (leave) ἔξωθεν (out), καὶ (and) μὴ (not) αὐτὴν (it) μετρήσης (measure), ὅτι (because) ἐδόθη (it has been given up) τοῖς (to the) ἔθνεσιν (nations), καὶ (and) τὴν (the) πόλιν (city) τὴν (-) ἁγίαν (holy) πατήσουσιν (they will trample upon) μῆνας (months) τεσσεράκοντα (forty) [καὶ] (and) δύο (two).

**3** καὶ (And) δώσω (I will grant) τοῖς (to the) δυσὶν (two) μάρτυσιν (witnesses) μου (of me), καὶ (and) προφητεύσουσιν (they will prophesy) ἡμέρας (days) χιλίας (a thousand) διακοσίας (two hundred) ἑξήκοντα (sixty), περιβεβλημένοι (clothed in) σάκκου (sackcloth)."

**4** Οὗτοί (These) εἰσιν (are) αἱ (the) δύο (two) ἑλαιαὶ (olive trees) καὶ (and) αἱ (the) δύο (two) λυχνίαι (lampstands) αἱ (-) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) Κυρίου (Lord) τῆς (of the) γῆς (earth) ἑστῶτες (standing).

**5** καὶ (And) εἴ (if) τις (anyone) αὐτοὺς (them) θέλει (should desire) ἀδικῆσαι (to harm), πῦρ (fire) ἐκπορεύεται (goes out) ἐκ (of) τοῦ (the) στόματος (mouth) αὐτῶν (of them) καὶ (and) κατασθίει (devours) τοὺς (the) ἐχθροὺς (enemies) αὐτῶν (of them). καὶ (And) εἴ (if) τις (anyone) θελήσῃ (should desire) αὐτοὺς (them) ἀδικῆσαι (to harm), οὕτως (thus) δεῖ (it is necessary) αὐτὸν (for him) ἀποκτανθῆναι (to be killed).

**6** οὗτοι (These) ἔχουσιν (have) τὴν (the) ἐξουσίαν (power) κλεῖσαι (to shut) τὸν (the) οὐρανόν (sky), ἵνα (so that) μὴ (no) ὑετὸς (rain) βρέχῃ (shall fall) τὰς (in the) ἡμέρας (days) τῆς (of the) προφητείας (prophecy) αὐτῶν (of them); καὶ (and) ἐξουσίαν (power) ἔχουσιν (they have) ἐπὶ (over) τῶν (the) ὑδάτων (waters), στρέφειν (to turn) αὐτὰ (them) εἰς (into) αἷμα (blood), καὶ (and) πατάξαι (to strike) τὴν (the) γῆν (earth) ἐν (with) πάσῃ (every) πληγῇ (plague), ὡσάκις (as often as) ἐὰν (if) θελήσωσιν (they might desire).

**7** Καὶ (And) ὅταν (when) τελέσωσιν (they shall have completed) τὴν (the) μαρτυρίαν (testimony) αὐτῶν (of them), τὸ (the) θηρίον (beast) τὸ (-) ἀναβαῖνον (coming up) ἐκ (out of) τῆς (the) ἀβύσσου (abyss) ποιήσει (will make) μετ' (with) αὐτῶν (them) πόλεμον (war), καὶ (and)

11:2 But the court which is without the temple leave out, and measure it not; for it is given unto the Gentiles: and the holy city shall they tread under foot forty and two months.

11:3 And I will give power unto my two witnesses, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.

11:4 These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.

11:5 And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies: and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

11:6 These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

11:7 And when they shall have finished their testimony, the beast that ascendeth out of the bottomless pit shall make war against them, and shall

overcome them, and kill them.

11:8 And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

11:9 And they of the people, and kindreds, and tongues, and nations shall see their dead bodies three days and a half and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

11:10 And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

11:11 And after three days and a half the Spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.

11:12 And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.

νικήσει (will overcome) αὐτούς (them), καὶ (and) ἀποκτενεῖ (will kill) αὐτούς (them).

**8** καὶ (And) τὸ (the) πτώμα (body) αὐτῶν (of them) ἐπὶ (will be upon) τῆς (the) πλατείας (street) τῆς (of) πόλεως (city) τῆς (the) μεγάλης (great), ἣτις (which) καλεῖται (is called) πνευματικῶς (figuratively) Σόδομα (Sodom) καὶ (and) Αἴγυπτος (Egypt), ὅπου (where) καὶ (also) ὁ (the) Κύριος (Lord) αὐτῶν (of them) ἐσταυρώθη (was crucified).

**9** καὶ (And) βλέπουσιν (gaze) ἐκ (those of) τῶν (the) λαῶν (peoples) καὶ (and) φυλῶν (tribes) καὶ (and) γλωσσῶν (tongues) καὶ (and) ἐθνῶν (nations) τὸ (upon the) πτώμα (bodies) αὐτῶν (of them), ἡμέρας (days) τρεῖς (three) καὶ (and) ἡμισυ (a half), καὶ (and) τὰ (the) πτώματα (bodies) αὐτῶν (of them) οὐκ (not) ἀφίουσιν (they will allow) τεθεῆναι (to be put) εἰς (into) μνημα (a tomb).

**10** καὶ (And) οἱ (those) κατοικοῦντες (dwelling) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth) χαίρουσιν (rejoice) ἐπ' (over) αὐτοῖς (them) καὶ (and) εὐφραίνονται (make merry), καὶ (and) δῶρα (gifts) πέμψουσιν (will send) ἀλλήλοις (to one another), ὅτι (because) οὗτοι (these) οἱ (-) δύο (two) προφῆται (prophets) ἐβασάνισαν (have tormented) τοὺς (those) κατοικοῦντας (dwelling) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth).

**11** Καὶ (And) μετὰ (after) τὰς (the) τρεῖς (three) ἡμέρας (days) καὶ (and) ἡμισυ (a half), πνεῦμα (the spirit) ζωῆς (of life) ἐκ (from) τοῦ (-) Θεοῦ (God) εἰσῆλθεν (entered) ἐν (into) αὐτοῖς (them), καὶ (and) ἔστησαν (they stood) ἐπὶ (upon) τοὺς (the) πόδας (feet) αὐτῶν (of them); καὶ (and) φόβος (fear) μέγας (great) ἐπέπεσεν (fell) ἐπὶ (upon) τοὺς (those) θεωροῦντας (beholding) αὐτούς (them).

**12** καὶ (And) ἤκουσαν (they heard) φωνῆς (a voice) μεγάλης (great) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), λεγούσης (saying) αὐτοῖς (to them), "Ἀνάβατε (Come up) ὧδε (here)." καὶ (And) ἀνέβησαν (they went up) εἰς (to) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven) ἐν (in) τῇ (the) νεφέλῃ (cloud); καὶ (and) ἐθεώρησαν (beheld) αὐτούς (them) οἱ (the) ἐχθροὶ (enemies) αὐτῶν (of them).

overcome them, and kill them.

11:8 And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

11:9 And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and a half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

11:10 And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

11:11 And after three days and a half the Spirit of life from God entered into them, and they stood upon their feet; and great fear fell upon them which saw them.

11:12 And they heard a great voice from heaven saying unto them, Come up hither. And they ascended up to heaven in a cloud; and their enemies beheld them.

11:13 And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand; and the remnant were affrighted and gave glory to the God of heaven.

11:14 The second woe is past; and behold, the third woe cometh quickly.

11:15 And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become the **kingdom** of our Lord and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.

11:16 And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces and worshiped God,

11:17 Saying, We give thee thanks, O Lord God Almighty, which art, and wast, and art to come, because thou hast taken to thee thy great power and hast reigned.

11:18 And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that

**13** Καὶ (And) ἐν (in) ἐκείνῃ (that) τῇ (-) ὥρᾳ (hour) ἐγένετο (there was) σεισμός (an earthquake) μέγας (great), καὶ (and) τὸ (a) δέκατον (tenth) τῆς (of the) πόλεως (city) ἔπεσεν (fell), καὶ (and) ἀπεκτάνθησαν (were killed) ἐν (in) τῷ (the) σεισμῷ (earthquake), ὀνόματα (names) ἀνθρώπων (of men) χιλιάδες (thousand) ἑπτὰ (seven). καὶ (And) οἱ (the) λοιποὶ (rest) ἐμφοβοὶ (terrified) ἐγένοντο (became) καὶ (and) ἔδωκαν (gave) δόξαν (glory) τῷ (to the) Θεῷ (God) τοῦ (of) οὐρανοῦ (heaven).

**14** Ἡ (The) Οὐαὶ (woe) ἡ (-) δευτέρα (second) ἀπῆλθεν (has passed). ἰδοὺ (Behold), ἡ (the) Οὐαὶ (woe) ἡ (-) τρίτη (third) ἔρχεται (is coming) ταχύ (quickly).

**15** Καὶ (And) ὁ (the) ἕβδομος (seventh) ἄγγελος (angel) ἐσάλπισεν (sounded his trumpet), καὶ (and) ἐγένοντο (there were) φωναὶ (voices) μεγάλαι (great) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), λέγοντες (saying): "Ἐγένετο (Has become) ἡ (the) βασιλεία (kingdom) τοῦ (of the) κόσμου (world), τοῦ (that of the) Κυρίου (Lord) ἡμῶν (of us), καὶ (and) τοῦ (of the) Χριστοῦ (Christ) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) βασιλεύσει (He will reign) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the) αἰώνων (ages)."

**16** Καὶ (And) οἱ (the) εἴκοσι (twenty) τέσσαρες (four) πρεσβύτεροι (elders) οἱ (-) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God) καθήμενοι (sitting) ἐπὶ (on) τοὺς (the) θρόνους (thrones) αὐτῶν (of them) ἔπεσαν (fell) ἐπὶ (upon) τὰ (the) πρόσωπα (faces) αὐτῶν (of them) καὶ (and) προσεκύνησαν (worshiped) τῷ (-) Θεῷ (God),

**17** λέγοντες (saying): "Εὐχαριστοῦμέν (We give thanks) σοι (to You), Κύριε (Lord) ὁ (-) Θεός (God) ὁ (-) Παντοκράτωρ (Almighty), ὁ (the One) ὢν (being), καὶ (and) ὁ (who) ἦν (was), ὅτι (that) εἰληφας (You have taken) τὴν (the) δύναμιν (power) σου (of You) τὴν (-) μεγάλην (great), καὶ (and) ἐβασίλευσας (have begun to reign).

**18** καὶ (And) τὰ (the) ἔθνη (nations) ὠργίσθησαν (were enraged), καὶ (and) ἦλθεν (came) ἡ (the) ὀργή (wrath) σου (of You), καὶ (and) ὁ (the) καιρὸς (time) τῶν (for the) νεκρῶν (dead) κριθῆναι (to be judged), καὶ (and) δοῦναι (to give) τὸν (the) μισθὸν (reward) τοῖς (to the) δούλοις (servants) σου (of You), τοῖς (the)

11:13 And the same hour was there a great earthquake, and the tenth part of the city fell, and in the earthquake were slain of men seven thousand; and the remnant were affrighted, and gave glory to the God of heaven.

11:14 The second woe is past; and, behold, the third woe cometh quickly.

11:15 And the seventh angel sounded; and there were great voices in heaven, saying, The kingdoms of this world are become the **kingdoms** of our Lord, and of his Christ; and he shall reign for ever and ever.

11:16 And the four and twenty elders, which sat before God on their seats, fell upon their faces, and worshiped God,

11:17 Saying, We give thee thanks, O LORD God Almighty, which art, and wast, and art to come; because thou hast taken to thee thy great power, and hast reigned.

11:18 And the nations were angry, and thy wrath is come, and the time of the dead, that they should be judged, and that

thou shouldst give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and to them that fear thy name, small and great, and shouldst destroy them which destroy the earth.

11:19 And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament; and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.

12:1 And there appeared a great **sign** in heaven **in the likeness of things on the earth**: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars.

12:2 And **the woman**, being with child, cried, travailling in birth and pained to be delivered.

12:3 **And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron; and her child was caught up unto God and his throne.**

12:4 And there appeared another **sign** in heaven--and behold, a great red

προφήταις (prophets), καὶ (and) τοῖς (to the) ἁγίοις (saints), καὶ (and) τοῖς (to those) φοβουμένοις (fearing) τὸ (the) ὄνομά (name) σου (of You), τοὺς\* (the) μικροὺς\* (small) καὶ (and) τοὺς\* (the) μεγάλους\* (great), καὶ (and) διαφθεῖραι (to destroy) τοὺς (those who) διαφθεύροντας (are destroying) τὴν (the) γῆν (earth).”

**19** Καὶ (And) ἠνοίγη (was opened) ὁ (the) ναὸς (temple) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ὁ (-) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), καὶ (and) ὤφθη (was seen) ἡ (the) κιβωτὸς (ark) τῆς (of the) διαθήκης (covenant) αὐτοῦ (of Him) ἐν (in) τῷ (the) ναῷ (temple) αὐτοῦ (of Him). καὶ (And) ἐγένοντο (there were) ἀστραπαὶ (flashes of lightning), καὶ (and) φωναὶ (voices), καὶ (and) βρονταὶ (thunders), καὶ (and) σεισμὸς (an earthquake), καὶ (and) χάλαζα (hail) μεγάλη (great).

**1** Καὶ (And) σημεῖον (a sign) μέγα (great) ὤφθη (appeared) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven): γυνὴ (a woman) περιβεβλημένη (clothed with) τὸν (the) ἥλιον (sun), καὶ (and) ἡ (the) σελήνη (moon) ὑποκάτω (under) τῶν (the) ποδῶν (feet) αὐτῆς (of her), καὶ (and) ἐπὶ (on) τῆς (the) κεφαλῆς (head) αὐτῆς (of her) στέφανος (a crown) ἀστέρων (of stars) δώδεκα (twelve),

**2** καὶ (and) ἐν (in) γαστρὶ (womb) ἔχουσα (having). καὶ (And) κράζει (she cries out), ὠδίνουσα (being in travail), καὶ (and) βασανιζομένη (being in pain) τεκεῖν (to bring forth).

**3** Καὶ (And) ὤφθη (was seen) ἄλλο (another) σημεῖον (sign) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), καὶ (and) ἰδοὺ (behold), δράκων (a dragon) πυρρός (red) ↔ μέγας (great),

thou shouldst give reward unto thy servants the prophets, and to the saints, and to them that fear thy name, small and great; and shouldst destroy them which destroy the earth.

11:19 And the temple of God was opened in heaven, and there was seen in his temple the ark of his testament: and there were lightnings, and voices, and thunderings, and an earthquake, and great hail.

12:1 And there appeared a great **wonder** in heaven; a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and upon her head a crown of twelve stars:

12:2 And **she** being with child cried, travailling in birth, and pained to be delivered.

12:3 And there appeared another **wonder** in heaven; and behold a great

dragon, having seven heads, and ten horns, and seven crowns upon his heads.

And his tail drew the third part of the stars of heaven and did cast them to the earth. And the dragon stood before the woman which was delivered, ready to devour her child **after** it was born.

12:5 And the woman fled into the wilderness, where she **had** a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred and threescore **years**.

12:6 And there was war in heaven; Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon and his angels fought **against Michael**;

12:7 And **the dragon** prevailed not **against Michael**, **neither the child**, **nor the woman**, **which was the church of God**, who **had been delivered**

ἔχων (having) κεφαλὰς (heads) ἑπτὰ (seven), καὶ (and) κέρατα (horns) δέκα (ten), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὰς (the) κεφαλὰς (heads) αὐτοῦ (of him), ἑπτὰ (seven) διαδήματα (royal crowns).

**4** καὶ (And) ἡ (the) οὐρὰ (tail) αὐτοῦ (of him) σύρει (drags) τὸ (a) τρίτον (third) τῶν (of the) ἀστέρων (stars) τοῦ (of) οὐρανοῦ (heaven), καὶ (and) ἔβαλεν (he cast) αὐτοὺς (them) εἰς (to) τὴν (the) γῆν (earth). καὶ (And) ὁ (the) δράκων (dragon) ἔστηκεν (stands) ἐνώπιον (before) τῆς (the) γυναίκος (woman) τῆς (-) μελλούσης (being about) τεκεῖν (to bring forth), ἵνα (so that) ὅταν (when) τέκη (she should bring forth), τὸ (the) τέκνον (child) αὐτῆς (of her) καταφάγη (he might devour).

**5** Καὶ (And) ἔτεκεν (she brought forth) υἱόν (a son) ἄρσεν (male), ὃς (who) μέλλει (is about) ποιμαίνειν (to rule) πάντα (all) τὰ (the) ἔθνη (nations) ἐν (with) ῥάβδῳ (a rod) σιδηρᾷ (of iron); καὶ (and) ἠρπάσθη (was caught up) τὸ (the) τέκνον (child) αὐτῆς (of her) πρὸς (to) τὸν (-) Θεὸν (God), καὶ (and) πρὸς (to) τὸν (the) θρόνον (throne) αὐτοῦ (of Him).

**6** καὶ (And) ἡ (the) γυνὴ (woman) ἔφυγεν (fled) εἰς (into) τὴν (the) ἔρημον (wilderness), ὅπου (where) ἔχει (she has) ἐκεῖ (there) τόπον (a place) ἠτοιμασμένον (having been prepared) ἀπὸ (by) τοῦ (-) Θεοῦ (God), ἵνα (so that) ἐκεῖ (there) τρέψωσιν (they should nourish) αὐτὴν (her) ἡμέρας (days) χιλίας (one thousand) διακοσίας (two hundred) ἑξήκοντα (sixty).

**7** Καὶ (And) ἐγένετο (there was) πόλεμος (war) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven): ὁ (-) Μιχαὴλ (Michael) καὶ (and) οἱ (the) ἄγγελοι (angels) αὐτοῦ (of him) τοῦ (-) πολέμησαι (warred) μετὰ (against) τοῦ (the) δράκοντος (dragon), καὶ (and) ὁ (the) δράκων (dragon) ἐπολέμησεν (warred back), καὶ (and) οἱ (the) ἄγγελοι (angels) αὐτοῦ (of him).

**8** καὶ (And) οὐκ (not) ἴσχυσεν\* (had he strength), οὐδὲ (nor) τόπος (a place) εὑρέθη (was found) αὐτῶν (for them) ἔτι (any longer) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven).

red dragon, having seven heads and ten horns, and seven crowns upon his heads.

12:4 And his tail drew the third part of the stars of heaven, and did cast them to the earth: and the dragon stood before the woman which was ready **to be** delivered, **for** to devour her child **as soon as** it was born.

12:5 **And she brought forth a man child, who was to rule all nations with a rod of iron: and her child was caught up unto God, and to his throne.**

12:6 And the woman fled into the wilderness, where she **hath** a place prepared of God, that they should feed her there a thousand two hundred and threescore **days**.

12:7 And there was war in heaven: Michael and his angels fought against the dragon; and the dragon fought and his angels,

12:8 And prevailed not; neither was their place found **any more** in heaven.

of her pains and brought forth the kingdom of our God and his Christ.

12:8 Neither was there place found in heaven

**for** the great dragon, **who** was cast out-- that old serpent called the devil, and **also called** Satan, which deceiveth the whole world; he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

12:9 And I heard a loud voice saying in heaven: Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ;

12:10 For the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

12:11 **For** they **have overcome** him by the blood of the Lamb and by the word of their testimony; **for** they loved not their own lives, **but kept** the **testimony even** unto death.

Therefore, rejoice, **O** heavens and ye that dwell in them.

12:12 **And after these things, I heard another voice saying,** Woe to the inhabitants of the earth, **yea,** and **they**

**9** καὶ (And) ἐβλήθη (was thrown out) ὁ (the) δράκων (dragon) ὁ (-) μέγας (great), ὁ (the) ὄφις (serpent) ὁ (-) ἀρχαῖος (ancient), ὁ (who) καλούμενος (is called) Διάβολος (the devil) καὶ (and) Ὁ (-) Σατανᾶς (Satan), ὁ (-) πλανῶν (deceiving) τὴν (the) οἰκουμένην (inhabited world) ὅλην (whole). ἐβλήθη (He was thrown down) εἰς (to) τὴν (the) γῆν (earth), καὶ (and) οἱ (the) ἄγγελοι (angels) αὐτοῦ (of him) μετ' (with) αὐτοῦ (him) ἐβλήθησαν (were thrown down).

**10** Καὶ (And) ἤκουσα (I heard) φωνὴν (a voice) μεγάλην (great) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), λέγουσαν (saying): “Ἄρτι (Now) ἐγένετο (have come) ἡ (the) σωτηρία (salvation), καὶ (and) ἡ (the) δύναμις (power), καὶ (and) ἡ (the) βασιλεία (kingdom) τοῦ (of the) Θεοῦ (God) ἡμῶν (of us), καὶ (and) ἡ (the) ἐξουσία (authority) τοῦ (the) Χριστοῦ (Christ) αὐτοῦ (of Him), ὅτι (because) ἐβλήθη (has been thrown down) ὁ (the) κατήγορος (accuser) τῶν (of the) ἀδελφῶν (brothers) ἡμῶν (of us), ὁ (the one) κατηγορῶν (accusing) αὐτοὺς (them) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) Θεοῦ (God) ἡμῶν (of us) ἡμέρας (day) καὶ (and) νυκτός (night).

**11** καὶ (And) αὐτοὶ (they) ἐνίκησαν (have overcome) αὐτὸν (him) διὰ (by reason) τὸ (of the) αἷμα (blood) τοῦ (of the) Ἀρνίου (Lamb), καὶ (and) διὰ (by reason of) τὸν (the) λόγον (word) τῆς (of the) μαρτυρίας (testimony) αὐτῶν (of them); καὶ (and) οὐκ (not) ἠγάπησαν (they have loved) τὴν (the) ψυχὴν (life) αὐτῶν (of them) ἄχρι (unto) θανάτου (death).

**12** διὰ (Because of) τοῦτο (this), εὐφραίνεσθε (rejoice) οἱ (O) οὐρανοὶ (heavens), καὶ (and) οἱ (those) ἐν (in) αὐτοῖς (them) σκηνοῦντες (dwelling)! οὐαὶ (Woe to) τὴν (the) γῆν (earth) καὶ (and) τὴν (the) θάλασσαν (sea), ὅτι (because) κατέβη (has come down) ὁ (the) διάβολος (devil) πρὸς (to) ὑμᾶς (you), ἔχων (having) θυμὸν (fury) μέγαν (great), εἰδὼς (knowing) ὅτι (that) ὀλίγον (a short) καιρὸν (time) ἔχει (he has).”

12:9 **And** the great dragon was cast out, that old serpent, called the Devil, and Satan, which deceiveth the whole world: he was cast out into the earth, and his angels were cast out with him.

12:10 And I heard a loud voice saying in heaven, Now is come salvation, and strength, and the kingdom of our God, and the power of his Christ: for the accuser of our brethren is cast down, which accused them before our God day and night.

12:11 **And** they **overcame** him by the blood of the Lamb, and by the word of their testimony; **and** they loved not their lives unto the death.

12:12 Therefore rejoice, **ye** heavens, and ye that dwell in them. Woe to the inhabitants of the earth and of the sea! for the devil is come down unto you, having great

who dwell upon the islands of the sea!  
For the devil is come down unto you, having great wrath because he knoweth that he hath but a short time.

12:13 **For** when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man child.

12:14 **Therefore**, to the woman were given two wings of a great eagle, that she might **flee** into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time from the face of the serpent.

12:15 And the serpent **casteth** out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood.

12:16 And the earth **helpeth** the woman, and the earth **openeth** her mouth and **swalloweth** up the flood which the dragon **casteth** out of his mouth.

12:17 **Therefore**, the dragon was wroth with the woman and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God and have the

**13** Καὶ (And) ὅτε (when) εἶδεν (saw) ὁ (the) δράκων (dragon) ὅτι (that) ἐβλήθη (he had been thrown down) εἰς (to) τὴν (the) γῆν (earth), ἐδίωξεν (he pursued) τὴν (the) γυναῖκα (woman) ἣτις (who) ἔτεκεν (had brought forth) τὸν (the) ἄρσενά (male child).

**14** καὶ (And) ἐδόθησαν (were given) τῇ (to the) γυναικί (woman) αἱ (the) δύο (two) πτέρυγες (wings) τοῦ (of the) ἀετοῦ (eagle) τοῦ (-) μεγάλου (great), ἵνα (so that) πέτηται (she could fly) εἰς (into) τὴν (the) ἔρημον (wilderness), εἰς (into) τὸν (the) τόπον (place) αὐτῆς (of her), ὅπου (where) τρέφεται (she is nourished) ἐκεῖ (there) καιρὸν (a time), καὶ (and) καιροὺς (times), καὶ (and) ἡμισυ (half) καιροῦ (a time) ἀπὸ (from) προσώπου (the face) τοῦ (of the) ὄφεως (serpent).

**15** Καὶ (And) ἔβαλεν (cast) ὁ (the) ὄφις (serpent) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματος (mouth) αὐτοῦ (of him) ὀπίσω (after) τῆς (the) γυναίκος (woman) ὕδωρ (water) ὡς (as) ποταμὸν (a river), ἵνα (so that) αὐτὴν (her) ποταμοφόρητον (carried away by a flood) ποιῆσῃ (he might cause to be).

**16** καὶ (And) ἐβοήθησεν (helped) ἡ (the) γῆ (earth) τῇ (the) γυναικί (woman), καὶ (and) ἠνοιξεν (opened) ἡ (the) γῆ (earth) τὸ (the) στόμα (mouth) αὐτῆς (of it) καὶ (and) κατέπιεν (swallowed up) τὸν (the) ποταμὸν (river), ὃν (which) ἔβαλεν (had cast) ὁ (the) δράκων (dragon) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματος (mouth) αὐτοῦ (of him).

**17** καὶ (And) ὠργίσθη (was angry) ὁ (the) δράκων (dragon) ἐπὶ (with) τῇ (the) γυναικί (woman), καὶ (and) ἀπῆλθεν (went) ποιῆσαι (to make) πόλεμον (war) μετὰ (with) τῶν (the) λοιπῶν (rest) τοῦ (of the) σπέρματος (children) αὐτῆς (of her) τῶν (-) τηρούντων (keeping) τὰς (the) ἐντολάς (commandments) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) καὶ (and) ἐχόντων (holding) τὴν (the) μαρτυρίαν (testimony) Ἰησοῦ (of Jesus). Καὶ (And)

wrath, because he knoweth that he hath but a short time.

12:13 **And** when the dragon saw that he was cast unto the earth, he persecuted the woman which brought forth the man child.

12:14 **And** to the woman were given two wings of a great eagle, that she might **fly** into the wilderness, into her place, where she is nourished for a time, and times, and half a time, from the face of the serpent.

12:15 And the serpent **cast** out of his mouth water as a flood after the woman, that he might cause her to be carried away of the flood.

12:16 And the earth **helped** the woman, and the earth **opened** her mouth, and **swallowed** up the flood which the dragon **cast** out of his mouth.

12:17 **And** the dragon was wroth with the woman, and went to make war with the remnant of her seed, which keep the commandments of God, and have

testimony of Jesus Christ.

13:1 And I saw **another sign in the likeness of the kingdoms of the earth:** a beast rise up out of the sea. And **he** stood upon the sand of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.

13:2 And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion; and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

13:3 And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed; and all the world wondered after the beast.

13:4 And they worshiped the dragon which gave power unto the beast; and they worshiped the beast, saying, Who is like unto the beast? Who is able to make war with him?

13:5 And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and

ἐστάθη (he stood) ἐπὶ (upon) τὴν (the) ἄμμον (sand) τῆς (of the) θαλάσσης (sea).

**1** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ἐκ (out of) τῆς (the) θαλάσσης (sea) θηρίον (a beast) ἀναβαῖνον (rising), ἔχον (having) κέρατα (horns) δέκα (ten), καὶ (and) κεφαλὰς (heads) ἑπτὰ (seven), καὶ (and) ἐπὶ (on) τῶν (the) κεράτων (horns) αὐτοῦ (of it), δέκα (ten) διαδήματα (royal crowns), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὰς (the) κεφαλὰς (heads) αὐτοῦ (of it), ὀνόματα (names) βλασφημίας (of blasphemy).

**2** καὶ (And) τὸ (the) θηρίον (beast) ὃ (that) εἶδον (I saw) ἦν (was) ὅμοιον (like) παρδάλει (a leopard), καὶ (and) οἱ (the) πόδες (feet) αὐτοῦ (of it) ὡς (like) ἄρκου (a bear's), καὶ (and) τὸ (the) στόμα (mouth) αὐτοῦ (of it) ὡς (like) στόμα (the mouth) λέοντος (of a lion). καὶ (And) ἔδωκεν (gave) αὐτῷ (to it) ὁ (the) δράκων (dragon) τὴν (the) δύναμιν (power) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) τὸν (the) θρόνον (throne) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) ἐξουσίαν (authority) μεγάλην (great).

**3** Καὶ (And) μίαν (one) ἐκ (of) τῶν (the) κεφαλῶν (heads) αὐτοῦ (of it) ὡς (was as) ἐσφαγμένην (having been slain) εἰς (to) θάνατον (death). καὶ (And) ἡ (the) πληγὴ (wound) τοῦ (of) θανάτου (death) αὐτοῦ (of it) ἐθεραπεύθη (was healed), καὶ (and) ἐθαυμάσθη (marveled) ὅλη (all) ἡ (the) γῆ (earth) ὀπίσω (after) τοῦ (the) θηρίου (beast).

**4** καὶ (And) προσεκύνησαν (they worshiped) τῷ (the) δράκοντι (dragon), ὅτι (who) ἔδωκεν (had given) τὴν (-) ἐξουσίαν (authority) τῷ (to the) θηρίῳ (beast); καὶ (and) προσεκύνησαν (they worshiped) τῷ (the) θηρίῳ (beast), λέγοντες (saying), "Τίς (Who) ὅμοιος (is like) τῷ (the) θηρίῳ (beast)? καὶ (And) τίς (who) δύναται (is able) πολεμῆσαι (to make war) μετ' (against) αὐτοῦ (it)?"

**5** Καὶ (And) ἐδόθη (was given) αὐτῷ (to it) στόμα (a mouth) λαλοῦν (speaking) μεγάλα (great things) καὶ (and) βλασφημίας (blasphemy); καὶ (and) ἐδόθη (was given)

the testimony of Jesus Christ.

13:1 And I stood upon the sand of the sea, and saw a beast rise up out of the sea, having seven heads and ten horns, and upon his horns ten crowns, and upon his heads the name of blasphemy.

13:2 And the beast which I saw was like unto a leopard, and his feet were as the feet of a bear, and his mouth as the mouth of a lion: and the dragon gave him his power, and his seat, and great authority.

13:3 And I saw one of his heads as it were wounded to death; and his deadly wound was healed: and all the world wondered after the beast.

13:4 And they worshiped the dragon which gave power unto the beast: and they worshiped the beast, saying, Who is like unto the beast? who is able to make war with him?

13:5 And there was given unto him a mouth speaking great things and blasphemies; and



power was given unto him to continue forty and two months.

13:6 And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

13:7 And it was given unto him to make war with the saints and to overcome them; and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

13:8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.

13:9 If any man have an ear, let him hear.

13:10 He that leadeth into captivity shall go into captivity; he that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

13:11 And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a

αὐτῷ (to it) ἐξουσία (authority) ποιῆσαι (to act) μῆνας (months) τεσσεράκοντα (forty) [καί] (and) δύο (two).

**6** καὶ (And) ἤνοιξεν (it opened) τὸ (the) στόμα (mouth) αὐτοῦ (of it) εἰς (unto) βλασφημίας (blasphemies) πρὸς (against) τὸν (-) Θεόν (God), βλασφημῆσαι (to blaspheme) τὸ (the) ὄνομα (name) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) τὴν (the) σικνηνὴν (tabernacle) αὐτοῦ (of Him), τοὺς (those) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven) σικηνοῦντας (dwelling).

**7** Καὶ (And) ἐδόθη (there was given) αὐτῷ (to it) ποιῆσαι (to make) πόλεμον (war) μετὰ (with) τῶν (the) ἁγίων (saints), καὶ (and) νικῆσαι (to overcome) αὐτούς (them). καὶ (And) ἐδόθη (was given) αὐτῷ (to it) ἐξουσία (authority) ἐπὶ (over) πᾶσαν (every) φυλὴν (tribe) καὶ (and) λαὸν (people) καὶ (and) γλῶσσαν (tongue) καὶ (and) ἔθνος (nation).

**8** καὶ (And) προσκυνήσουσιν (will worship) αὐτὸν (it) πάντες (all) οἱ (-) κατοικοῦντες (dwelling) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth), οὓς (of whom) οὐ (not) γέγραπται (have been written) τὸ (the) ὄνομα (names) αὐτοῦ (of them) ἐν (in) τῷ (the) βιβλίῳ (book) τῆς (-) ζωῆς (of life) τοῦ (of the) Ἀρνίου (Lamb) τοῦ (-) ἐσφαγμένου (having been slain), ἀπὸ (from) καταβολῆς (the founding) κόσμου (of the world).

**9** Εἴ (If) τις (anyone) ἔχει (has) οὖς (an ear), ἀκουσάτω (let him hear).

**10** “Εἴ (If) τις (anyone is to go) εἰς (into) αἰχμαλωσίαν (captivity), εἰς (into) αἰχμαλωσίαν (captivity) ὑπάγει (he goes); εἴ (If) τις (anyone) ἐν (with) μαχαίρῃ (the sword) ἀποκτανθῆναι\* (is to be killed), <δεῖ > (it is necessary for) αὐτὸν (him) ἐν (by) μαχαίρῃ (the sword) ἀποκτανθῆναι (to be killed).” Ὡδέ (Here) ἐστίν (is) ἡ (the) ὑπομονὴ (endurance) καὶ (and) ἡ (the) πίστις (faith) τῶν (of the) ἁγίων (saints).

**11** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ἄλλο (another) θηρίον (beast) ἀναβαῖνον (rising) ἐκ (out of) τῆς (the) γῆς (earth), καὶ (and) εἶχεν (it had) κέρατα (horns) δύο (two) ὅμοια (like) ἀρνίῳ (a lamb), καὶ (and) ἐλάλει (it was speaking) ὡς (like) δράκων (a dragon).

power was given unto him to continue forty and two months.

13:6 And he opened his mouth in blasphemy against God, to blaspheme his name, and his tabernacle, and them that dwell in heaven.

13:7 And it was given unto him to make war with the saints, and to overcome them: and power was given him over all kindreds, and tongues, and nations.

13:8 And all that dwell upon the earth shall worship him, whose names are not written in the book of life of the Lamb slain from the foundation of the world.

13:9 If any man have an ear, let him hear.

13:10 He that leadeth into captivity shall go into captivity: he that killeth with the sword must be killed with the sword. Here is the patience and the faith of the saints.

13:11 And I beheld another beast coming up out of the earth; and he had two horns like a

lamb, and he spake as a dragon.

13:12 And he exerciseth all the power of the first beast before him and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

13:13 And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

13:14 And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles which he had power to do in the sight of the beast, saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast which had the wound by a sword and did live.

13:15 And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

13:16 And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right

**12** καὶ (And) τὴν (the) ἐξουσίαν (authority) τοῦ (of the) πρώτου (first) θηρίου (beast) πᾶσαν (all) ποιεῖ (it exercises) ἐνώπιον (on behalf) αὐτοῦ (of it), καὶ (and) ποιεῖ (causes) τὴν (the) γῆν (earth) καὶ (and) τοὺς (those) ἐν (in) αὐτῇ (it) κατοικοῦντας (dwelling), ἵνα (that) προσκυνήσουσιν (they will worship) τὸ (the) θηρίον (beast) τὸ (-) πρῶτον (first), οὗ (of whom) ἔθεραπεύθη (had been healed) ἢ (the) πληγὴ (wound) τοῦ (-) θανάτου (fatal) αὐτοῦ (of it).

**13** Καὶ (And) ποιεῖ (it works) σημεῖα (signs) μεγάλα (great), ἵνα (so that) καὶ (even) πῦρ (fire) ποιῆ (it should cause) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) καταβαίνειν (to come down) εἰς (to) τὴν (the) γῆν (earth) ἐνώπιον (in the presence) τῶν (-) ἀνθρώπων (of men).

**14** καὶ (And) πλανᾷ (it deceives) τοὺς (those) κατοικοῦντας (dwelling) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth), διὰ (by reason of) τὰ (the) σημεῖα (signs) ἃ (that) ἐδόθη (were given) αὐτῷ (to it) ποιῆσαι (to perform) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) θηρίου (beast), λέγων (telling) τοῖς (those) κατοικοῦσιν (dwelling) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth) ποιῆσαι (to make) εἰκόνα (an image) τῷ (to the) θηρίῳ (beast) ὃς (that) ἔχει (has) τὴν (the) πληγὴν (wound) τῆς (of the) μαχαίρης (sword) καὶ (and) ἔζησεν (has lived).

**15** καὶ (And) ἐδόθη (there was given) αὐτῷ (to it) δοῦναι (to give) πνεῦμα (breath) τῇ (to the) εἰκόνι (image) τοῦ (of the) θηρίου (beast), ἵνα (so that) καὶ (also) λαλήσῃ (should speak) ἢ (the) εἰκὼν (image) τοῦ (of the) θηρίου (beast), καὶ (and) ποιήσῃ (should cause) ἵνα (that) ὅσοι (as many as) ἐὰν (if) μὴ (not) προσκυνήσωσιν (would worship) τῇ (the) εἰκόνι (image) τοῦ (of the) θηρίου (beast) ἀποκτανθῶσιν (would be killed).

**16** Καὶ (And) ποιεῖ (it causes) πάντας (all) τοὺς (the) μικροὺς (small) καὶ (and) τοὺς (the) μεγάλους (great), καὶ (and) τοὺς (the) πλουσίους (rich) καὶ (and) τοὺς (the) πτωχοὺς (poor), καὶ (and) τοὺς (the) ἐλευθέρους (free) καὶ (and) τοὺς (the) δούλους (servants), ἵνα (that) δώσιν (it should give) αὐτοῖς (them) χάραγμα (a mark)

lamb, and he spake as a dragon.

13:12 And he exerciseth all the power of the first beast before him, and causeth the earth and them which dwell therein to worship the first beast, whose deadly wound was healed.

13:13 And he doeth great wonders, so that he maketh fire come down from heaven on the earth in the sight of men,

13:14 And deceiveth them that dwell on the earth by the means of those miracles which he had power to do in the sight of the beast; saying to them that dwell on the earth, that they should make an image to the beast, which had the wound by a sword, and did live.

13:15 And he had power to give life unto the image of the beast, that the image of the beast should both speak, and cause that as many as would not worship the image of the beast should be killed.

13:16 And he causeth all, both small and great, rich and poor, free and bond, to receive a mark in their right

hand or in their foreheads,

ἐπὶ (on) τῆς (the) χειρὸς (hand) αὐτῶν (of them) τῆς (-) δεξιᾶς (right), ἢ (or) ἐπὶ (on) τὸ (the) μέτωπον (forehead) αὐτῶν (of them),

hand, or in their foreheads:

13:17 And that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

**17** καὶ (and) ἵνα (that) μὴ (no) τις (one) δύνηται (should be able) ἀγοράσαι (to buy) ἢ (or) πωλῆσαι (to sell), εἰ (if) μὴ (not) ὁ (the one) ἔχων (having) τὸ (the) χάραγμα (mark) — τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) θηρίου (beast), ἢ (or) τὸν (the) ἀριθμὸν (number) τοῦ (of the) ὀνόματος (name) αὐτοῦ (of it).

13:17 And that no man might buy or sell, save he that had the mark, or the name of the beast, or the number of his name.

13:18 Here is wisdom: Let him that hath understanding count the number of the beast, for it is the number of a man; and his number is six hundred threescore and six.

**18** Ὡδε (Here) ἡ (the) σοφία (wisdom) ἐστίν (is). ὁ (The one) ἔχων (having) νοῦν (understanding), ψηφισάτω (let him count) τὸν (the) ἀριθμὸν (number) τοῦ (of the) θηρίου (beast); ἀριθμὸς (number) γὰρ (for) ἀνθρώπου (a man's) ἐστίν (it is), καὶ (and) ὁ (the) ἀριθμὸς (number is) αὐτοῦ (of it), ἑξακόσιοι (six hundred) ἑξήκοντα (sixty) ἕξ (six).

13:18 Here is wisdom. Let him that hath understanding count the number of the beast: for it is the number of a man; and his number is Six hundred threescore and six.

14:1 And I looked, and lo, a Lamb stood on the mount Zion, and with him a hundred forty and four thousand, having his Father's name written in their foreheads.

**1** Καὶ (And) εἶδον (I looked), καὶ (and) ἰδοὺ (behold), τὸ (the) Ἄρνιον (Lamb) ἐστὸς (was standing) ἐπὶ (upon) τὸ (-) ὄρος (Mount) Σιών (Zion), καὶ (and) μετ' (with) αὐτοῦ (Him) ἑκατὸν (one hundred) τεσσαράκοντα (forty) τέσσαρες (four) χιλιάδες (thousand), ἔχουσαι (having) τὸ (the) ὄνομα (name) αὐτοῦ (of Him) καὶ (and) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (of the) Πατρὸς (Father) αὐτοῦ (of Him) γεγραμμένον (having been written) ἐπὶ (on) τῶν (the) μετώπων (foreheads) αὐτῶν (of them).

14:1 And I looked, and, lo, a Lamb stood on the mount Zion, and with him a hundred forty and four thousand, having his Father's name written in their foreheads.

14:2 And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters and as the voice of a great thunder; and I heard the voice of harpers harping with their harps;

**2** καὶ (And) ἤκουσα (I heard) φωνὴν (a voice) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), ὡς (as) φωνὴν (the sound) ὑδάτων (of waters) πολλῶν (many), καὶ (and) ὡς (as) φωνὴν (the sound) βροντῆς (of thunder) μεγάλης (loud). καὶ (And) ἡ (the) φωνὴ (voice) ἦν (that) ἤκουσα (I heard), ὡς (was like that) κιθαρωδῶν (of harpists) κιθαριζόντων (harping) ἐν (with) ταῖς (the) κιθάραις (harps) αὐτῶν (of them).

14:2 And I heard a voice from heaven, as the voice of many waters, and as the voice of a great thunder: and I heard the voice of harpers harping with their harps:

14:3 And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders; and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were

**3** Καὶ (And) ᾄδουσιν (they are singing) <ὡς> (as) ᾠδὴν (a song) καινὴν (new) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) θρόνου (throne), καὶ (and) ἐνώπιον (before) τῶν (the) τεσσάρων (four) ζώων (living creatures), καὶ (and) τῶν (the) πρεσβυτέρων (elders). καὶ (And) οὐδεὶς (no one) ἐδύνατο (was able) μαθεῖν (to learn) τὴν (the) ᾠδὴν (song), εἰ (if) μὴ (not) αἱ (the) ἑκατὸν (one hundred) τεσσαράκοντα (forty) τέσσαρες (four) χιλιάδες (thousand) οἱ (-) ἠγορασμένοι (having been redeemed) ἀπὸ (from) τῆς (the) γῆς (earth).

14:3 And they sung as it were a new song before the throne, and before the four beasts, and the elders: and no man could learn that song but the hundred and forty and four thousand, which were

redeemed from the earth.

14:4 These are they which were not defiled with women, for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, being the firstfruits unto God and to the Lamb.

14:5 And in their mouth was found no guile; for they are without fault before the throne of God.

14:6 And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,

14:7 Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come; and worship him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.

14:8 And there followed another angel, saying, Babylon is fallen, is fallen--that great city--because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.

**4** οὗτοί (These) εἰσιν (are) οἱ (they who) μετὰ (with) γυναικῶν (women) οὐκ (not) ἐμολύνθησαν (have not been defiled); παρθένοι (pure) γὰρ (for) εἰσιν (they are), οὗτοι (these) οἱ (-) ἀκολουθοῦντες (following) τῷ (the) Ἀρνίῳ (Lamb) ὅπου (wherever) ἂν (-) ὑπάγῃ (He shall go). οὗτοι (These) ἠγοράσθησαν (have been redeemed) ἀπὸ (out from) τῶν (-) ἀνθρώπων (men) ἀπαρχῆ (as firstfruits) τῷ (-) Θεῷ (to God) καὶ (and) τῷ (to the) Ἀρνίῳ (Lamb).

**5** καὶ (And) ἐν (in) τῷ (the) στόματι (mouth) αὐτῶν (of them) οὐχ (not) εὑρέθη (was found) ψεῦδος (a lie); ἄμωμοί (blameless) εἰσιν (they are).

**6** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ἄλλον (another) ἄγγελον (angel) πετόμενον (flying) ἐν (in) μεσουρανήματι (mid-heaven), ἔχοντα (having) εὐαγγέλιον (the glad tidings) αἰώνιον (everlasting) εὐαγγελίσει (to preach) ἐπὶ (upon) τοὺς (those) καθημένους (dwelling) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth), καὶ (and) ἐπὶ (upon) πᾶν (every) ἔθνος (nation) καὶ (and) φυλὴν (tribe) καὶ (and) γλῶσσαν (tongue) καὶ (and) λαόν (people),

**7** λέγων (saying) ἐν (in) φωνῇ (a voice) μεγάλη (loud), "Φοβήθητε (Fear) τὸν (-) Θεὸν (God), καὶ (and) δότε (give) αὐτῷ (Him) δόξαν (glory), ὅτι (because) ἦλθεν (has come) ἡ (the) ὥρα (hour) τῆς (of the) κρίσεως (judgment) αὐτοῦ (of Him). καὶ (And) προσκυνήσατε (worship) τῷ (the One) ποιήσαντι (having made) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven), καὶ (and) τὴν (the) γῆν (earth), καὶ (and) θάλασσαν (sea), καὶ (and) πηγὰς (springs) ὑδάτων (of waters)."

**8** Καὶ (And) ἄλλος (another) ἄγγελος (angel), ⇔ δεύτερος (a second) ἠκολούθησεν (followed), λέγων (saying), "Ἐπεσεν (Fallen), ἔπεσεν (Fallen is) Βαβυλῶν (Babylon) ἡ (the) μεγάλη (great),<sup>b</sup> ἥ (who) ἐκ (of) τοῦ (the) οἴνου (wine) τοῦ (-) θυμοῦ (of wrath) τῆς (for the) πορνείας (immorality) αὐτῆς (of her), πεπότικεν (she has given to drink) πάντα (all) τὰ (the) ἔθνη (Gentiles)."

redeemed from the earth.

14:4 These are they which were not defiled with women; for they are virgins. These are they which follow the Lamb whithersoever he goeth. These were redeemed from among men, being the firstfruits unto God and to the Lamb.

14:5 And in their mouth was found no guile: for they are without fault before the throne of God.

14:6 And I saw another angel fly in the midst of heaven, having the everlasting gospel to preach unto them that dwell on the earth, and to every nation, and kindred, and tongue, and people,

14:7 Saying with a loud voice, Fear God, and give glory to him; for the hour of his judgment is come: and worship him that made heaven, and earth, and the sea, and the fountains of waters.

14:8 And there followed another angel, saying, Babylon is fallen, is fallen, that great city, because she made all nations drink of the wine of the wrath of her fornication.

14:9 And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image and receive his mark in his forehead or in his hand,

14:10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels and in the presence of the Lamb;

14:11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever; and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image and whosoever receiveth the mark of his name.

14:12 Here is the patience of the saints; here are they that keep the commandments of God and the faith of Jesus.

14:13 And I heard a voice from heaven saying unto me, Write: Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth, yea, saith the Spirit, that they may rest from their labors; and

**9** Καὶ (And) ἄλλος (another) ἄγγελος (angel), τρίτος (a third), ἠκολούθησεν (followed) αὐτοῖς (them), λέγων (saying) ἐν (in) φωνῇ (a voice) μεγάλη (loud), “Εἴ (If) τις (anyone) προσκυνεῖ (worships) τὸ (the) θηρίον (beast) καὶ (and) τὴν (the) εἰκόνα (image) αὐτοῦ (of it), καὶ (and) λαμβάνει (receives) χάραγμα (a mark) ἐπὶ (on) τοῦ (the) μετώπου (forehead) αὐτοῦ (of him), ἢ (or) ἐπὶ (upon) τὴν (the) χεῖρα (hand) αὐτοῦ (of him),

**10** καὶ (also) αὐτὸς (he) πίεται (will drink) ἐκ (of) τοῦ (the) οἴνου (wine) τοῦ (of the) θυμοῦ (anger) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), τοῦ (-) κεκρασμένου (having been mixed) ἀκράτου (undiluted) ἐν (in) τῷ (the) ποτηρίῳ (cup) τῆς (of the) ὀργῆς (wrath) αὐτοῦ (of Him); καὶ (and) βασανισθήσεται (he will be tormented) ἐν (in) πυρὶ (fire) καὶ (and) θείῳ (brimstone), ἐνώπιον (before) ἀγγέλων (the angels) ἁγίων (holy), καὶ (and) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) Ἀρνίου (Lamb).

**11** καὶ (And) ὁ (the) καπνὸς (smoke) τοῦ (of the) βασανισμοῦ (torment) αὐτῶν (of them) εἰς (to) αἰῶνας (ages) αἰώνων (of ages) ἀναβαίνει (goes up); καὶ (and) οὐκ (not) ἔχουσιν (have) ἀνάπαυσιν (rest) ἡμέρας (day) καὶ (and) νυκτός (night) οἱ (those) προσκυνοῦντες (worshipping) τὸ (the) θηρίον (beast) καὶ (and) τὴν (the) εἰκόνα (image) αὐτοῦ (of it), καὶ (and) εἴ (if) τις (anyone) λαμβάνει (receives) τὸ (the) χάραγμα (mark) τοῦ (of the) ὀνόματος (name) αὐτοῦ (of it).”

**12** Ὡδε (Here) ἡ (the) ὑπομονὴ (endurance) τῶν (of the) ἁγίων (saints) ἐστίν (is), οἱ (those) τηροῦντες (keeping) τὰς (the) ἐντολάς (commandments) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), καὶ (and) τὴν (the) πίστιν (faith) Ἰησοῦ (of Jesus).

**13** Καὶ (And) ἤκουσα (I heard) φωνῆς (a voice) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), λεγούσης (saying) “Γράψον (Write), ‘Μακάριοι (Blessed are) οἱ (the) νεκροὶ (dead) οἱ (-) ἐν (in) Κυρίῳ (the Lord) ἀποθνήσκοντες (dying) ἀπ’ (from) ἄρτι (now on).” “Ναί (Yes),” λέγει (says) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit), “Ἴνα (so that) ἀναπαύσονται (they will rest) ἐκ (from) τῶν (the) κόπων (labors) αὐτῶν (of them); τὰ (-) γὰρ (for)

14:9 And the third angel followed them, saying with a loud voice, If any man worship the beast and his image, and receive his mark in his forehead, or in his hand,

14:10 The same shall drink of the wine of the wrath of God, which is poured out without mixture into the cup of his indignation; and he shall be tormented with fire and brimstone in the presence of the holy angels, and in the presence of the Lamb:

14:11 And the smoke of their torment ascendeth up for ever and ever: and they have no rest day nor night, who worship the beast and his image, and whosoever receiveth the mark of his name.

14:12 Here is the patience of the saints: here are they that keep the commandments of God, and the faith of Jesus.

14:13 And I heard a voice from heaven saying unto me, Write, Blessed are the dead which die in the Lord from henceforth: Yea, saith the Spirit, that they may rest from their labors; and

their works do follow them.

ἔργα (the works) αὐτῶν (of them) ἀκολουθεῖ (follow) μετ' (with) αὐτῶν (them)."

their works do follow them.

14:14 And I looked and behold a white cloud, and upon the cloud one sat like unto the Son of Man, having on his head a golden crown and in his hand a sharp sickle.

**14** Καὶ (And) εἶδον (I looked), καὶ (and) ἰδοὺ (behold), νεφέλη (a cloud) λευκή (white), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὴν (the) νεφέλην (cloud) καθήμενον (is sitting One) ὅμοιον (like) υἱὸν (the Son) ἀνθρώπου (of Man), ἔχων (having) ἐπὶ (on) τῆς (the) κεφαλῆς (head) αὐτοῦ (of Him) στέφανον (a crown) χρυσοῦν (golden), καὶ (and) ἐν (in) τῇ (the) χειρὶ (hand) αὐτοῦ (of Him) δρέπανον (a sickle) ὀξύ (sharp).

14:14 And I looked, and behold a white cloud, and upon the cloud one sat like unto the Son of man, having on his head a golden crown, and in his hand a sharp sickle.

14:15 And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle and reap; for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.

**15** Καὶ (And) ἄλλος (another) ἄγγελος (angel) ἐξῆλθεν (came out) ἐκ (of) τοῦ (the) ναοῦ (temple), κρᾶζων (crying) ἐν (in) φωνῇ (a voice) μεγάλη (loud) τῷ (to the One) καθήμενῳ (sitting) ἐπὶ (on) τῆς (the) νεφέλης (cloud), "Πέμψον (Put forth) τὸ (the) δρέπανόν (sickle) σου (of You) καὶ (and) θέρισον (reap), ὅτι (because) ἦλθεν (has come) ἡ (the) ὥρα (hour) θερίσαι (to reap), ὅτι (because) ἐξηράνθη (has ripened) ὁ (the) θερισμὸς (harvest) τῆς (of the) γῆς (earth)."

14:15 And another angel came out of the temple, crying with a loud voice to him that sat on the cloud, Thrust in thy sickle, and reap: for the time is come for thee to reap; for the harvest of the earth is ripe.

14:16 And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.

**16** καὶ (And) ἔβαλεν (swung) ὁ (the One) καθήμενος (sitting) ἐπὶ (upon) τῆς (the) νεφέλης (cloud) τὸ (the) δρέπανον (sickle) αὐτοῦ (of Him) ἐπὶ (upon) τὴν (the) γῆν (earth), καὶ (and) ἐθερίσθη (was harvested) ἡ (the) γῆ (earth).

14:16 And he that sat on the cloud thrust in his sickle on the earth; and the earth was reaped.

14:17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

**17** Καὶ (And) ἄλλος (another) ἄγγελος (angel) ἐξῆλθεν (came) ἐκ (out of) τοῦ (the) ναοῦ (temple) τοῦ (-) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), ἔχων (having) καὶ (also) αὐτὸς (he) δρέπανον (a sickle) ὀξύ (sharp).

14:17 And another angel came out of the temple which is in heaven, he also having a sharp sickle.

14:18 And another angel came out from the altar, which had power over fire, and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.

**18** Καὶ (And) ἄλλος (another) ἄγγελος (angel) ἐξῆλθεν (came) ἐκ (out of) τοῦ (the) θυσιαστηρίου (altar), ὁ (-) ἔχων (having) ἐξουσίαν (authority) ἐπὶ (over) τοῦ (the) πυρός (fire), καὶ (and) ἐφώνησεν (he called) φωνῇ (in a voice) μεγάλη (loud) τῷ (to the one) ἔχοντι (having) τὸ (the) δρέπανον (sickle) τὸ (-) ὀξύ (sharp), λέγων (saying), "Πέμψον (Put forth) σου (your) τὸ (-) δρέπανον (sickle) τὸ (-) ὀξύ (sharp), καὶ (and) τρύγησον (gather) τοὺς (the) βότρυας (clusters) τῆς (from the) ἀμπέλου (vine) τῆς (of the) γῆς (earth), ὅτι (because) ἤκμασαν (have fully ripened) αἱ (the) σταφυλαὶ (grapes) αὐτῆς (of it)."

14:18 And another angel came out from the altar, which had power over fire; and cried with a loud cry to him that had the sharp sickle, saying, Thrust in thy sharp sickle, and gather the clusters of the vine of the earth; for her grapes are fully ripe.

14:19 And the angel thrust in his sickle

**19** Καὶ (And) ἔβαλεν (put forth) ὁ (the) ἄγγελος (angel) τὸ (the) δρέπανον (sickle) αὐτοῦ (of him) εἰς (to) τὴν (the)

14:19 And the angel thrust in his sickle

into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast it into the great winepress of the wrath of God.

14:20 And the winepress was trodden without the city, and blood came out of the winepress, even unto the **horses'** bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

15:1 And I saw another sign in heaven, great and marvelous: seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God.

15:2 And I saw as it were a sea of glass mingled with fire; and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

15:3 And they sing the song of Moses, the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are thy works, Lord God Almighty; just and true are thy ways, thou King of saints.

15:4 Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy

γῆν (earth), καὶ (and) ἐτρύγησεν (gathered) τὴν (the) ἄμπελον (vine) τῆς (of the) γῆς (earth), καὶ (and) ἔβαλεν (cast them) εἰς (into) τὴν (the) ληνὸν (winepress) τοῦ (of the) θυμοῦ (wrath) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) τὸν (-) μέγαν (great).

**20** καὶ (And) ἐπατήθη (was trodden) ἡ (the) ληνὸς (winepress) ἔξωθεν (outside) τῆς (the) πόλεως (city), καὶ (and) ἐξῆλθεν (flowed) αἷμα (blood) ἐκ (out of) τῆς (the) ληνοῦ (winepress), ἄχρι (as high as) τῶν (the) χαλινῶν (bridles) τῶν (of the) ἵππων (horses), ἀπὸ (to the distance of) σταδίων (stadia) χιλίων (one thousand) ἑξακοσίων (six hundred).

**1** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ἄλλο (another) σημεῖον (sign) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), μέγα (great) καὶ (and) θαυμαστόν (wonderful), ἀγγέλους (angels) ἑπτὰ (seven) ἔχοντας (having) πληγὰς (plagues) ἑπτὰ (seven) — τὰς (the) ἔσχατας (last), ὅτι (because) ἐν (in) αὐταῖς (them) ἐτελέσθη (was completed) ὁ (the) θυμὸς (wrath) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**2** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ὡς (something like) θάλασσαν (a sea) ὑαλίνην (of glass) μεμιγμένην (mingled) πυρὶ (with fire), καὶ (and) τοὺς (those) νικῶντας (conquering) ἐκ (over) τοῦ (the) θηρίου (beast), καὶ (and) ἐκ (of) τῆς (the) εἰκόνης (image) αὐτοῦ (of it), καὶ (and) ἐκ (over) τοῦ (the) ἀριθμοῦ (number) τοῦ (of the) ὀνόματος (name) αὐτοῦ (of it), ἐστῶτας (standing) ἐπὶ (upon) τὴν (the) θάλασσαν (sea) τὴν (of the) ὑαλίνην (glass), ἔχοντας (having) κιθάρας (harps) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**3** καὶ (And) ᾄδουσιν (they are singing) τὴν (the) ᾠδὴν (song) Μωϋσέως (of Moses), τοῦ (the) δούλου (servant) τοῦ (of) Θεοῦ (God), καὶ (and) τὴν (the) ᾠδὴν (song) τοῦ (of the) Ἀρνίου (Lamb), λέγοντες (saying): “Μεγάλα (Great) καὶ (and) θαυμαστά (wonderful are) τὰ (the) ἔργα (works) σου (of You), Κύριε (Lord) ὁ (-) Θεός (God) ὁ (the) Παντοκράτωρ (Almighty)! δίκαιαι (Righteous) καὶ (and) ἀληθιναὶ (true are) αἱ (the) ὁδοὶ (ways) σου (of You), ὁ (O) Βασιλεὺς (King) τῶν (of the) ἔθνων (nations)!”

**4** τίς (Who) οὐ (no) μὴ (not) φοβηθῆ (should fear You), Κύριε (O Lord), καὶ (and) δοξάσει (will glorify) τὸ (the)

into the earth, and gathered the vine of the earth, and cast it into the great winepress of the wrath of God.

14:20 And the winepress was trodden without the city, and blood came out of the winepress, even unto the **horse** bridles, by the space of a thousand and six hundred furlongs.

15:1 And I saw another sign in heaven, great and marvelous, seven angels having the seven last plagues; for in them is filled up the wrath of God.

15:2 And I saw as it were a sea of glass mingled with fire: and them that had gotten the victory over the beast, and over his image, and over his mark, and over the number of his name, stand on the sea of glass, having the harps of God.

15:3 And they sing the song of Moses the servant of God, and the song of the Lamb, saying, Great and marvelous are thy works, Lord God Almighty; just and true are thy ways, thou King of saints.

15:4 Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy

name? For thou only art holy; for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.

15:5 And after that I looked, and behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened;

15:6 And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.

15:7 And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of God and from his power; and no man was able to enter into the temple till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

16:1 And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.

ὄνομά (name) σου (of You)? ὅτι (For You) μόνος (alone are) ὅσιος (holy). ὅτι (For) πάντα (all) τὰ (the) ἔθνη (nations) ἤξουσιν (will come) καὶ (and) προσκυνήσουσιν (will worship) ἐνώπιόν (before) σου (You), ὅτι (because) τὰ (the) δικαιώματά (righteous acts) σου (of You) ἐφανερώθησαν (have been revealed)."

**5** Καὶ (And) μετὰ (after) ταῦτα (these things) εἶδον (I looked), καὶ (and) ἠνοίγη (was opened) ὁ (the) ναὸς (temple) τῆς (of the) σκηνῆς (tabernacle) τοῦ (of the) μαρτυρίου (testimony) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven).

**6** καὶ (And) ἐξηλθον (came forth) οἱ (the) ἑπτὰ (seven) ἄγγελοι (angels) οἱ (-) ἔχοντες (having) τὰς (the) ἑπτὰ (seven) πληγὰς (plagues) ἐκ (out) τοῦ (of the) ναοῦ (temple), ἐνδεδυμένοι (having been clothed in) λίνον (linen) καθαρὸν (pure) λαμπρὸν (bright), καὶ (and) περιεζωσμένοι (having been girded with) περὶ (around) τὰ (the) στήθη (chest) ζώνας (sashes) χρυσαῖς (golden).

**7** Καὶ (And) ἐν (one) ἐκ (of) τῶν (the) τεσσάρων (four) ζώων (living creatures) ἔδωκεν (gave) τοῖς (to the) ἑπτὰ (seven) ἀγγέλοις (angels) ἑπτὰ (seven) φιάλας (bowls) χρυσαῖς (golden) γεμούσας (full) τοῦ (of the) θυμοῦ (wrath) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), τοῦ (the One) ζώντος (living) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the) αἰώνων (ages).

**8** καὶ (And) ἐγεμίσθη (was filled) ὁ (the) ναὸς (temple) καπνοῦ (with smoke) ἐκ (from) τῆς (the) δόξης (glory) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), καὶ (and) ἐκ (from) τῆς (the) δυνάμεως (power) αὐτοῦ (of Him); καὶ (and) οὐδεὶς (no one) ἐδύνατο (was able) εἰσελθεῖν (to enter) εἰς (into) τὸν (the) ναὸν (temple) ἄχρι (until) τελεσθῶσιν (were completed) αἱ (the) ἑπτὰ (seven) πληγαὶ (plagues) τῶν (of the) ἑπτὰ (seven) ἀγγέλων (angels).

**1** Καὶ (And) ἤκουσα (I heard) μεγάλης (a loud) φωνῆς (voice) ἐκ (from) τοῦ (the) ναοῦ (temple) λεγούσης (saying) τοῖς (to the) ἑπτὰ (seven) ἀγγέλοις (angels), "Ἔπαγετε (Go) καὶ (and) ἐκχέετε (pour out) τὰς (the) ἑπτὰ (seven) φιάλας (bowls) τοῦ (of the) θυμοῦ (wrath) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) εἰς (into) τὴν (the) γῆν (earth)."

name? for thou only art holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.

15:5 And after that I looked, and, behold, the temple of the tabernacle of the testimony in heaven was opened:

15:6 And the seven angels came out of the temple, having the seven plagues, clothed in pure and white linen, and having their breasts girded with golden girdles.

15:7 And one of the four beasts gave unto the seven angels seven golden vials full of the wrath of God, who liveth for ever and ever.

15:8 And the temple was filled with smoke from the glory of God, and from his power; and no man was able to enter into the temple, till the seven plagues of the seven angels were fulfilled.

16:1 And I heard a great voice out of the temple saying to the seven angels, Go your ways, and pour out the vials of the wrath of God upon the earth.



16:2 And the first went and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast and upon them which worshiped his image.

16:3 And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man; and every living soul died in the sea.

16:4 And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

16:5 And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.

16:6 For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.

16:7 And I heard another **angel who came out from** the altar **saying**, Even so, Lord God Almighty, true and righteous are thy judgments.

16:8 And the fourth angel poured out his vial upon the sun;

**2** Καὶ (And) ἀπῆλθεν (departed) ὁ (the) πρῶτος (first), καὶ (and) ἐξέχεεν (poured out) τὴν (the) φιάλην (bowl) αὐτοῦ (of him) εἰς (into) τὴν (the) γῆν (earth); καὶ (and) ἐγένετο (came) ἕλκος (a sore), κακὸν (evil) καὶ (and) πονηρὸν (grievous), ἐπὶ (upon) τοὺς (the) ἀνθρώπους (men) τοὺς (-) ἔχοντας (having) τὸ (the) χάραγμα (mark) τοῦ (of the) θηρίου (beast) καὶ (and) τοὺς (those) προσκυνοῦντας (worshipping) τῇ (the) εἰκόνι (image) αὐτοῦ (of it).

**3** Καὶ (And) ὁ (the) δευτέρος (second) ἐξέχεεν (poured out) τὴν (the) φιάλην (bowl) αὐτοῦ (of him) εἰς (into) τὴν (the) θάλασσαν (sea), καὶ (and) ἐγένετο (it became) αἷμα (blood), ὡς (as) νεκροῦ (of one dead); καὶ (and) πᾶσα (every) ψυχὴ (soul) ζωῆς (living) ἀπέθανεν (died) τὰ (that was) ἐν (in) τῇ (the) θαλάσῃ (sea).

**4** Καὶ (And) ὁ (the) τρίτος (third) ἐξέχεεν (poured out) τὴν (the) φιάλην (bowl) αὐτοῦ (of him) εἰς (into) τοὺς (the) ποταμούς (rivers) καὶ (and) τὰς (the) πηγὰς (springs) τῶν (of the) ὑδάτων (waters), καὶ (and) ἐγένετο (they became) αἷμα (blood).

**5** Καὶ (And) ἤκουσα (I heard) τοῦ (the) ἀγγέλου (angel) τῶν (of the) ὑδάτων (waters) λέγοντος (saying): “Δίκαιος (Righteous) εἶ (are You), ὁ (the One) ὢν (being), καὶ (and) ὁ (-) ἦν (having been), ὁ (O) Ὁσῖος (holy One), ὅτι (because) ταῦτα (these things) ἔκρινας (You have judged),

**6** ὅτι (because) αἷμα (the blood) ἁγίων (of saints) καὶ (and) προφητῶν (of prophets) ἐξέχεαν (they have poured out), καὶ (and) αἷμα (blood) αὐτοῖς (to them) δέδωκας (You have given) πιεῖν\* (to drink); ἄξιοί (worthy) εἰσιν (they are).”

**7** Καὶ (And) ἤκουσα (I heard) τοῦ (the) θυσιαστηρίου (altar) λέγοντος (saying): “Ναί (Yes), Κύριε (Lord) ὁ (-) Θεός (God) ὁ (-) Παντοκράτωρ (Almighty), ἀληθινὰ (true) καὶ (and) δίκαια (righteous are) αἱ (the) κρίσεις (judgments) σου (of You).”

**8** Καὶ (And) ὁ (the) τέταρτος (fourth) ἐξέχεεν (poured out) τὴν (the) φιάλην (bowl) αὐτοῦ (of him) ἐπὶ (upon) τὸν (the)

16:2 And the first went, and poured out his vial upon the earth; and there fell a noisome and grievous sore upon the men which had the mark of the beast, and upon them which worshiped his image.

16:3 And the second angel poured out his vial upon the sea; and it became as the blood of a dead man: and every living soul died in the sea.

16:4 And the third angel poured out his vial upon the rivers and fountains of waters; and they became blood.

16:5 And I heard the angel of the waters say, Thou art righteous, O Lord, which art, and wast, and shalt be, because thou hast judged thus.

16:6 For they have shed the blood of saints and prophets, and thou hast given them blood to drink; for they are worthy.

16:7 And I heard another **out of** the altar **saying**, Even so, Lord God Almighty, true and righteous are thy judgments.

16:8 And the fourth angel poured out his vial upon the sun;

and power was given unto him to scorch men with fire.

16:9 And men were scorched with great heat and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues; and they repented not to give him glory.

16:10 And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,

16:11 And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

16:12 And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

16:13 And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

16:14 For they are the spirits of devils, working miracles, which go forth unto

ἥλιον (sun), καὶ (and) ἐδόθη (there was given) αὐτῷ (to it) καυματίσαι (to scorch) τοὺς (-) ἀνθρώπους (men) ἐν (with) πυρί (fire).

**9** καὶ (And) ἐκαυματίσθησαν (were scorched) οἱ (the) ἄνθρωποι (men) καὶ (with heat) μέγα (great), καὶ (and) ἐβλασφήμησαν (they cursed) τὸ (the) ὄνομα (name) τοῦ (-) Θεοῦ (of God), τοῦ (the One) ἔχοντος (having) τὴν (-) ἐξουσίαν (authority) ἐπὶ (over) τὰς (the) πληγὰς (plagues) ταύτας (these); καὶ (and) οὐ (not) μετενόησαν (did they repent) δοῦναι (to give) αὐτῷ (Him) δόξαν (glory).

**10** Καὶ (And) ὁ (the) πέμπτος (fifth) ἐξέχεεν (poured out) τὴν (the) φιάλην (bowl) αὐτοῦ (of him) ἐπὶ (upon) τὸν (the) θρόνον (throne) τοῦ (of the) θηρίου (beast), καὶ (and) ἐγένετο (became) ἡ (the) βασιλεία (kingdom) αὐτοῦ (of it) ἐσκοτωμένη (darkened), καὶ (and) ἐμασῶντο (they were gnawing) τὰς (the) γλώσσας (tongues) αὐτῶν (of them) ἐκ (for) τοῦ (the) πόνου (distress),

**11** καὶ (and) ἐβλασφήμησαν (they cursed) τὸν (the) Θεὸν (God) τοῦ (of) οὐρανοῦ (heaven) ἐκ (on account of) τῶν (the) πόνων (distresses) αὐτῶν (of them), καὶ (and) ἐκ (on account of) τῶν (the) ἐλκῶν (sores) αὐτῶν (of them); καὶ (and) οὐ (not) μετενόησαν (they did repent) ἐκ (of) τῶν (the) ἔργων (works) αὐτῶν (of them).

**12** Καὶ (And) ὁ (the) ἕκτος (sixth) ἐξέχεεν (poured out) τὴν (the) φιάλην (bowl) αὐτοῦ (of him) ἐπὶ (upon) τὸν (the) ποταμὸν (river) τὸν (-) μέγαν (great) «τὸν» (-) Εὐφράτην (Euphrates), καὶ (and) ἐξηράνθη (was dried up) τὸ (the) ὕδωρ (water) αὐτοῦ (of it), ἵνα (so that) ἐτοιμασθῇ (might be prepared) ἡ (the) ὁδὸς (way) τῶν (of the) βασιλέων (kings) τῶν (-) ἀπὸ (of the) ἀνατολῆς (rising) ἡλίου (of the sun).

**13** Καὶ (And) εἶδον (I saw coming) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματος (mouth) τοῦ (of the) δράκοντος (dragon), καὶ (and) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματος (mouth) τοῦ (of the) θηρίου (beast), καὶ (and) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματος (mouth) τοῦ (of the) ψευδοπροφήτου (false prophet), πνεύματα (spirits) τρία (three) ἀκάθαρτα (unclean), ὡς (like) βάτραχοι (frogs);

**14** εἰσὶν (they are) γὰρ (for) πνεύματα (spirits) δαιμονίων (of demons) ποιοῦντα (performing) σημεῖα (signs), ἃ (which) ἐκπορεύεται (go forth) ἐπὶ (to)

and power was given unto him to scorch men with fire.

16:9 And men were scorched with great heat, and blasphemed the name of God, which hath power over these plagues: and they repented not to give him glory.

16:10 And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,

16:11 And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

16:12 And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

16:13 And I saw three unclean spirits like frogs come out of the mouth of the dragon, and out of the mouth of the beast, and out of the mouth of the false prophet.

16:14 For they are the spirits of devils, working miracles, which go forth unto

the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.

16:15 Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth and keepeth his garments, lest he walk naked and they see his shame.

16:16 And he gathered them together into a place called in the Hebrew tongue Armageddon.

16:17 And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven from the throne, saying, It is done.

16:18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, and so great.

16:19 And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell; and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the

τούς (the) βασιλεῖς (kings) τῆς (of the) οἰκουμένης (inhabited world) ὅλης (whole), συναγαγεῖν (to gather together) αὐτούς (them) εἰς (unto) τὸν (the) πόλεμον (battle) τῆς (of the) ἡμέρας (day) τῆς (-) μεγάλης (great) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) τοῦ (the) Παντοκράτορος (Almighty).

**15** Ἴδου (Behold), ἔρχομαι (I am coming) ὡς (like) κλέπτης (a thief). μακάριος (Blessed is) ὁ (the one) γρηγορῶν (watching) καὶ (and) τηρῶν (keeping) τὰ (the) ἱμάτια (garments) αὐτοῦ (of him), ἵνα (so that) μὴ (not) γυμνὸς (naked) περιπατῆ (he should walk) καὶ (and) βλέπωσιν (they might see) τὴν (the) ἀσχημοσύνην (shame) αὐτοῦ (of him)."

**16** Καὶ (And) συνήγαγεν (he gathered together) αὐτούς (them) εἰς (unto) τὸν (the) τόπον (place) τὸν (-) καλούμενον (called) Ἑβραϊστί (in Hebrew) Ἀρμαγεδών (Armageddon).

**17** Καὶ (And) ὁ (the) ἕβδομος (seventh) ἐξέχεεν (poured out) τὴν (the) φιάλην (bowl) αὐτοῦ (of him) ἐπὶ (upon) τὸν (the) ἀέρα (air), καὶ (and) ἐξῆλθεν (came out) φωνὴ (a voice) μεγάλη (loud) ἐκ (from) τοῦ (the) ναοῦ (temple) ἀπὸ (from) τοῦ (the) θρόνου (throne), λέγουσα (saying), "Ἔγινεν (It is done)!"

**18** Καὶ (And) ἐγένοντο (there were) ἀστραπαὶ (flashes of lightning), καὶ (and) φωναὶ (voices), καὶ (and) βρονταὶ (thunders); καὶ (and) σεισμός (an earthquake) ἐγένετο (there was) μέγας (great), οἷος (such as) οὐκ (not) ἐγένετο (had there been) ἀφ' (since) οὗ (-) ἄνθρωπος (men) ⇔ ἐγένετο (were) ἐπὶ (upon) τῆς (the) γῆς (earth), τηλικούτος (so great) σεισμός (was the earthquake), οὕτω (so) μέγας (mighty).

**19** καὶ (And) ἐγένετο (was split) ἡ (the) πόλις (city) ἡ (-) μεγάλη (great) εἰς (into) τρία (three) μέρη (parts), καὶ (and) αἱ (the) πόλεις (cities) τῶν (of the) ἐθνῶν (nations) ἔπεσαν (fell); καὶ (and) Βαβυλῶν (Babylon) ἡ (the) μεγάλη (great) ἐμνήσθη (was remembered) ἐνώπιον (before) τοῦ (-) Θεοῦ (God), δοῦναι (to give) αὐτῇ (her) τὸ (the) ποτήριον (cup) τοῦ (of the) οἴνου (wine) τοῦ (of the) θυμοῦ (fury) τῆς (the) ὀργῆς (wrath) αὐτοῦ (of Him).

the kings of the earth and of the whole world, to gather them to the battle of that great day of God Almighty.

16:15 Behold, I come as a thief. Blessed is he that watcheth, and keepeth his garments, lest he walk naked, and they see his shame.

16:16 And he gathered them together into a place called in the Hebrew tongue Armageddon.

16:17 And the seventh angel poured out his vial into the air; and there came a great voice out of the temple of heaven, from the throne, saying, It is done.

16:18 And there were voices, and thunders, and lightnings; and there was a great earthquake, such as was not since men were upon the earth, so mighty an earthquake, and so great.

16:19 And the great city was divided into three parts, and the cities of the nations fell: and great Babylon came in remembrance before God, to give unto her the cup of the wine of the

fierceness of his wrath.

16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

16:21 And there fell upon men a great hail out of heaven, every stone about the weight of a talent; and men blasphemed God because of the plague of the hail, for the plague thereof was exceeding great.

17:1 And there came one of the seven angels which had the seven vials and talked with me, saying unto me, Come hither; I will show unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters,

17:2 With whom the kings of the earth have committed fornication; and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

17:3 So he carried me away in the spirit into the wilderness; and I saw a woman sit upon a scarlet colored beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

**20** Καὶ (And) πᾶσα (every) νῆσος (island) ἔφυγεν (fled), καὶ (and) ὄρη (mountains) οὐχ (not) εὑρέθησαν (were to be found).

**21** καὶ (And) χάλαζα (a hail) μεγάλη (great), ὡς (about) ταλαντιαία (a talent weight), καταβαίνει (comes down) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) ἐπὶ (upon) τοὺς (the) ἀνθρώπους (men). καὶ (And) ἐβλασφήμησαν (blasphemed) οἱ (the) ἄνθρωποι (men) τὸν (-) Θεὸν (God) ἐκ (on account of) τῆς (the) πληγῆς (plague) τῆς (of the) χαλάζης (hail), ὅτι (for) μεγάλη (severe) ἐστὶν (is) ἡ (the) πληγὴ (plague) αὐτῆς (of it) σφόδρα (exceedingly).

**1** Καὶ (And) ἦλθεν (came) εἷς (one) ἐκ (of) τῶν (the) ἑπτὰ (seven) ἀγγέλων (angels) τῶν (-) ἐχόντων (having) τὰς (the) ἑπτὰ (seven) φιάλας (bowls), καὶ (and) ἐλάλησεν (spoke) μετ' (with) ἐμοῦ (me), λέγων (saying), "Δεῦρο (Come here), δεῖξω (I will show) σοι (you) τὸ (the) κρῖμα (punishment) τῆς (of the) πόρνῆς (prostitute) τῆς (-) μεγάλης (great), τῆς (the one) καθημένης (sitting) ἐπὶ (upon) ὑδάτων (waters) πολλῶν (many),

**2** μεθ' (with) ἧς (whom) ἐπόρνευσαν (have committed sexual immorality) οἱ (the) βασιλεῖς (kings) τῆς (of the) γῆς (earth), καὶ (and) ἐμεθύσθησαν (have been made drunk) οἱ (those that) κατοικοῦντες (dwelling) τὴν (on the) γῆν (earth) ἐκ (with) τοῦ (the) οἴνου (wine) τῆς (of the) πορνείας (sexual immorality) αὐτῆς (of her)."

**3** Καὶ (And) ἀπήνεγκέν (he carried away) με (me) εἰς (into) ἔρημον (a wilderness) ἐν (in) Πνεύματι (the Spirit), καὶ (and) εἶδον (I saw) γυναῖκα (a woman) καθημένην (sitting) ἐπὶ (upon) θηρίον (a beast) κόκκινον (scarlet), γέμοντα (being full) ὀνόματα (of names) βλασφημίας (of blasphemy), ἔχων (having) κεφαλὰς (heads) ἑπτὰ (seven) καὶ (and) κέρατα (horns) δέκα (ten).

fierceness of his wrath.

16:20 And every island fled away, and the mountains were not found.

16:21 And there fell upon men a great hail out of heaven, every stone about the weight of a talent: and men blasphemed God because of the plague of the hail; for the plague thereof was exceeding great.

17:1 And there came one of the seven angels which had the seven vials, and talked with me, saying unto me, Come hither; I will show unto thee the judgment of the great whore that sitteth upon many waters:

17:2 With whom the kings of the earth have committed fornication, and the inhabitants of the earth have been made drunk with the wine of her fornication.

17:3 So he carried me away in the spirit into the wilderness: and I saw a woman sit upon a scarlet colored beast, full of names of blasphemy, having seven heads and ten horns.

17:4 And the woman was arrayed in purple and scarlet color and decked with gold, and precious stones, and pearls, having a golden cup in her hand, full of abominations and filthiness of her fornication;

17:5 And upon her forehead was a name written: MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.

17:6 And I saw the woman drunken with the blood of the saints and with the blood of the martyrs of Jesus; and when I saw her, I wondered with great admiration.

17:7 And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

17:8 The beast that thou sawest was, and is not, and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition; and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book

**4** καὶ (And) ἡ (the) γυνή (woman) ἦν (was) περιβεβλημένη (clothed in) πορφύρου (purple) καὶ (and) κόκκινον (scarlet), καὶ (and) κεχρυσωμένη (adorned) χρυσίῳ (with gold) καὶ (and) λίθῳ (stone) τιμίῳ (precious) καὶ (and) μαργαρίταις (pearls), ἔχουσα (holding) ποτήριον (a cup) χρυσοῦν (golden) ἐν (in) τῇ (the) χειρὶ (hand) αὐτῆς (of her), γέμον (being full) βδελυγμάτων (of abominations) καὶ (and) τὰ (the) ἀκάθαρτα (impurity) τῆς (of the) πορνείας (sexual immorality) αὐτῆς (of her).

**5** καὶ (And) ἐπὶ (upon) τὸ (the) μέτωπον (forehead) αὐτῆς (of her) ὄνομα (a name) γεγραμμένον (was written), μυστήριον (a mystery): ΒΑΒΥΛΩΝ (BABYLON) Ο\* (THE) ΜΕΓΑΛΗ (GREAT), Ο\* (THE) ΜΗΤΗΡ (MOTHER) ΤΩΝ (OF THE) ΠΟΡΝΩΝ (PROSTITUTES), ΚΑΙ (AND) ΤΩΝ (OF THE) ΒΔΕΛΥΜΑΤΩΝ (ABOMINATIONS) ΤΗΣ (OF THE) ΓΗΣ (EARTH).

**6** Καὶ (And) εἶδον (I saw) τὴν (the) γυναῖκα (woman) μεθύουσαν (being drunk) ἐκ (with) τοῦ (the) αἵματος (blood) τῶν (of the) ἁγίων (saints), καὶ (and) ἐκ (with) τοῦ (the) αἵματος (blood) τῶν (of the) μαρτύρων (witnesses) Ἰησοῦ (of Jesus). Καὶ (And) ἐθαύμασα (I marveled), ἰδὼν (having seen) αὐτήν (her), θαῦμα (with wonder) μέγα (great).

**7** Καὶ (And) εἶπεν (said) μοι (to me) ὁ (the) ἄγγελος (angel), “Διὰ (Because of) τί (why) ἐθαύμασας (did you marvel)? ἐγὼ (I) ἐρῶ (will tell) σοι (you) τὸ (the) μυστήριον (mystery) τῆς (of the) γυναίκος (woman), καὶ (and) τοῦ (of the) θηρίου (beast) τοῦ (-) βαστάζοντος (carrying) αὐτήν (her), τοῦ (-) ἔχοντος (having) τὰς (the) ἑπτὰ (seven) κεφαλὰς (heads), καὶ (and) τὰ (the) δέκα (ten) κέρατα (horns).

**8** Τὸ (The) θηρίον (beast) ὃ (that) εἶδες (you saw) ἦν (was), καὶ (and) οὐκ (not) ἔστιν (is), καὶ (and) μέλλει (is about) ἀναβαίνειν (to come up) ἐκ (out of) τῆς (the) ἀβύσσου (abyss) καὶ (and) εἰς (into) ἀπώλειαν (destruction) ὑπάγει (go); καὶ (and) θαυμασθήσονται (will wonder) οἱ (those) κατοικοῦντες (dwelling) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth), ὧν (whose) οὐ (not) γέγραπται (are written) τὸ (-) ὄνομα (names) ἐπὶ (in) τὸ (the) βιβλίον (book) τῆς (-) ζωῆς (of life) ἀπὸ (from) καταβολῆς (the foundation) κόσμου (of the world), βλέπόντων (seeing) τὸ (the)

17:4 And the woman was arrayed in purple and scarlet color, and decked with gold and precious stones and pearls, having a golden cup in her hand full of abominations and filthiness of her fornication:

17:5 And upon her forehead was a name written, MYSTERY, BABYLON THE GREAT, THE MOTHER OF HARLOTS AND ABOMINATIONS OF THE EARTH.

17:6 And I saw the woman drunken with the blood of the saints, and with the blood of the martyrs of Jesus: and when I saw her, I wondered with great admiration.

17:7 And the angel said unto me, Wherefore didst thou marvel? I will tell thee the mystery of the woman, and of the beast that carrieth her, which hath the seven heads and ten horns.

17:8 The beast that thou sawest was, and is not; and shall ascend out of the bottomless pit, and go into perdition: and they that dwell on the earth shall wonder, whose names were not written in the book

of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

17:9 And here is the mind which hath wisdom: The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.

17:10 And there are seven kings; five are fallen, and one is, and the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.

17:11 And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.

17:12 And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet, but receive power as kings one hour with the beast.

17:13 These have one mind and shall give their power and strength unto the beast.

17:14 These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them; for he is Lord of lords and King of kings; and they that are with him are called, and chosen, and faithful.

θηρίον (beast) ὅτι (which) ἦν (was), καὶ (and) οὐκ (not) ἔστιν (is), καὶ (and yet) παρέσται (will be).

**9** Ὡδε (Here is) ὁ (the) νοῦς (mind) ὁ (-) ἔχων (having) σοφίαν (wisdom): αἱ (The) ἑπτὰ (seven) κεφαλᾶι (heads), ἑπτὰ (seven) ὄρη (mountains) εἰσίν (are), ὅπου (where) ἡ (the) γυνή (woman) κάθηται (sits) ἐπ' (on) αὐτῶν (them).

**10** καὶ (And) βασιλεῖς (kings) ἑπτὰ (seven) εἰσιν (there are). οἱ (The) πέντε (five) ἔπεσαν (are fallen), ὁ (the) εἷς (one) ἔστιν (is), ὁ (the) ἄλλος (other) οὐπω (not yet) ἦλθεν (has come); καὶ (and) ὅταν (when) ἔλθῃ (he shall have come), ὀλίγον (a little while) αὐτόν (him) δεῖ (it behooves) μεῖναι (to remain).

**11** Καὶ (And) τὸ (the) θηρίον (beast) ὃ (which) ἦν (was), καὶ (and) οὐκ (not) ἔστιν (is), καὶ (also) αὐτός (himself) ὄγδοός (an eighth) ἔστιν (is), καὶ (and) ἐκ (of) τῶν (the) ἑπτὰ (seven) ἔστιν (is), καὶ (and) εἰς (into) ἀπώλειαν (destruction) ὑπάγει (goes).

**12** καὶ (And) τὰ (the) δέκα (ten) κέρατα (horns) ἃ (which) εἶδες (you saw), δέκα (ten) βασιλεῖς (kings) εἰσιν (are), οἵτινες (who) βασιλείαν (a kingdom) οὐπω (not yet) ἔλαβον (have received), ἀλλὰ (but) ἐξουσίαν (authority) ὡς (as) βασιλεῖς (kings) μίαν (one) ὥραν (hour) λαμβάνουσιν (receive), μετὰ (along with) τοῦ (the) θηρίου (beast).

**13** οὗτοι (These) μίαν (one) γνώμην (mind) ἔχουσιν (have), καὶ (and) τὴν (the) δύναμιν (power) καὶ (and) ἐξουσίαν (authority) αὐτῶν (of themselves), τῷ (to the) θηρίῳ (beast) διδώσιν (they shall give up).

**14** Οὗτοι (These) μετὰ (with) τοῦ (the) Ἀρνίου (Lamb) πολεμήσουσιν (war will make), καὶ (and) τὸ (the) Ἀρνίον (Lamb) νικήσει (will overcome) αὐτούς (them), ὅτι (because) Κύριος (Lord) κυρίων (of lords) ἔστιν (He is), καὶ (and) Βασιλεὺς (King) βασιλέων (of kings); καὶ (and) οἱ (those) μετ' (with) αὐτοῦ (Him) κλητοὶ (are called) καὶ (and) ἐκλεκτοὶ (chosen) καὶ (and) πιστοὶ (faithful)."

of life from the foundation of the world, when they behold the beast that was, and is not, and yet is.

17:9 And here is the mind which hath wisdom. The seven heads are seven mountains, on which the woman sitteth.

17:10 And there are seven kings: five are fallen, and one is, and the other is not yet come; and when he cometh, he must continue a short space.

17:11 And the beast that was, and is not, even he is the eighth, and is of the seven, and goeth into perdition.

17:12 And the ten horns which thou sawest are ten kings, which have received no kingdom as yet; but receive power as kings one hour with the beast.

17:13 These have one mind, and shall give their power and strength unto the beast.

17:14 These shall make war with the Lamb, and the Lamb shall overcome them: for he is Lord of lords, and King of kings; and they that are with him are called, and chosen, and faithful.

17:15 And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.

17:16 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.

17:17 For God hath put in their hearts to fulfill his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God **are** fulfilled.

17:18 And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

18:1 And after these things, I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.

18:2 And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every

**15** Καὶ (And) λέγει (he says) μοι (to me), "Τὰ (The) ὕδατα (waters) ἃ (that) εἶδες (you saw), οὗ (where) ἡ (the) πόρνη (prostitute) κάθεται (sits), λαοὶ (peoples) καὶ (and) ὄχλοι (multitudes) εἰσὶν (are), καὶ (and) ἔθνη (nations) καὶ (and) γλῶσσαι (tongues).

**16** καὶ (And) τὰ (the) δέκα (ten) κέρατα (horns) ἃ (that) εἶδες (you saw), καὶ (and) τὸ (the) θηρίον (beast), οὗτοι (these) μισήσουσιν (will hate) τὴν (the) πόρνην (prostitute), καὶ (and) ἠρημωμένην (desolate) ποιήσουσιν (will make) αὐτήν (her), καὶ (and) γυμνήν (naked); καὶ (and) τὰς (the) σάρκας (flesh) αὐτῆς (of her) φάγονται (they will eat), καὶ (and) αὐτήν (her) κατακαύσουσιν (they will burn) ἐν (with) πυρὶ (fire).

**17** ὁ (-) γὰρ (For) Θεὸς (God) ἔδωκεν (has put) εἰς (into) τὰς (the) καρδίας (hearts) αὐτῶν (of them) ποιῆσαι (to do) τὴν (the) γνώμην (purpose) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) ποιῆσαι (to do) μίαν (one) γνώμην (purpose), καὶ (and) δοῦναι (to give) τὴν (the) βασιλείαν (kingdom) αὐτῶν (of them) τῷ (to the) θηρίῳ (beast), ἄχρι (until) τελεσθῆσονται (will be fulfilled) οἱ (the) λόγοι (words) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**18** καὶ (And) ἡ (the) γυνὴ (woman) ἣν (whom) εἶδες (you saw) ἔστιν (is) ἡ (the) πόλις (city) ἡ (-) μεγάλη (great), ἡ (-) ἔχουσα (having) βασιλείαν (kingship) ἐπὶ (over) τῶν (the) βασιλέων (kings) τῆς (of the) γῆς (earth)."

**1** Μετὰ (After) ταῦτα (these things) εἶδον (I saw) ἄλλον (another) ἄγγελον (angel) καταβαίνοντα (descending) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), ἔχοντα (having) ἐξουσίαν (authority) μεγάλην (great); καὶ (and) ἡ (the) γῆ (earth) ἐφωτίσθη (was illuminated) ἐκ (from) τῆς (the) δόξης (glory) αὐτοῦ (of him).

**2** καὶ (And) ἔκραξεν (he cried out) ἐν (in) ἰσχυρᾷ (a mighty) φωνῇ (voice), λέγων (saying): "Ἔπεσεν (Fallen), ἔπεσεν (Fallen is) Βαβυλῶν (Babylon) ἡ (the) μεγάλη (great)! καὶ (And) ἐγένετο (she has become) κατοικητήριον (a habitation) δαιμονίων (of demons), καὶ (and) φυλακὴ (a prison) παντός (of every) πνεύματος (spirit) ἀκαθάρτου (unclean), καὶ (and) φυλακὴ (a prison) παντός (of every) ὀρνέου (bird) ἀκαθάρτου (unclean), καὶ (and) φυλακὴ (a prison)

17:15 And he saith unto me, The waters which thou sawest, where the whore sitteth, are peoples, and multitudes, and nations, and tongues.

17:16 And the ten horns which thou sawest upon the beast, these shall hate the whore, and shall make her desolate and naked, and shall eat her flesh, and burn her with fire.

17:17 For God hath put in their hearts to fulfill his will, and to agree, and give their kingdom unto the beast, until the words of God **shall** **be** fulfilled.

17:18 And the woman which thou sawest is that great city, which reigneth over the kings of the earth.

18:1 And after these things I saw another angel come down from heaven, having great power; and the earth was lightened with his glory.

18:2 And he cried mightily with a strong voice, saying, Babylon the great is fallen, is fallen, and is become the habitation of devils, and the hold of every foul spirit, and a cage of every

unclean and hateful  
bird.

18:3 For all nations  
have drunk of the  
wine of the wrath of  
her fornication, and  
the kings of the  
earth have  
committed  
fornication with her,  
and the merchants  
of the earth are  
waxed rich through  
the abundance of  
her delicacies.

18:4 And I heard  
another voice from  
heaven, saying,  
Come out of her, my  
people, that ye be  
not partakers of her  
sins and that ye  
receive not of her  
plagues.

18:5 For her sins  
have reached unto  
heaven, and God  
hath remembered  
her iniquities.

18:6 Reward her  
even as she  
rewarded you, and  
double unto her  
double according to  
her works; in the  
cup which she hath  
filled, fill to her  
double.

18:7 How much she  
hath glorified herself  
and lived deliciously,  
so much torment  
and sorrow give her;  
for she saith in her  
heart, I sit a queen,  
and am no widow,  
and shall see no  
sorrow.

παντὸς (of every) θηρίου (creature) ἀκαθάρτου (unclean)  
καὶ (and) μεμισημένου (having been hated).

**3** ὅτι (For) ἐκ (of) τοῦ (the) οἴνου (wine) τοῦ (of the)  
θυμοῦ (wrath) τῆς (of the) πορνείας (sexual immorality)  
αὐτῆς (of her), πέπωκαν (have drunk) πάντα (all) τὰ (the)  
ἔθνη (nations); καὶ (and) οἱ (the) βασιλεῖς (kings) τῆς (of the)  
γῆς (earth) μετ' (with) αὐτῆς (her)  
ἐπόρνευσαν (have committed sexual immorality); καὶ (and)  
οἱ (the) ἔμποροι (merchants) τῆς (of the) γῆς (earth)  
ἐκ (through) τῆς (the) δυνάμεως (power) τοῦ (of the)  
στρήνου (sensuality) αὐτῆς (of her)  
ἐπλούτησαν (have been enriched)."

**4** Καὶ (And) ἤκουσα (I heard) ἄλλην (another)  
φωνὴν (voice) ἐκ (from) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven),  
λέγουσαν (saying): "Ἐξέλθατε (Come) ὁ (the) λαός (people)  
μου (of me), ἐξ (out of) αὐτῆς (her), ἵνα (so that) μὴ (not)  
συνκοινωνήσητε (you may have fellowship) ταῖς (in the)  
ἀμαρτίαις (sins) αὐτῆς (of her), καὶ (and) ἐκ (of) τῶν (the)  
πληγῶν (plagues) αὐτῆς (of her) ἵνα (so that) μὴ (not)  
λάβητε (you may receive).

**5** ὅτι (For) ἐκολλήθησαν (have been heaped) αὐτῆς (her)  
αἱ (-) ἀμαρτίαι (sins) ἄχρη (as high as) τοῦ (-)  
οὐρανοῦ (heaven), καὶ (and)  
ἐμνημόνευσεν (has remembered) ὁ (-) Θεός (God) τὰ (the)  
ἀδικήματα (iniquities) αὐτῆς (of her).

**6** ἀπόδοτε (Give back) αὐτῇ (to her) ὡς (as) καὶ (also)  
αὐτὴ (she) ἀπέδωκεν (has rendered); καὶ (and)  
διπλώσατε (pay back double) τὰ (to her), διπλᾶ (twofold)  
κατὰ (according to) τὰ (the) ἔργα (works) αὐτῆς (of her).  
ἐν (In) τῷ (the) ποτηρίῳ (cup) ᾧ (which)  
ἐκέρασεν (she has mixed), κεράσατε (mix) αὐτῇ (to her)  
διπλοῦν (double).

**7** ὅσα (So much as) ἐδόξασεν (she has glorified)  
αὐτήν (herself) καὶ (and) ἐστρηνίασεν (lived in luxury),  
τοσοῦτον (as much) δότε (give) αὐτῇ (to her)  
βασανισμόν (torment) καὶ (and) πένθος (misery),  
ὅτι (because) ἐν (in) τῇ (the) καρδίᾳ (heart) αὐτῆς (of herself)  
λέγει (she says) ὅτι (-), 'Κάθημαι (I sit)  
βασιλίσα (as a queen), καὶ (and) χήρα (a widow)  
οὐκ (never) εἰμί (I am), καὶ (and) πένθος (mourning)  
οὐ (never) μὴ (not) ἴδω (shall I see).'

unclean and hateful  
bird.

18:3 For all nations  
have drunk of the  
wine of the wrath of  
her fornication, and  
the kings of the  
earth have  
committed  
fornication with her,  
and the merchants  
of the earth are  
waxed rich through  
the abundance of  
her delicacies.

18:4 And I heard  
another voice from  
heaven, saying,  
Come out of her, my  
people, that ye be  
not partakers of her  
sins, and that ye  
receive not of her  
plagues.

18:5 For her sins  
have reached unto  
heaven, and God  
hath remembered  
her iniquities.

18:6 Reward her  
even as she  
rewarded you, and  
double unto her  
double according to  
her works: in the  
cup which she hath  
filled fill to her  
double.

18:7 How much she  
hath glorified  
herself, and lived  
deliciously, so much  
torment and sorrow  
give her: for she  
saith in her heart, I  
sit a queen, and am  
no widow, and shall  
see no sorrow.



18:8 Therefore shall her plagues come in one day--death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire; for strong is the Lord God who judgeth her.

18:9 And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her when they shall see the smoke of her burning,

18:10 Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas, that great city Babylon, that mighty city! For in one hour is thy judgment come.

18:11 And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more

18:12 The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner of vessels of ivory, and all manner of vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,

**8** διὰ (Because of) τοῦτο (this), ἐν (in) μιᾷ (one) ἡμέρᾳ (day) ἤξουσιν (will come) αἱ (the) πληγαὶ (plagues) αὐτῆς (of her), θάνατος (death) καὶ (and) πένθος (misery) καὶ (and) λιμός (famine); καὶ (and) ἐν (with) πυρὶ (fire) κατακαυθήσεται (she will be burned up), ὅτι (because) ἰσχυρὸς (mighty is she) Κύριος (Lord) ὁ (-) Θεὸς (God), ὁ (the One) κρίνας (having judged) αὐτήν (her)."

**9** Καὶ (And) κλαύσουσιν (will weep) καὶ (and) κόψονται (will wail) ἐπ' (for) αὐτήν (her) οἱ (the) βασιλεῖς (kings) τῆς (of the) γῆς (earth), οἱ (the ones) μετ' (with) αὐτῆς (her) πορνεύσαντες (having committed sexual immorality) καὶ (and) στρηνιάσαντες (having lived luxuriously), ὅταν (when) βλέπωσιν (they see) τὸν (the) καπνὸν (smoke) τῆς (of the) πυρώσεως (burning) αὐτῆς (of her),

**10** ἀπὸ (from) μακρόθεν (afar) ἑστηκότες (standing) διὰ (because of) τὸν (the) φόβον (fear) τοῦ (of the) βασανισμοῦ (torment) αὐτῆς (of her), λέγοντες (saying): "Οὐαὶ (Woe), οὐαὶ (woe), ἡ (the) πόλις (city) ἡ (-) μεγάλη (great), Βαβυλῶν (Babylon), ἡ (the) πόλις (city) ἡ (-) ἰσχυρά (strong)! ὅτι (For in) μιᾷ (one) ὥρᾳ (hour) ἦλθεν (has come) ἡ (the) κρίσις (judgment) σου (of you)."

**11** Καὶ (And) οἱ (the) ἔμποροι (merchants) τῆς (of the) γῆς (earth) κλαίουσιν (weep) καὶ (and) πενθοῦσιν (mourn) ἐπ' (for) αὐτήν (her), ὅτι (because) τὸν (the) γόμον (cargo) αὐτῶν (of them), οὐδεὶς (no one) ἀγοράζει (buys) οὐκέτι (no longer) —

**12** γόμον (cargo) χρυσοῦ (of gold), καὶ (and) ἀργύρου (of silver), καὶ (and) λίθου (of stone) τιμίου (precious), καὶ (and) μαργαριτῶν (of pearls); καὶ (and) βυσσίνου (of fine linen), καὶ (and) πορφύρας (of purple), καὶ (and) σιρικοῦ (of silk), καὶ (and) κοκκίνου (of scarlet); καὶ (and) πᾶν (all) ξύλον (wood) θύϊνον (citron) καὶ (and) πᾶν (every) σκεῦος (article) ἐλεφάντινον (of ivory) καὶ (and) πᾶν (every) σκεῦος (article) ἐκ (of) ξύλου (wood) τιμιωτάτου (most precious); καὶ (and) χαλκοῦ (of bronze), καὶ (and) σιδήρου (of iron), καὶ (and) μαρμάρου (of marble);

18:8 Therefore shall her plagues come in one day, death, and mourning, and famine; and she shall be utterly burned with fire: for strong is the Lord God who judgeth her.

18:9 And the kings of the earth, who have committed fornication and lived deliciously with her, shall bewail her, and lament for her, when they shall see the smoke of her burning,

18:10 Standing afar off for the fear of her torment, saying, Alas, alas that great city Babylon, that mighty city! for in one hour is thy judgment come.

18:11 And the merchants of the earth shall weep and mourn over her; for no man buyeth their merchandise any more:

18:12 The merchandise of gold, and silver, and precious stones, and of pearls, and fine linen, and purple, and silk, and scarlet, and all thyine wood, and all manner vessels of ivory, and all manner vessels of most precious wood, and of brass, and iron, and marble,

18:13 And cinnamon, and odors, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

18:14 And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all.

18:15 The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping, and wailing,

18:16 And saying, Alas, alas, that great city that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls!

18:17 For in one hour so great riches is come to naught. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea stood afar off,

18:18 And cried when they saw the

**13** καὶ (and) κιννάμωμον (cinnamon), καὶ (and) ἄμωμον (spice), καὶ (and) θυμιάματα (incense), καὶ (and) μύρον (myrrh), καὶ (and) λίβανον (frankincense); καὶ (and) οἶνον (wine), καὶ (and) ἔλαιον (oil), καὶ (and) σεμίδαλιν (finest flour), καὶ (and) σίτον (wheat); καὶ (and) κτήνη (cattle), καὶ (and) πρόβατα (sheep), καὶ (and) ἵππων (of horses), καὶ (and) ῥεδῶν (of chariots); καὶ (and) σωματῶν (of slaves) καὶ (and) ψυχᾶς (souls) ἀνθρώπων (of men).

**14** “Καὶ (And) ἡ (the) ὀπώρα (ripe fruit) σου (of you) τῆς (of the) ἐπιθυμίας (desire) τῆς (of the) ψυχῆς (soul) ἀπῆλθεν (are departed) ἀπὸ (from) σοῦ (you), καὶ (and) πάντα (all) τὰ (the) λιπαρὰ (sumptuous things) καὶ (and) τὰ (the) λαμπρὰ (splendid things) ἀπώλετο (have departed) ἀπὸ (from) σοῦ (you), καὶ (and) οὐκέτι (no longer) οὐ (no) μὴ (not) αὐτὰ (them) εὐρήσουσιν (they will find).”

**15** Οἱ (The) ἔμποροι (merchants) τούτων (of these things) οἱ (-) πλουτήσαντες (having been enriched) ἀπ’ (from) αὐτῆς (her), ἀπὸ (from) μακρόθεν (afar) στήσονται (will stand), διὰ (because of) τὸν (the) φόβον (fear) τοῦ (of the) βασανισμοῦ (torment) αὐτῆς (of her), κλαίοντες (weeping) καὶ (and) πενθοῦντες (mourning),

**16** λέγοντες (saying): “Οὐαὶ (Woe), οὐαὶ (woe), ἡ (the) πόλις (city) ἡ (-) μεγάλη (great), ἡ (-) περιβεβλημένη (having been clothed with) βύσσινον (fine linen) καὶ (and) πορφυροῦν (purple) καὶ (and) κόκκινον (scarlet), καὶ (and) κεχρυσωμένη (having been adorned) ἐν (with) χρυσίῳ (gold) καὶ (and) λίθῳ (stone) τιμίῳ (precious) καὶ (and) μαργαρίτῃ (pearl)!

**17** ὅτι (For in) μιᾶ (one) ὥρᾳ (hour) ἠρημώθη (has been brought to desolation) ὁ (-) τοσοῦτος (such great) πλοῦτος (wealth).” Καὶ (And) πᾶς (every) κυβερνήτης (shipmaster), καὶ (and) πᾶς (all) ὁ (those) ἐπὶ (to) τόπον (a place) πλέων (sailing), καὶ (and) ναῦται (sailors), καὶ (and) ὅσοι (as many as) τὴν (the) θάλασσαν (sea) ἐργάζονται (trade by), ἀπὸ (at) μακρόθεν (a distance) ἔστησαν (stood),

**18** καὶ (and) ἔκραζον (were crying out), βλέποντες (seeing) τὸν (the) καπνὸν (smoke) τῆς (of the) πυρώσεως (burning)

18:13 And cinnamon, and odors, and ointments, and frankincense, and wine, and oil, and fine flour, and wheat, and beasts, and sheep, and horses, and chariots, and slaves, and souls of men.

18:14 And the fruits that thy soul lusted after are departed from thee, and all things which were dainty and goodly are departed from thee, and thou shalt find them no more at all.

18:15 The merchants of these things, which were made rich by her, shall stand afar off for the fear of her torment, weeping, and wailing,

18:16 And saying, Alas, alas, that great city, that was clothed in fine linen, and purple, and scarlet, and decked with gold, and precious stones, and pearls!

18:17 For in one hour so great riches is come to nought. And every shipmaster, and all the company in ships, and sailors, and as many as trade by sea, stood afar off,

18:18 And cried when they saw the

smoke of her  
burning, saying,  
What city is like unto  
this great city!

αὐτῆς (of her), λέγοντες (saying), 'Τίς (What is) ὁμοία (like)  
τῇ (the) πόλει (city) τῇ (-) μεγάλη (great)?'

smoke of her  
burning, saying,  
What city is like  
unto this great city!

18:19 And they cast  
dust on their heads  
and cried, weeping  
and wailing, saying,  
Alas, alas, that great  
city, wherein were  
made rich all that  
had ships in the sea  
by reason of her  
costliness! For in  
one hour is she  
made desolate.

**19** Καὶ (And) ἔβαλον (they cast) χοῦν (dust) ἐπὶ (upon)  
τὰς (the) κεφαλὰς (heads) αὐτῶν (of them), καὶ (and)  
ἔκραζον (they were crying out), κλαίοντες (weeping)  
καὶ (and) πενθοῦντες (mourning), λέγοντες (saying):  
"Οὐαὶ (Woe), οὐαὶ (woe), ἡ (the) πόλις (city) ἡ (-)  
μεγάλη (great), ἐν (in) ἣ (which)  
ἐπλούτησαν (were enriched) πάντες (all) οἱ (those)  
ἔχοντες (having) τὰ (-) πλοῖα (ships) ἐν (in) τῇ (the)  
θαλάσῃ (sea) ἐκ (through) τῆς (the) τιμιότητος (wealth)  
αὐτῆς (of her)! ὅτι (For) μιᾶ (in one) ὥρᾳ (hour)  
ἠρημώθη (she has been brought to desolation)."

18:19 And they cast  
dust on their heads,  
and cried, weeping  
and wailing, saying,  
Alas, alas, that great  
city, wherein were  
made rich all that  
had ships in the sea  
by reason of her  
costliness! for in one  
hour is she made  
desolate.

18:20 Rejoice over  
her, thou heaven,  
and ye holy apostles,  
and prophets; for  
God hath avenged  
you on her.

**20** "Εὐφραίνου (Rejoice) ἐπ' (over) αὐτῇ (her),  
οὐρανέ (O heaven), καὶ (and) οἱ (-) ἅγιοι (you saints),  
καὶ (and) οἱ (-) ἀπόστολοι (apostles), καὶ (and) οἱ (-)  
προφῆται (prophets), ὅτι (because) ἔκριεν (did judge) ὁ (-)  
Θεός (God) τὸ (the) κρῖμα (judgment) ὑμῶν (for you)  
ἐξ (against) αὐτῆς (her)."

18:20 Rejoice over  
her, thou heaven,  
and ye holy apostles  
and prophets; for  
God hath avenged  
you on her.

18:21 And a mighty  
angel took up a  
stone like a great  
millstone and cast it  
into the sea, saying,  
Thus with violence  
shall that great city  
Babylon be thrown  
down and shall be  
found no more at all.

**21** Καὶ (And) ἦρεν (took up) εἷς (one) ἄγγελος (angel)  
ἰσχυρός (a mighty) λίθον (stone), ὡς (like)  
μύλινον (a millstone) μέγαν (great), καὶ (and)  
ἔβαλεν (cast it) εἰς (into) τὴν (the) θάλασσαν (sea),  
λέγων (saying): "Οὕτως (Thus) ὀρμήματι (with violence)  
βληθήσεται (will be cast down) Βαβυλῶν (Babylon) ἡ (the)  
μεγάλη (great) πόλις (city), καὶ (and) οὐ (no) μὴ (not)  
εὔρεθῇ (shall be found) ἔτι (any longer).

18:21 And a mighty  
angel took up a  
stone like a great  
millstone, and cast it  
into the sea, saying,  
Thus with violence  
shall that great city  
Babylon be thrown  
down, and shall be  
found no more at  
all.

18:22 And the voice  
of harpers, and  
musicians, and of  
pipers, and  
trumpeters shall be  
heard no more at all  
in thee; and no  
craftsman, of  
whatsoever craft he  
be, shall be found  
any more in thee;  
and the sound of a  
millstone shall be  
heard no more at all  
in thee;

**22** καὶ (And) φωνή (sound) κιθαρωδῶν (of harpists)  
καὶ (and) μουσικῶν (musicians), καὶ (and)  
αὐλητῶν (flute players) καὶ (and) σαλπιστῶν (trumpeters),  
οὐ (no) μὴ (not) ἀκουσθῇ (shall be heard) ἐν (in) σοὶ (you)  
ἔτι (any longer). καὶ (And) πᾶς (any) τεχνίτης (craftsmen)  
πάσης (of any) τέχνης (craft) οὐ (no) μὴ (not)  
εὔρεθῇ (shall be found) ἐν (in) σοὶ (you) ἔτι (any longer),  
καὶ (and) φωνή (the sound) μύλου (of a millstone) οὐ (no)  
μὴ (not) ἀκουσθῇ (shall be heard) ἐν (in) σοὶ (you)  
ἔτι (any longer).

18:22 And the voice  
of harpers, and  
musicians, and of  
pipers, and  
trumpeters, shall be  
heard no more at all  
in thee; and no  
craftsman, of  
whatsoever craft he  
be, shall be found  
any more in thee;  
and the sound of a  
millstone shall be  
heard no more at all  
in thee;

18:23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee; for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.

18:24 And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

19:1 And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia! Salvation, and glory, and honor, and power unto the Lord, our God!

19:2 For true and righteous are his judgments; for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his saints at her hand.

19:3 And again they said, Alleluia! And her smoke rose up for ever and ever.

19:4 And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshiped God that

**23** καὶ (And) φῶς (the light) λύχνου (of lamp), οὐ (no) μὴ (not) φάνη (shall shine) ἐν (in) σοὶ (you) ἔτι (any longer); καὶ (and) φωνὴ (the voice) νυμφίου (of a bridegroom) καὶ (and) νύμφης (a bride), οὐ (no) μὴ (not) ἀκουσθῆ (shall be heard) ἐν (in) σοὶ (you) ἔτι (any longer); ὅτι (for) οἱ (the) ἔμποροὶ (merchants) σου (of you) ἦσαν (were) οἱ (the) μεγιστάνες (great ones) τῆς (of the) γῆς (earth), ὅτι (because) ἐν (by) τῇ (the) φαρμακείᾳ (sorcery) σου (of you) ἐπλανήθησαν (were deceived) πάντα (all) τὰ (the) ἔθνη (nations)."

**24** Καὶ (And) ἐν (in) αὐτῇ (her) αἷμα (the blood) προφητῶν (of prophets) καὶ (and) ἁγίων (of saints) εὑρέθη (was found), καὶ (and) πάντων (of all) τῶν (those) ἐσφαγμένων (having been slain) ἐπὶ (on) τῆς (the) γῆς (earth).

**1** Μετὰ (After) ταῦτα (these things) ἤκουσα (I heard) ὡς (something like) φωνὴν (a voice) μεγάλην (loud) ὄχλου (of a multitude) πολλοῦ (great) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven), λεγόντων (crying out): "Ἀλληλουϊά (Hallelujah)! ἡ (The) σωτηρία (salvation) καὶ (and) ἡ (the) δόξα (glory) καὶ (and) ἡ (the) δύναμις (power) τοῦ (to the) Θεοῦ (God) ἡμῶν (of us)!"

**2** ὅτι (For) ἀληθινὰ (true) καὶ (and) δίκαια (righteous are) αἱ (the) κρίσεις (judgments) αὐτοῦ (of Him), ὅτι (because) ἔκριεν (He has judged) τὴν (the) πόρνην (prostitute) τὴν (-) μεγάλην (great), ἣτις (who) ἐφθείρεν (had corrupted) τὴν (the) γῆν (earth) ἐν (with) τῇ (the) πορνείᾳ (sexual immorality) αὐτῆς (of her), καὶ (and) ἐξεδίκησεν (He has avenged) τὸ (the) αἷμα (blood) τῶν (of the) δούλων (servants) αὐτοῦ (of Him), ἐκ (out of) χειρὸς (the hand) αὐτῆς (of her)."

**3** Καὶ (And) δεύτερον (a second time) εἶρηκαν (they said): "Ἀλληλουϊά (Hallelujah)! καὶ (And) ὁ (the) καπνὸς (smoke) αὐτῆς (of her) ἀναβαίνει (goes up) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the) αἰώνων (ages)."

**4** Καὶ (And) ἔπεσαν (fell down) οἱ (the) πρεσβύτεροι (elders) οἱ (-) εἴκοσι (twenty) τέσσαρες (four) καὶ (and) τὰ (the) τέσσαρα (four) ζῶα (living creatures), καὶ (and) προσεκύνησαν (they worshiped) τῷ (-) Θεῷ (God), τῷ (the One) καθημένῳ (sitting) ἐπὶ (on) τῷ (the)

18:23 And the light of a candle shall shine no more at all in thee; and the voice of the bridegroom and of the bride shall be heard no more at all in thee: for thy merchants were the great men of the earth; for by thy sorceries were all nations deceived.

18:24 And in her was found the blood of prophets, and of saints, and of all that were slain upon the earth.

19:1 And after these things I heard a great voice of much people in heaven, saying, Alleluia; Salvation, and glory, and honor, and power, unto the Lord our God:

19:2 For true and righteous are his judgments: for he hath judged the great whore, which did corrupt the earth with her fornication, and hath avenged the blood of his servants at her hand.

19:3 And again they said, Alleluia. And her smoke rose up for ever and ever.

19:4 And the four and twenty elders and the four beasts fell down and worshiped God that

sat on the throne, saying, Amen; Alleluia!

19:5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his **saints**, and ye that fear him, both small and great.

19:6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, Alleluia! For the Lord God omnipotent reigneth!

19:7 Let us be glad, and rejoice, and give honor to him; for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.

19:8 And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white; for the fine linen is the righteousness of saints.

19:9 And he saith unto me, Write: Blessed are they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

19:10 And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See **that** thou

θρόνῳ (**throne**), λέγοντες (**saying**): “Ἀμήν (**Amen**), Ἀλληλουϊά (**Hallelujah**)!”

**5** Καὶ (**And**) φωνή (**a voice**) ἀπὸ (**from**) τοῦ (**the**) θρόνου (**throne**) ἐξῆλθεν (**came forth**), λέγουσα (**saying**): “Αἰνεῖτε (**Praise**) τῷ (**the**) Θεῷ (**God**) ἡμῶν (**of us**), πάντες (**all**) οἱ (**the**) δούλοι (**servants**) αὐτοῦ (**of Him**), καὶ (**and**) οἱ (**those**) φοβούμενοι (**fearing**) αὐτόν (**Him**), οἱ (**the**) μικροὶ (**small**) καὶ (**and**) οἱ (**the**) μεγάλοι (**great**)!”

**6** Καὶ (**And**) ἤκουσα (**I heard**) ὡς (**something like**) φωνὴν (**the voice**) ὄχλου (**of a multitude**) πολλοῦ (**great**), καὶ (**and**) ὡς (**like**) φωνὴν (**the sound**) ὑδάτων (**of waters**) πολλῶν (**many**), καὶ (**and**) ὡς (**like**) φωνὴν (**a sound**) βροντῶν (**of thunders**) ἰσχυρῶν (**mighty**), λεγόντων (**saying**): “Ἀλληλουϊά (**Hallelujah**)! ὅτι (**For**) ἐβασίλευσεν (**has reigned**) Κύριος (**the Lord**) ὁ (-) Θεός (**God**) ἡμῶν (**of us**) ὁ (**the**) Παντοκράτωρ (**Almighty**).

**7** χαίρωμεν (**We should rejoice**) καὶ (**and**) ἀγαλλιῶμεν (**should exult**), καὶ (**and**) δώσομεν (**will give**) τὴν (**the**) δόξαν (**glory**) αὐτῷ (**to Him**), ὅτι (**because**) ἦλθεν (**has come**) ὁ (**the**) γάμος (**marriage**) τοῦ (**of the**) Ἀρνίου (**Lamb**), καὶ (**and**) ἡ (**the**) γυνὴ (**bride**) αὐτοῦ (**of Him**) ἠτοίμασεν (**has made ready**) ἑαυτήν (**herself**).

**8** καὶ (**And**) ἐδόθη (**it was given**) αὐτῇ (**to her**) ἵνα (**that**) περιβάληται (**she should be clothed in**) βύσσινον (**fine linen**), λαμπρὸν (**bright**), καθαρὸν (**pure**).” Τὸ (-) γὰρ (**For**) βύσσινον (**the fine linen**), τὰ (**the**) δικαιώματα (**righteous acts**) τῶν (**of the**) ἀγίων (**saints**) ἐστίν (**is**).

**9** Καὶ (**And**) λέγει (**he says**) μοι (**to me**), “Γράψον (**Write**), ‘Μακάριοι (**Blessed are**) οἱ (**those**) εἰς (**to**) τὸ (**the**) δεῖπνον (**supper**) τοῦ (**of the**) γάμου (**marriage**) τοῦ (**of the**) Ἀρνίου (**Lamb**) κεκλημένοι (**having been invited**).” καὶ (**And**) λέγει (**he says**) μοι (**to me**), “Οὔτοι (**These**) οἱ (**the**) λόγοι (**words**) ἀληθινοὶ (**true**) τοῦ (-) Θεοῦ (**of God**) εἰσιν (**are**).”

**10** Καὶ (**And**) ἔπεσα (**I fell**) ἔμπροσθεν (**before**) τῶν (**the**) ποδῶν (**feet**) αὐτοῦ (**of him**) προσκυνῆσαι (**to worship**) αὐτῷ (**to him**). καὶ (**And**) λέγει (**he says**) μοι (**to me**),

sat on the throne, saying, Amen; Alleluia.

19:5 And a voice came out of the throne, saying, Praise our God, all ye his **servants**, and ye that fear him, both small and great.

19:6 And I heard as it were the voice of a great multitude, and as the voice of many waters, and as the voice of mighty thunderings, saying, Alleluia: for the Lord God omnipotent reigneth.

19:7 Let us be glad and rejoice, and give honor to him: for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath made herself ready.

19:8 And to her was granted that she should be arrayed in fine linen, clean and white: for the fine linen is the righteousness of saints.

19:9 And he saith unto me, Write, Blessed are they which are called unto the marriage supper of the Lamb. And he saith unto me, These are the true sayings of God.

19:10 And I fell at his feet to worship him. And he said unto me, See thou

do it not; I am thy **fellow-servant** and of thy brethren that have the testimony of Jesus; worship God; for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

19:11 And I saw heaven opened and behold a white horse; and he that sat upon him **is** called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war--

19:12 His eyes as a flame of fire; and he had on his head many crowns and a name written that no man knew but himself.

19:13 And he **is** clothed with a vesture dipped in blood; and his name is called The Word of God.

19:14 And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.

19:15 And out of his mouth **proceedeth the word of God, and** with it he **will** smite the nations; and he **will** rule them with **the word** of **his mouth**; and he treadeth the winepress in the

“Ὅρα (See that you) μή (not). σύνδουλός (A fellow servant) σου (with you) εἰμι (I am), καὶ (and) τῶν (the) ἀδελφῶν (brothers) σου (of you), τῶν (-) ἐχόντων (holding) τὴν (the) μαρτυρίαν (testimony) Ἰησοῦ (of Jesus). τῷ (-) Θεῷ (God) προσκύνησον (worship)! ἡ (The) γὰρ (for) μαρτυρία (testimony) Ἰησοῦ (of Jesus) ἐστίν (is) τὸ (the) πνεῦμα (spirit) τῆς (-) προφητείας (of prophecy).”

**11** Καὶ (And) εἶδον (I saw) τὸν (-) οὐρανὸν (heaven) ἠνεωγμένον (having been opened), καὶ (and) ἰδοὺ (behold), ἵππος (a horse) λευκός (white), καὶ (and) ὁ (the One) καθήμενος (sitting) ἐπ’ (upon) αὐτὸν (it), καλούμενος (called) ⇔ Πιστὸς (Faithful) καὶ (and) Ἀληθινός (True), καὶ (and) ἐν (in) δικαιοσύνῃ (righteousness) κρίνει (He judges) καὶ (and) πολεμεῖ (makes war).

**12** οἱ (-) δὲ (And) ὀφθαλμοὶ (the eyes) αὐτοῦ (of Him) [ὡς] (are like) φλόξ (a flame) πυρός (of fire), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὴν (the) κεφαλὴν (head) αὐτοῦ (of Him) διαδήματα (royal crowns) πολλά (many), ἔχων (having) ὄνομα (a name) γεγραμμένον (having been written), ὃ (which) οὐδεὶς (no one) οἶδεν (knows), εἰ (if) μή (not) αὐτός (He Himself),

**13** καὶ (and) περιβεβλημένος (having been clothed with) ἱμάτιον (a garment) βεβαμμένον (having been dipped) αἵματι (in blood). καὶ (And) κέκληται (is called) τὸ (the) ὄνομα (name) αὐτοῦ (of Him), Ὁ (The) Λόγος (Word) τοῦ (-) Θεοῦ (of God).

**14** Καὶ (And) τὰ (the) στρατεύματα (armies) τὰ (who were) ἐν (in) τῷ (-) οὐρανῷ (heaven) ἠκολούθει (were following) αὐτῷ (Him) ἐφ’ (upon) ἵπποις (horses) λευκοῖς (white), ἐνδεδυμένοι (having been clothed in) βύσσινον (fine linen), λευκὸν (white), καθαρόν (pure).

**15** καὶ (And) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματος (mouth) αὐτοῦ (of Him) ἐκπορεύεται (goes forth) ῥομφαία (a sword) ὀξεῖα (sharp), ἵνα (so that) ἐν (with) αὐτῇ (it) πατάξῃ (He may strike down) τὰ (the) ἔθνη (nations); καὶ (and) αὐτὸς (He) ποιμανεῖ (will shepherd) αὐτούς (them) ἐν (with) ῥάβδῳ (a rod) σιδηρᾶ (of iron). καὶ (And) αὐτὸς (He) πατεῖ (treads) τὴν (the) ληνὸν (press) τοῦ (of the) οἴνου (wine) τοῦ (of the) θυμοῦ (fury) τῆς (of the) ὀργῆς (wrath) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) τοῦ (the) Παντοκράτορος (Almighty).

do it not: I am thy **fellow-servant**, and of thy brethren that have the testimony of Jesus: worship God: for the testimony of Jesus is the spirit of prophecy.

19:11 And I saw heaven opened, and behold a white horse; and he that sat upon him **was** called Faithful and True, and in righteousness he doth judge and make war.

19:12 His eyes were as a flame of fire, and on his head **were** many crowns; and he had a name written, that no man knew, but **he** himself.

19:13 And he **was** clothed with a vesture dipped in blood: and his name is called The Word of God.

19:14 And the armies which were in heaven followed him upon white horses, clothed in fine linen, white and clean.

19:15 And out of his mouth **goeth a sharp sword, that** with it he **should** smite the nations: and he **shall** rule them with **a rod** of **iron**: and he treadeth the winepress of the

fierceness and wrath of Almighty God.

19:16 And he hath on a vesture, and on his thigh a name written: KING OF KINGS AND LORD OF LORDS.

19:17 And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God,

19:18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all who fight against the Lamb--both bond and free, both small and great.

19:19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies gathered together to make war against him that sat on the horse and against his army.

19:20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast and them

**16** καὶ (And) ἔχει (He has) ἐπὶ (upon) τὸ (the) ἱμάτιον (robe) καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὸν (the) μηρὸν (thigh) αὐτοῦ (of Him) ὄνομα (a name) γεγραμμένον (having been written): ΒΑΣΙΛΕΥΣ (KING) ΒΑΣΙΛΕΩΝ (OF KINGS) ΚΑΙ (AND) ΚΥΡΙΟΣ (LORD) ΚΥΡΙΩΝ (OF LORDS).

**17** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ἓνα (one) ἄγγελον (angel) ἑστῶτα (standing) ἐν (in) τῷ (the) ἡλίῳ (sun), καὶ (and) ἔκραξεν (he cried out) ἐν (in) φωνῇ (a voice) μεγάλῃ (loud), λέγων (saying) πᾶσιν (to all) τοῖς (the) ὄρνέοις (birds) τοῖς (-) πετομένοις (flying) ἐν (in) μεσουρανήματι (mid-heaven), "Δεῦτε (Come), συνάχθητε (gather yourselves) εἰς (unto) τὸ (the) δεῖπνον (supper) τὸ (-) μέγα (great) τοῦ (-) Θεοῦ (of God),

**18** ἵνα (so that) φάγητε (you may eat) σάρκα (the flesh) βασιλέων (of kings), καὶ (and) σάρκα (the flesh) χιλιάρχων (of commanders), καὶ (and) σάρκα (the flesh) ἰσχυρῶν (of mighty men), καὶ (and) σάρκα (the flesh) ἵππων (of horses) καὶ (and) τῶν (of those) καθημένων (sitting) ἐπ' (on) αὐτῶν (them), καὶ (and) σάρκα (the flesh) πάντων (of all), ἐλευθέρων (free) τε (both) καὶ (and) δούλων (slaves), καὶ (and) μικρῶν (small) καὶ (and) μεγάλων (great)."

**19** Καὶ (And) εἶδον (I saw) τὸ (the) θηρίον (beast), καὶ (and) τοὺς (the) βασιλεῖς (kings) τῆς (of the) γῆς (earth), καὶ (and) τὰ (the) στρατεύματα (armies) αὐτῶν (of them), συνηγμένα (having been gathered together) ποιῆσαι (to make) τὸν (-) πόλεμον (war) μετὰ (with) τοῦ (the One) καθημένου (sitting) ἐπὶ (on) τοῦ (the) ἵππου (horse) καὶ (and) μετὰ (with) τοῦ (the) στρατεύματος (army) αὐτοῦ (of Him).

**20** καὶ (And) ἐπιάσθη (was captured) τὸ (the) θηρίον (beast), καὶ (and) μετ' (with) αὐτοῦ (him) ὁ (the) ψευδοπροφήτης (false prophet), ὁ (the one) ποιήσας (having done) τὰ (the) σημεῖα (signs) ἐνώπιον (before) αὐτοῦ (him), ἐν (by) οἷς (which) ἐπλάνησεν (he deceived) τοὺς (those) λαβόντας (having received) τὸ (the) χάραγμα (mark) τοῦ (of the) θηρίου (beast) καὶ (and) τοὺς (those) προσκυνοῦντας (worshipping) τῇ (the) εἰκόνι (image)

fierceness and wrath of Almighty God.

19:16 And he hath on his vesture and on his thigh a name written, KING OF KINGS, AND LORD OF LORDS.

19:17 And I saw an angel standing in the sun; and he cried with a loud voice, saying to all the fowls that fly in the midst of heaven, Come and gather yourselves together unto the supper of the great God;

19:18 That ye may eat the flesh of kings, and the flesh of captains, and the flesh of mighty men, and the flesh of horses, and of them that sit on them, and the flesh of all men, both free and bond, both small and great.

19:19 And I saw the beast, and the kings of the earth, and their armies, gathered together to make war against him that sat on the horse, and against his army.

19:20 And the beast was taken, and with him the false prophet that wrought miracles before him, with which he deceived them that had received the mark of the beast, and them

that worshiped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

19:21 And the remnant were slain with the **word** of him that sat upon the horse, which **word** proceeded out of his mouth; and all the fowls were filled with their flesh.

20:1 And I saw an angel come down **out of** heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.

20:2 And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the devil and Satan, and bound him a thousand years,

20:3 And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more till the thousand years should be fulfilled; and after that he must be loosed a little season.

20:4 And I saw thrones, and they sat upon them; and judgment was given unto them; and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus and for the word of God,

αὐτοῦ (of it), ζῶντες (living) ἐβλήθησαν (were cast) οἱ (the) δύο (two) εἰς (into) τὴν (the) λίμνην (lake) τοῦ (-) πυρός (of fire), τῆς (-) καιομένης (burning) ἐν (with) θείῳ (brimstone).

**21** καὶ (And) οἱ (the) λοιποὶ (rest) ἀπεκτάνθησαν (were killed) ἐν (with) τῇ (the) ῥομφαίᾳ (sword) τοῦ (of the One) καθημένου (sitting) ἐπὶ (on) τοῦ (the) ἵππου (horse) τῆ (-) ἐξελεύσουσιν (having gone forth) ἐκ (out of) τοῦ (the) στόματος (mouth) αὐτοῦ (of him). Καὶ (And) πάντα (all) τὰ (the) ὄρνεα (birds) ἐχορτάσθησαν (were filled) ἐκ (with) τῶν (the) σαρκῶν (flesh) αὐτῶν (of them).

**1** Καὶ (And) εἶδον (I saw) ἄγγελον (an angel) καταβαίνοντα (descending) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven), ἔχοντα (holding) τὴν (the) κλεῖν (key) τῆς (of the) ἀβύσσου (Abyss), καὶ (and) ἄλυσιν (a chain) μεγάλην (great) ἐπὶ (in) τὴν (the) χεῖρα (hand) αὐτοῦ (of him).

**2** καὶ (And) ἐκράτησεν (he seized) τὸν (the) δράκοντα (dragon), ὃ (the) ὄφις (serpent) ὁ (-) ἀρχαῖος (ancient), ὃς (who) ἐστίν (is) Διάβολος (the devil) καὶ (and) Ὁ (-) Σατανᾶς (Satan), καὶ (and) ἔδησεν (bound) αὐτὸν (him) χίλια (for a thousand) ἔτη (years).

**3** καὶ (And) ἔβαλεν (he cast) αὐτὸν (him) εἰς (into) τὴν (the) ἄβυσσον (Abyss), καὶ (and) ἐκλείσεν (shut) καὶ (and) ἐσφράγισεν (sealed it) ἐπάνω (over) αὐτοῦ (him), ἵνα (so that) μὴ (not) πλανήσῃ (he should deceive) ἔτι (any longer) τὰ (the) ἔθνη (nations), ἄχρι (until) τελεσθῆ (were completed) τὰ (the) χίλια (thousand) ἔτη (years). μετὰ (After these) ταῦτα (things), δεῖ (it is necessary for) λυθῆναι (to be released) αὐτὸν (him) μικρὸν (for a little) χρόνον (time).

**4** Καὶ (And) εἶδον (I saw) θρόνους (thrones), καὶ (and) ἐκάθισαν (they sat) ἐπ' (upon) αὐτούς (them), καὶ (and) κρίμα (judgment) ἐδόθη (was given) αὐτοῖς (to them), καὶ (and) τὰς (the) ψυχὰς (souls) τῶν (of those) πεπελεκισμένων (having been beheaded) διὰ (because of) τὴν (the) μαρτυρίαν (testimony) Ἰησοῦ (of Jesus) καὶ (and) διὰ (because of) τὸν (the) λόγον (word) τοῦ (-) θεοῦ (of God), καὶ (and) οἵτινες (those who) οὐ (not) προσεκύνησαν (did worship) τὸ (the) θηρίον (beast),

that worshiped his image. These both were cast alive into a lake of fire burning with brimstone.

19:21 And the remnant were slain with the **word** of him that sat upon the horse, which **word** proceeded out of his mouth: and all the fowls were filled with their flesh.

20:1 And I saw an angel come down **from** heaven, having the key of the bottomless pit and a great chain in his hand.

20:2 And he laid hold on the dragon, that old serpent, which is the Devil, and Satan, and bound him a thousand years,

20:3 And cast him into the bottomless pit, and shut him up, and set a seal upon him, that he should deceive the nations no more, till the thousand years should be fulfilled: and after that he must be loosed a little season.

20:4 And I saw thrones, and they sat upon them, and judgment was given unto them: and I saw the souls of them that were beheaded for the witness of Jesus, and for the word of



and which had not worshiped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

20:5 But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

20:6 Blessed and holy **are they who have** part in the first resurrection; on such the second death hath no power; but they shall be priests of God and of Christ and shall reign with him a thousand years.

20:7 And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

20:8 And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to gather them together to battle--the number of whom is as the sand of the sea.

20:9 And they went up on the breadth of the earth and compassed the camp of the saints

οὐδὲ (nor) τὴν (the) εἰκόνα (image) αὐτοῦ (of him), καὶ (and) οὐκ (not) ἔλαβον (did take) τὸ (the) χάραγμα (mark) ἐπὶ (upon) τὸ (the) μέτωπον (forehead), καὶ (and) ἐπὶ (upon) τὴν (the) χεῖρα (hand) αὐτῶν (of them). καὶ (And) ἔζησαν (they lived) καὶ (and) ἐβασίλευσαν (reigned) μετὰ (with) τοῦ (-) χριστοῦ (Christ) χίλια (a thousand) ἔτη (years).

**5** Οἱ (The) λοιποὶ (rest) τῶν (of the) νεκρῶν (dead) οὐκ (not) ἔζησαν (lived again) ἄχρι (until) τελεσθῆ (shall have been completed) τὰ (the) χίλια (thousand) ἔτη (years). αὕτη (This is) ἡ (the) ἀνάστασις (resurrection) ἡ (-) πρώτη (first).

**6** μακάριος (Blessed) καὶ (and) ἅγιος (holy is) ὁ (the one) ἔχων (having) μέρος (a part) ἐν (in) τῇ (the) ἀναστάσει (resurrection) τῇ (-) πρώτῃ (first)! ἐπὶ (Over) τούτων (these) ὁ (the) δεύτερος (second) θάνατος (death) οὐκ (not) ἔχει (has) ἐξουσίαν (power), ἀλλ' (but) ἔσονται (they will be) ἱερεῖς (priests) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) καὶ (and) τοῦ (-) Χριστοῦ (of Christ), καὶ (and) βασιλεύσουσιν (will reign) μετ' (with) αὐτοῦ (Him) τὰ (a) χίλια (thousand) ἔτη (years).

**7** Καὶ (And) ὅταν (when) τελεσθῆ (shall have been completed) τὰ (the) χίλια (thousand) ἔτη (years), λυθήσεται (will be released) ὁ (-) Σατανᾶς (Satan) ἐκ (out of) τῆς (the) φυλακῆς (prison) αὐτοῦ (of him),

**8** καὶ (and) ἐξελεύσεται (will go out) πλανῆσαι (to deceive) τὰ (the) ἔθνη (nations) τὰ (-) ἐν (in) ταῖς (the) τέσσαρσιν (four) γωνίαις (corners) τῆς (of the) γῆς (earth), τὸν (-) Γὼγ (Gog) καὶ (and) Μαγῶγ (Magog), συναγαγεῖν (to gather together) αὐτοὺς (them) εἰς (unto) τὸν (the) πόλεμον (war), ὧν (of whom) ὁ (the) ἀριθμὸς (number is) αὐτῶν (of them) ὡς (like) ἡ (the) ἄμμος (sand) τῆς (of the) θαλάσσης (sea).

**9** Καὶ (And) ἀνέβησαν (they marched up) ἐπὶ (over) τὸ (the) πλάτος (breadth) τῆς (of the) γῆς (earth) καὶ (and) ἐκύκλευσαν (encircled) τὴν (the) παρεμβολὴν (camp) τῶν (of the) ἁγίων (saints) καὶ (and) τὴν (the) πόλιν (city) τὴν (-) ἠγαπημένην (having been beloved). καὶ (But)

God, and which had not worshiped the beast, neither his image, neither had received his mark upon their foreheads, or in their hands; and they lived and reigned with Christ a thousand years.

20:5 But the rest of the dead lived not again until the thousand years were finished. This is the first resurrection.

20:6 Blessed and holy **is he that hath** part in the first resurrection: on such the second death hath no power, but they shall be priests of God and of Christ, and shall reign with him a thousand years.

20:7 And when the thousand years are expired, Satan shall be loosed out of his prison,

20:8 And shall go out to deceive the nations which are in the four quarters of the earth, Gog and Magog, to gather them together to battle: the number of whom is as the sand of the sea.

20:9 And they went up on the breadth of the earth, and compassed the camp of the saints

about, and the beloved city; and fire came down from God out of heaven and devoured them.

20:10 And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

20:11 And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

20:12 And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened; and another book was opened which is the book of life; and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

20:13 And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them; and they were judged every man according to their works.

20:14 And death and hell were cast into

κατέβη (came down) πῦρ (fire) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) καὶ (and) κατέφαγεν (devoured) αὐτούς (them).

**10** καὶ (And) ὁ (the) διάβολος (devil), ὁ (the one) πλανῶν (deceiving) αὐτούς (them), ἐβλήθη (was cast) εἰς (into) τὴν (the) λίμνην (lake) τοῦ (-) πυρός (of fire) καὶ (and) θείου (of sulfur), ὅπου (where are) καὶ (also) τὸ (the) θηρίον (beast) καὶ (and) ὁ (the) ψευδοπροφήτης (false prophet); καὶ (and) βασανισθήσονται (they will be tormented) ἡμέρας (day) καὶ (and) νυκτὸς (night) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the) αἰώνων (ages).

**11** Καὶ (And) εἶδον (I saw) θρόνον (a throne) μέγαν (great) λευκὸν (white), καὶ (and) τὸν (the One) καθήμενον (sitting) ἐπ' (on) αὐτόν (it), οὗ (whose) ἀπὸ (from) τοῦ (-) προσώπου (face) ἔφυγεν (fled) ἡ (the) γῆ (earth) καὶ (and) ὁ (-) οὐρανός (heaven), καὶ (and) τόπος (place) οὐχ (not) εὑρέθη (was found) αὐτοῖς (for them).

**12** καὶ (And) εἶδον (I saw) τοὺς (the) νεκρούς (dead), τοὺς (-) μεγάλους (great) καὶ (and) τοὺς (-) μικρούς (small), ἐστῶτας (standing) ἐνώπιον (before) τοῦ (the) θρόνου (throne), καὶ (and) βιβλία (books) ἠνοίχθησαν (were opened). Καὶ (And) ἄλλο (another) βιβλίον (book) ἠνοίχθη (was opened), ὃ (which) ἐστίν (is) τῆς (the one) ζωῆς (of life). καὶ (And) ἐκρίθησαν (were judged) οἱ (the) νεκροὶ (dead) ἐκ (out of) τῶν (the things) γεγραμμένων (having been written) ἐν (in) τοῖς (the) βιβλίοις (books), κατὰ (according to) τὰ (the) ἔργα (deeds) αὐτῶν (of them).

**13** καὶ (And) ἔδωκεν (gave up) ἡ (the) θάλασσα (sea) τοὺς (the) νεκρούς (dead) τοὺς (who were) ἐν (in) αὐτῇ (it); καὶ (and) ὁ (-) θάνατος (Death) καὶ (and) ὁ (-) ἅδης (Hades) ἔδωκαν (gave up) τοὺς (the) νεκρούς (dead) τοὺς (who were) ἐν (in) αὐτοῖς (them); καὶ (and) ἐκρίθησαν (they were judged) ἕκαστος (each of them) κατὰ (according to) τὰ (the) ἔργα (works) αὐτῶν (of them).

**14** Καὶ (And) ὁ (-) θάνατος (Death) καὶ (and) ὁ (-) ἅδης (Hades) ἐβλήθησαν (were cast) εἰς (into) τὴν (the)

about, and the beloved city: and fire came down from God out of heaven, and devoured them.

20:10 And the devil that deceived them was cast into the lake of fire and brimstone, where the beast and the false prophet are, and shall be tormented day and night for ever and ever.

20:11 And I saw a great white throne, and him that sat on it, from whose face the earth and the heaven fled away; and there was found no place for them.

20:12 And I saw the dead, small and great, stand before God; and the books were opened; and another book was opened, which is the book of life; and the dead were judged out of those things which were written in the books, according to their works.

20:13 And the sea gave up the dead which were in it; and death and hell delivered up the dead which were in them: and they were judged every man according to their works.

20:14 And death and hell were cast

the lake of fire. This is the second death.

λίμνην (lake) τοῦ (-) πυρός (of fire). οὗτος (This) ὁ (the) θάνατος (death) ὁ (-) δευτέρως (second) ἐστὶν (is) ἢ (the) λίμνη (lake) τοῦ (of) πυρός (fire).

into the lake of fire. This is the second death.

20:15 And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

**15** καὶ (And) εἴ (if) τις (anyone) οὐχ (not) εὑρέθη (was found) ἐν (in) τῇ (the) βίβλῳ (book) τῆς (-) ζωῆς (of life) γεγραμμένος (having been written), ἐβλήθη (he was cast) εἰς (into) τὴν (the) λίμνην (lake) τοῦ (-) πυρός (of fire).

20:15 And whosoever was not found written in the book of life was cast into the lake of fire.

21:1 And I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

**1** Καὶ (And) εἶδον (I saw) οὐρανὸν (a heaven) καινὸν (new), καὶ (and) γῆν (an earth) καινὴν (new), ὁ (-) γὰρ (for) πρῶτος (the first) οὐρανός (heaven) καὶ (and) ἡ (the) πρώτη (first) γῆ (earth) ἀπῆλθαν (had passed away), καὶ (and) ἡ (the) θάλασσα (sea) οὐκ (not) ἔστιν (is) ἔτι (any longer).

21:1 And I saw a new heaven and a new earth: for the first heaven and the first earth were passed away; and there was no more sea.

21:2 And I, John, saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

**2** καὶ (And) τὴν (the) πόλιν (city) τὴν (-) ἁγίαν (holy), Ἰερουσαλήμ (the Jerusalem) καινὴν (new), εἶδον (I saw) καταβαίνουσαν (coming down) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) ἀπὸ (from) τοῦ (-) Θεοῦ (God), ἡτοιμασμένην (having been prepared) ὡς (as) νύμφην (a bride) κεκοσμημένην (having been adorned) τῷ (for the) ἀνδρὶ (husband) αὐτῆς (of her).

21:2 And I John saw the holy city, new Jerusalem, coming down from God out of heaven, prepared as a bride adorned for her husband.

21:3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them and be their God.

**3** Καὶ (And) ἤκουσα (I heard) φωνῆς (a voice) μεγάλης (great) ἐκ (from) τοῦ (the) θρόνου (throne), λεγούσης (saying): "Ἴδου (Behold), ἡ (the) σκηνὴ (tabernacle) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) μετὰ (is with) τῶν (-) ἀνθρώπων (men), καὶ (and) σκηνώσει (He will tabernacle) μετ' (with) αὐτῶν (them), καὶ (and) αὐτοὶ (they) λαοὶ (peoples) αὐτοῦ (of Him) ἔσονται (will be), καὶ (and) αὐτὸς (Himself) ὁ (-) Θεός (God) μετ' (with) αὐτῶν (them) ἔσται (will be) [αὐτῶν (as their) θεός] (God).

21:3 And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men, and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them, and be their God.

21:4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain; for the former things are passed away.

**4** καὶ (And) ἔξαλείψει (He will wipe away) πᾶν (every) δάκρυον (tear) ἐκ (from) τῶν (the) ὀφθαλμῶν (eyes) αὐτῶν (of them), καὶ (and) ὁ (-) θάνατος (death) οὐκ (not) ἔσται (will be) ἔτι (any longer) οὔτε (nor) πένθος (mourning) οὔτε (nor) κραυγὴ (crying) οὔτε (nor) πόνος (pain); οὐκ (not) ἔσται (they will be) ἔτι (any longer), ὅτι (because) τὰ (the) πρῶτα (former things) ἀπῆλθαν (have passed away)."

21:4 And God shall wipe away all tears from their eyes; and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying, neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

21:5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write; for these words are true and faithful.

21:6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

21:7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

21:8 But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone, which is the second death.

21:9 And there came unto me one of the seven angels, which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither; I will show thee the bride, the Lamb's wife.

21:10 And he carried me away in the Spirit to a great and high mountain and

**5** Καὶ (And) εἶπεν (said) ὁ (the One) καθήμενος (sitting) ἐπὶ (on) τῷ (the) θρόνῳ (throne), “Ἴδου (Behold), καινὰ (new) ποιῶ (I make) πάντα (all things).” καὶ (And) λέγει (He says), “Γράψον (Write this), ὅτι (because) οὗτοι (these) οἱ (the) λόγοι (words) πιστοὶ (faithful) καὶ (and) ἀληθινοὶ (true) εἰσιν (are).”

**6** καὶ (And) εἶπέν (He said) μοι (to me), “Γέγοναν (It is done)! ἐγὼ (I) [εἰμι] (am) τὸ (the) Ἄλφα (Alpha) καὶ (and) τὸ (the) Ὠ (Omega), ἡ (the) ἀρχὴ (beginning) καὶ (and) τὸ (the) τέλος (end). ἐγὼ (I) τῷ (to the one) διψῶντι (thirsting) δώσω (will give) ἐκ (of) τῆς (the) πηγῆς (spring) τοῦ (of the) ὕδατος (water) τῆς (-) ζωῆς (of life) δωρεάν (freely).

**7** ὁ (The one) νικῶν (overcoming) κληρονομήσει (will inherit) ταῦτα (all things), καὶ (and) ἔσομαι (I will be) αὐτῷ (his) Θεός (God), καὶ (and) αὐτός (he) ἔσται (will be) μοι (My) υἱός (son).

**8** Τοῖς (-) δὲ (But) δειλοῖς (to the cowardly) καὶ (and) ἀπίστοις (unbelieving) καὶ (and) ἐβδελυγμένοις (having become abominable) καὶ (and) φονεῦσιν (murderers) καὶ (and) πόρνοις (the sexually immoral) καὶ (and) φαρμάκοις (sorcerers) καὶ (and) εἰδωλολάτραις (idolaters) καὶ (and) πᾶσιν (all) τοῖς (-) ψευδέσιν (liars), τὸ (the) μέρος (portion) αὐτῶν (of them) ἐν (is in) τῇ (the) λίμνῃ (lake) τῇ (-) καιομένῃ (burning) πυρὶ (with fire) καὶ (and) θείῳ (brimstone), ὃ (which) ἔστιν (is) ὁ (the) θάνατος (death) ὁ (-) δεῦτερος (second).”

**9** Καὶ (And) ἦλθεν (came) εἰς (one) ἐκ (of) τῶν (the) ἑπτὰ (seven) ἀγγέλων (angels), τῶν (-) ἐχόντων (having) τὰς (the) ἑπτὰ (seven) φιάλας (bowls) τῶν (-) γεμόντων (being full) τῶν (of the) ἑπτὰ (seven) πληγῶν (plagues) τῶν (-) ἐσχάτων (last), καὶ (and) ἐλάλησεν (spoke) μετ' (with) ἐμοῦ (me), λέγων (saying), “Δεῦρο (Come here), δεῖξω (I will show) σοι (you) τὴν (the) νύμφην (bride), τὴν (the) γυναῖκα (wife) τοῦ (of the) ἀρνίου (Lamb).”

**10** Καὶ (And) ἀπήνεγκέν (he carried away) με (me) ἐν (in) Πνεύματι (the Spirit) ἐπὶ (to) ὄρος (a mountain) μέγα (great) καὶ (and) ὑψηλόν (high), καὶ (and) ἔδειξέν (he showed)

21:5 And he that sat upon the throne said, Behold, I make all things new. And he said unto me, Write: for these words are true and faithful.

21:6 And he said unto me, It is done. I am Alpha and Omega, the beginning and the end. I will give unto him that is athirst of the fountain of the water of life freely.

21:7 He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

21:8 But the fearful, and unbelieving, and the abominable, and murderers, and whoremongers, and sorcerers, and idolaters, and all liars, shall have their part in the lake which burneth with fire and brimstone: which is the second death.

21:9 And there came unto me one of the seven angels which had the seven vials full of the seven last plagues, and talked with me, saying, Come hither, I will show thee the bride, the Lamb's wife.

21:10 And he carried me away in the spirit to a great and high mountain, and

showed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,

21:11 Having the glory of God; and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal--

21:12 And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel,

21:13 On the east three gates, on the north three gates, on the south three gates, and on the west three gates.

21:14 And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

21:15 And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

21:16 And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth; and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs. The length

μοι (me) τὴν (the) πόλιν (city) τὴν (-) ἁγίαν (holy) Ἱερουσαλήμ (Jerusalem), καταβαίνουσαν (descending) ἐκ (out of) τοῦ (-) οὐρανοῦ (heaven) ἀπὸ (from) τοῦ (-) Θεοῦ (God),

**11** ἔχουσαν (having) τὴν (the) δόξαν (glory) τοῦ (-) Θεοῦ (of God). ὁ (The) φωστῆρ (radiance) αὐτῆς (of it) ὅμοιος (was like) λίθῳ (a stone) τιμιωτάτῳ (most precious), ὡς (like) λίθῳ (a stone) ἰάσπιδι (jasper) κρυσταλλίζοντι (being clear as crystal),

**12** ἔχουσα (having) τεῖχος (a wall) μέγα (great) καὶ (and) ὑψηλόν (high), ἔχουσα (having) πυλῶνας (gates) δώδεκα (twelve), καὶ (and) ἐπὶ (at) τοῖς (the) πυλῶσιν (gates) ἄγγέλους (angels) δώδεκα (twelve), καὶ (and) ὀνόματα (names) ἐπιγεγραμμένα (having been inscribed), ἃ (which) ἐστίν (are) [τὰ (the) ὀνόματα] (names) τῶν (of the) δώδεκα (twelve) φυλῶν (tribes) υἱῶν (of the sons) Ἰσραήλ (of Israel).

**13** ἀπὸ (On) ἀνατολῆς (the east) πυλῶνες (were gates) τρεῖς (three), καὶ (and) ἀπὸ (on) βορρᾶ (the north) πυλῶνες (gates) τρεῖς (three), καὶ (and) ἀπὸ (on) νότου (the south) πυλῶνες (gates) τρεῖς (three), καὶ (and) ἀπὸ (on) δυσμῶν (the west) πυλῶνες (gates) τρεῖς (three).

**14** καὶ (And) τὸ (the) τεῖχος (wall) τῆς (of the) πόλεως (city) ἔχων (had) θεμελίους (foundations) δώδεκα (twelve), καὶ (and) ἐπ' (in) αὐτῶν (them) δώδεκα (the twelve) ὀνόματα (names) τῶν (of the) δώδεκα (twelve) ἀποστόλων (apostles) τοῦ (of the) Ἀρνίου (Lamb).

**15** Καὶ (And) ὁ (the one) λαλῶν (speaking) μετ' (with) ἐμοῦ (me) εἶχεν (had) μέτρον (a measuring) κάλαμον (reed) χρυσοῦν (golden), ἵνα (so that) μετρήσῃ (he could measure) τὴν (the) πόλιν (city), καὶ (and) τοὺς (the) πυλῶνας (gates) αὐτῆς (of it), καὶ (and) τὸ (the) τεῖχος (wall) αὐτῆς (of it).

**16** καὶ (And) ἡ (the) πόλις (city) τετράγωνος (foursquare) κεῖται (lies), καὶ (and) τὸ (the) μήκος (length) αὐτῆς (of it is) ὅσον (the same as) [καὶ] (also) τὸ (the) πλάτος (width). καὶ (And) ἐμέτρησεν (he measured) τὴν (the) πόλιν (city) τῷ (with the) καλάμῳ (reed), ἐπὶ (at) σταδίων (stadia) δώδεκα (twelve) χιλιάδων (thousand). τὸ (The)

showed me that great city, the holy Jerusalem, descending out of heaven from God,

21:11 Having the glory of God: and her light was like unto a stone most precious, even like a jasper stone, clear as crystal;

21:12 And had a wall great and high, and had twelve gates, and at the gates twelve angels, and names written thereon, which are the names of the twelve tribes of the children of Israel:

21:13 On the east three gates; on the north three gates; on the south three gates; and on the west three gates.

21:14 And the wall of the city had twelve foundations, and in them the names of the twelve apostles of the Lamb.

21:15 And he that talked with me had a golden reed to measure the city, and the gates thereof, and the wall thereof.

21:16 And the city lieth foursquare, and the length is as large as the breadth: and he measured the city with the reed, twelve thousand furlongs.

and the breadth and the height of it are equal.

μήκος (length) καὶ (and) τὸ (the) πλάτος (breadth) καὶ (and) τὸ (the) ὕψος (height) αὐτῆς (of it) ἴσα (equal) ἐστὶν (are).

The length and the breadth and the height of it are equal.

21:17 And he measured the wall thereof, a hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.

**17** καὶ (And) ἐμέτρησεν (he measured) τὸ (the) τεῖχος (wall) αὐτῆς (of it), ἑκατὸν (one hundred) τεσσαράκοντα (forty) τεσσάρων (four) πηχῶν (cubits), μέτρον (the measure) ἀνθρώπου (of man), ὃ (that) ἐστὶν (is) ἀγγέλου (of the angel).

21:17 And he measured the wall thereof, a hundred and forty and four cubits, according to the measure of a man, that is, of the angel.

21:18 And the building of the wall of it was of jasper; and the city was pure gold, like unto clear glass.

**18** Καὶ (And) ἡ (the) ἐνδύμησις (structure) τοῦ (of the) τείχους (wall) αὐτῆς (of it) ἰάσπιδος (jasper), καὶ (and) ἡ (the) πόλις (city) χρυσοῦν (gold) καθαρὸν (pure), ὅμοιον (like) ὑάλῳ (glass) καθαρῷ (clear),

21:18 And the building of the wall of it was of jasper: and the city was pure gold, like unto clear glass.

21:19 And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;

**19** οἱ (the) θεμέλιοι (foundations) τοῦ (of the) τείχους (wall) τῆς (of the) πόλεως (city), παντὶ (with every) λίθῳ (stone) τιμίῳ (precious) κεκοσμημένοι (having been adorned): ὁ (the) θεμέλιος (foundation) ὁ (-) πρῶτος (first) ἰάσπιδος (jasper), ὁ (the) δεύτερος (second) σάπφειρος (sapphire), ὁ (the) τρίτος (third) χαλκηδῶν (chalcedony), ὁ (the) τέταρτος (fourth) σμάραγδος (emerald),

21:19 And the foundations of the wall of the city were garnished with all manner of precious stones. The first foundation was jasper; the second, sapphire; the third, a chalcedony; the fourth, an emerald;

21:20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.

**20** ὁ (the) πέμπτος (fifth) σαρδόνυξ (sardonyx), ὁ (the) ἕκτος (sixth) σάρδιος (sardius), ὁ (the) ἕβδομος (seventh) χρυσόλιθος (chrysolite), ὁ (the) ὄγδοος (eighth) βήρυλλος (beryl), ὁ (the) ἕνατος (ninth) τοπάζιον (topaz), ὁ (the) δέκατος (tenth) χρυσόπρασος (chrysoprase), ὁ (the) ἐνδέκατος (eleventh) ἰάκινθος (jacinth), ὁ (the) δωδέκατος (twelfth) ἀμέθυστος (amethyst).

21:20 The fifth, sardonyx; the sixth, sardius; the seventh, chrysolite; the eighth, beryl; the ninth, a topaz; the tenth, a chrysoprasus; the eleventh, a jacinth; the twelfth, an amethyst.

21:21 And the twelve gates were twelve pearls; every several gate was of one pearl; and the street of the city was pure gold, as it were transparent glass.

**21** Καὶ (And) οἱ (the) δώδεκα (twelve) πυλώνες (gates were) δώδεκα (twelve) μαργαρίται (pearls); ἀνὰ (respectively) εἰς (one) ἕκαστος (each) τῶν (of the) πυλώνων (gates) ἦν (was) ἐξ (of) ἑνός (one) μαργαρίτου (pearl). καὶ (and) ἡ (the) πλατεῖα (street) τῆς (of the) πόλεως (city) χρυσοῦν (gold), καθαρὸν (pure) ὡς (as) ὑάλος (glass) διαυγῆς (transparent).

21:21 And the twelve gates were twelve pearls: every several gate was of one pearl: and the street of the city was pure gold, as it were transparent glass.

21:22 And I saw no temple therein; for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

21:23 And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it; for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.

21:24 And the nations of them which are saved shall walk in the light of it; and the kings of the earth do bring their glory and honor into it.

21:25 And the gates of it shall not be shut at all by day; for there shall be no night there.

21:26 And they shall bring the glory and honor of the nations into it.

21:27 And there shall in no wise enter into it **anything** that defileth, neither whatsoever worketh abomination or maketh a lie, but they which are written in the Lamb's book of life.

22:1 And he showed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

**22** Καὶ (And) ναὸν (temple) οὐκ (not) εἶδον (I saw) ἐν (in) αὐτῇ (it); ὁ (-) γὰρ (for) Κύριος (the Lord) ὁ (-) Θεὸς (God) ὁ (-) Παντοκράτωρ (Almighty), ναὸς (temple) αὐτῆς (of it) ἐστίν (is), καὶ (and) τὸ (the) Ἀρνίον (Lamb).

**23** καὶ (And) ἡ (the) πόλις (city) οὐ (no) χρειάν (need) ἔχει (has) τοῦ (of the) ἡλίου (sun), οὐδὲ (nor) τῆς (of the) σελήνης (moon), ἵνα (that) φαίνωσιν (they should shine) αὐτῇ (in it); ἡ (the) γὰρ (for) δόξα (glory) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) ἐφώτισεν (enlightened) αὐτήν (it), καὶ (and) ὁ (the) λύχνος (lamp) αὐτῆς (of it) τὸ (is the) Ἀρνίον (Lamb).

**24** καὶ (And) περιπατήσουσιν (will walk) τὰ (the) ἔθνη (nations) διὰ (by) τοῦ (the) φωτός (light) αὐτῆς (of it), καὶ (and) οἱ (the) βασιλεῖς (kings) τῆς (of the) γῆς (earth) φέρουσιν (bring) τὴν (the) δόξαν (glory) αὐτῶν (of them) εἰς (into) αὐτήν (it).

**25** καὶ (And) οἱ (the) πυλῶνες (gates) αὐτῆς (of it) οὐ (no) μὴ (not) κλεισθῶσιν (shall be shut) ἡμέρας (by day), νύξ (night) γὰρ (for) οὐκ (not) ἔσται (will be) ἐκεῖ (there).

**26** Καὶ (And) οἴσουσιν (they will bring) τὴν (the) δόξαν (glory) καὶ (and) τὴν (the) τιμὴν (honor) τῶν (of the) ἐθνῶν (nations) εἰς (into) αὐτήν (it).

**27** καὶ (And) οὐ (no) μὴ (not) εἰσέλθῃ (shall enter) εἰς (into) αὐτήν (it) πᾶν (anything) κοινὸν (defiling), καὶ (and) ὁ (those) ποιῶν (practicing) βδέλυγμα (abomination) καὶ (and) ψεῦδος (a lie), εἰ (if) μὴ (not) οἱ (those) γεγραμμένοι (having been written) ἐν (in) τῷ (the) βιβλίῳ (book) τῆς (-) ζωῆς (of life) τοῦ (of the) Ἀρνίου (Lamb).

**1** Καὶ (And) ἔδειξέν (he showed) μοι (me) ποταμὸν (a river) ὕδατος (of water) ζωῆς (of life), λαμπρὸν (clear) ὡς (as) κρύσταλλον (crystal), ἐκπορευόμενον (flowing) ἐκ (out of) τοῦ (the) θρόνου (throne) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) καὶ (and) τοῦ (of the) Ἀρνίου (Lamb).

21:22 And I saw no temple therein: for the Lord God Almighty and the Lamb are the temple of it.

21:23 And the city had no need of the sun, neither of the moon, to shine in it: for the glory of God did lighten it, and the Lamb is the light thereof.

21:24 And the nations of them which are saved shall walk in the light of it: and the kings of the earth do bring their glory and honor into it.

21:25 And the gates of it shall not be shut at all by day: for there shall be no night there.

21:26 And they shall bring the glory and honor of the nations into it.

21:27 And there shall in no wise enter into it **any thing** that defileth, neither whatsoever worketh abomination, or maketh a lie: but they which are written in the Lamb's book of life.

22:1 And he showed me a pure river of water of life, clear as crystal, proceeding out of the throne of God and of the Lamb.

22:2 In the midst of the street of it, and on either side of the river, was there the tree of life, which bare twelve manner of fruits and yielded her fruit every month; and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

22:3 And there shall be no more curse; but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him;

22:4 And they shall see his face; and his name shall be in their foreheads.

22:5 And there shall be no night there; and they need no candle, neither light of the sun, for the Lord God giveth them light; and they shall reign for ever and ever.

22:6 And he said unto me, These sayings are faithful and true; and the Lord God of the holy prophets sent his angel to show unto his servants the things which must shortly be done.

22:7 Behold, I come quickly; blessed is he that keepeth the sayings of the prophecy of this book.

**2** ἐν (In) μέσῳ (the middle) τῆς (of the) πλατείας (street) αὐτῆς (of it) καὶ (and) τοῦ (of the) ποταμοῦ (river), ἐντεῦθεν (on this side) καὶ (and) ἐκεῖθεν (on that side), ξύλον (was a tree) ζωῆς (of life), ποιῶν (producing) καρποὺς (fruits) δώδεκα (twelve), κατὰ (according to) μῆνα (month), ἕκαστον (each) ἀποδίδου (yielding) τὸν (the) καρπὸν (fruit) αὐτοῦ (of it); καὶ (and) τὰ (the) φύλλα (leaves) τοῦ (of the) ξύλου (tree) εἰς (are for) θεραπείαν (the healing) τῶν (of the) ἐθνῶν (nations).

**3** Καὶ (And) πᾶν (any) κατάθεμα (curse) οὐκ (not) ἔσται (there will be) ἔτι (any longer). καὶ (And) ὁ (the) θρόνος (throne) τοῦ (-) Θεοῦ (of God) καὶ (and) τοῦ (of the) Ἀρνίου (Lamb) ἐν (in) αὐτῇ (it) ἔσται (will be), καὶ (and) οἱ (the) δούλοι (servants) αὐτοῦ (of Him) λατρεύσουσιν (will serve) αὐτῷ (Him).

**4** καὶ (And) ὄψονται (they will see) τὸ (the) πρόσωπον (face) αὐτοῦ (of Him), καὶ (and) τὸ (the) ὄνομα (name) αὐτοῦ (of Him) ἐπὶ (will be on) τῶν (the) μετώπων (foreheads) αὐτῶν (of them).

**5** καὶ (And) νύξ (night) οὐκ (not) ἔσται (there will be) ἔτι (there), καὶ (and) οὐκ (not) ἔχουσιν (they have) χρείαν (need) φωτός (of the light) λύχνου (of a lamp) καὶ (and) φωτός (of the light) ἡλίου (of the sun), ὅτι (because) Κύριος (the Lord) ὁ (-) Θεός (God) φωτίσει (will enlighten) ἐπ' (upon) αὐτούς (them), καὶ (and) βασιλεύσουσιν (they will reign) εἰς (to) τοὺς (the) αἰῶνας (ages) τῶν (of the) αἰώνων (ages).

**6** Καὶ (And) εἶπέν (he said) μοι (to me), "Οὗτοι (These) οἱ (-) λόγοι (words) πιστοὶ (are faithful) καὶ (and) ἀληθινοί (true). καὶ (And) ὁ (the) Κύριος (Lord), ὁ (the) Θεός (God) τῶν (of the) πνευμάτων (spirits) τῶν (of the) προφητῶν (prophets), ἀπέστειλεν (sent) τὸν (the) ἄγγελον (angel) αὐτοῦ (of Him), δεῖξαι (to show) τοῖς (the) δούλοις (servants) αὐτοῦ (of Him) ἅ (the things that) δεῖ (must) γενέσθαι (come to pass) ἐν (in) τάχει (quickness)."

**7** "Καὶ (And) Ἴδου (behold), ἔρχομαι (I am coming) ταχύ (quickly). μακάριος (Blessed is) ὁ (the) ὁ (the) τηρῶν (keeping) τοὺς (the) λόγους (words) τῆς (of the) προφητείας (prophecy) τοῦ (of the) βιβλίου (book) τούτου (this)."

22:2 In the midst of the street of it, and on either side of the river, was there the tree of life, which bare twelve manner of fruits, and yielded her fruit every month: and the leaves of the tree were for the healing of the nations.

22:3 And there shall be no more curse: but the throne of God and of the Lamb shall be in it; and his servants shall serve him:

22:4 And they shall see his face; and his name shall be in their foreheads.

22:5 And there shall be no night there; and they need no candle, neither light of the sun; for the Lord God giveth them light: and they shall reign for ever and ever.

22:6 And he said unto me, These sayings are faithful and true: and the Lord God of the holy prophets sent his angel to show unto his servants the things which must shortly be done.

22:7 Behold, I come quickly; blessed is he that keepeth the sayings of the prophecy of this book.



22:8 And I, John, saw these things and heard them. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel which showed me these things.

22:9 Then saith he unto me, See **that** thou do it not; for I am thy fellowservant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book. Worship God.

22:10 And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book; for the time is at hand.

22:11 He that is unjust, let him be unjust still; and he which is filthy, let him be filthy still; and he that is righteous, let him be righteous still; and he that is holy, let him be holy still.

22:12 And behold, I come quickly; and my reward is with me to give every man according as his work shall be.

22:13 I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

22:14 Blessed are they that do his commandments, that they may have

**8** Καγὼ (And I), Ἰωάννης (John), ὁ (am the one) ἀκούων (hearing) καὶ (and) βλέπων (seeing) ταῦτα (these things). καὶ (And) ὅτε (when) ἤκουσα (I heard) καὶ (and) ἔβλεψα (saw), ἔπεσα (I fell down) προσκυνῆσαι (to worship) ἔμπροσθεν (before) τῶν (the) ποδῶν (feet) τοῦ (of the) ἀγγέλου (angel) τοῦ (-) δεικνύοντός (showing) μοι (me) ταῦτα (these things).

**9** καὶ (And) λέγει (he says) μοι (to me), “Ὅρα (See that you) μὴ (not). σύνδουλός (Fellow servant) σοῦ (of you) εἰμι (I am), καὶ (and) τῶν (with the) ἀδελφῶν (brothers) σου (of you) τῶν (the) προφητῶν (prophets), καὶ (and) τῶν (with those) τηρούντων (keeping) τοὺς (the) λόγους (words) τοῦ (of the) βιβλίου (book) τούτου (this). τῷ (-) Θεῷ (God) προσκύνησον (worship)!”

**10** Καὶ (And) λέγει (he says) μοι (to me), “Μὴ (Not) σφραγίσῃς (seal) τοὺς (the) λόγους (words) τῆς (of the) προφητείας (prophecy) τοῦ (of the) βιβλίου (book) τούτου (this); ὁ (the) καιρὸς (time) γὰρ (for) ἐγγύς (near) ἐστίν (is).

**11** ὁ (The one) ἀδικῶν (being unrighteous), ἀδικησάτω (let him be unrighteous) ἔτι (still); καὶ (and) ὁ (he who) ῥυπαρὸς (is filthy), ῥυπανθήτω (let him be filthy) ἔτι (still); καὶ (and) ὁ (he who) δίκαιος (is righteous), δικαιοσύνην (righteousness) ποιησάτω (let him practice) ἔτι (still); καὶ (and) ὁ (he who is) ἅγιος (holy), ἁγιασθήτω (let him be holy) ἔτι (still).”

**12** “Ἴδου (Behold), ἔρχομαι (I am coming) ταχύ (quickly), καὶ (and) ὁ (the) μισθός (reward) μου (of Me) μετ’ (is with) ἐμοῦ (Me), ἀποδοῦναι (to give) ἐκάστῳ (to each) ὡς (as) τὸ (the) ἔργον (work) ἐστίν (is) αὐτοῦ (his).

**13** ἐγὼ (I am) τὸ (the) Ἄλφα (Alpha) καὶ (and) τὸ (the) Ὠμέγα (Omega), ὁ (the) πρῶτος (First) καὶ (and) ὁ (the) ἔσχατος (Last), ἡ (the) ἀρχὴ (Beginning) καὶ (and) τὸ (the) τέλος (End).”

**14** Μακάριοι (Blessed are) οἱ (those) πλύνοντες (washing) τὰς (the) στολὰς (robes) αὐτῶν (of them), ἵνα (that) ἔσται (will be) ἡ (the) ἐξουσία (right) αὐτῶν (of them)

22:8 And I John saw these things, and heard them. And when I had heard and seen, I fell down to worship before the feet of the angel which showed me these things.

22:9 Then saith he unto me, See thou do it not: for I am thy fellowservant, and of thy brethren the prophets, and of them which keep the sayings of this book: worship God.

22:10 And he saith unto me, Seal not the sayings of the prophecy of this book: for the time is at hand.

22:11 He that is unjust, let him be unjust still: and he which is filthy, let him be filthy still: and he that is righteous, let him be righteous still: and he that is holy, let him be holy still.

22:12 And, behold, I come quickly; and my reward is with me, to give every man according as his work shall be.

22:13 I am Alpha and Omega, the beginning and the end, the first and the last.

22:14 Blessed are they that do his commandments, that they may have

right to the tree of life and may enter in through the gates into the city.

22:15 For without are dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

22:16 I, Jesus, have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David and the bright and morning star.

22:17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.

22:18 For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book: If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book;

22:19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.

ἐπὶ (to) τὸ (the) ξύλον (tree) τῆς (-) ζωῆς (of life), καὶ (and) τοῖς (by the) πυλῶσιν (gates) εἰσέλθωσιν (they shall enter) εἰς (into) τὴν (the) πόλιν (city).

**15** ἔξω (Outside are) οἱ (the) κύνες (dogs), καὶ (and) οἱ (the) φάρμακοι (sorcerers), καὶ (and) οἱ (the) πόρνοι (sexually immoral), καὶ (and) οἱ (the) φονεῖς (murderers), καὶ (and) οἱ (the) εἰδωλολάτραι (idolaters), καὶ (and) πᾶς (everyone) φιλῶν (loving) καὶ (and) ποιῶν (practicing) ψευδοῦς (falsehood).

**16** “Ἐγὼ (I), Ἰησοῦς (Jesus), ἔπεμψα (have sent) τὸν (the) ἄγγελόν (angel) μου (of Me) μαρτυρῆσαι (to testify) ὑμῖν (to you) ταῦτα (these things) ἐπὶ (in) ταῖς (the) ἐκκλησίαις (churches). ἐγὼ (I) εἰμι (am) ἡ (the) ῥίζα (root) καὶ (and) τὸ (the) γένος (offspring) Δαυὶδ (of David), ὁ (the) ἀστὴρ (star) ὁ (-) λαμπρὸς (bright) ὁ (-) πρωῒνος (morning).”

**17** Καὶ (And) τὸ (the) Πνεῦμα (Spirit) καὶ (and) ἡ (the) νύμφη (bride) λέγουσιν (say), “Ἐρχου (Come)!” καὶ (And) ὁ (the one) ἀκούων (hearing), εἰπάτω (let him say), “Ἐρχου (Come)!” καὶ (And) ὁ (the one) διψῶν (thirsting) ἐρχέσθω (let him come); ὁ (the one) θέλων (desiring), λαβέτω (let him take) ὕδωρ (the water) ζωῆς (of life) δωρεάν (freely).

**18** Μαρτυρῶ (Testify) ἐγὼ (I) παντὶ (to everyone) τῷ (-) ἀκούοντι (hearing) τοῦς (the) λόγους (words) τῆς (of the) προφητείας (prophecy) τοῦ (of the) βιβλίου (book) τούτου (this): ἂν (If) τις (anyone) ἐπιθή (should add) ἐπ’ (to) αὐτά (these things), ἐπιθήσει (will add) ὁ (-) Θεὸς (God) ἐπ’ (unto) αὐτόν (him) τὰς (the) πληγὰς (plagues) τὰς (-) γεγραμμένας (having been written) ἐν (in) τῷ (the) βιβλίῳ (book) τούτῳ (this).

**19** καὶ (And) ἂν (if) τις (anyone) ἀφέλη (should take away) ἀπὸ (from) τῶν (the) λόγων (words) τοῦ (of the) βιβλίου (book) τῆς (of the) προφητείας (prophecy) ταύτης (this), ἀφελεῖ (will take away) ὁ (-) Θεὸς (God) τὸ (the) μέρος (part) αὐτοῦ (of him) ἀπὸ (from) τοῦ (the) ξύλου (tree) τῆς (-) ζωῆς (of life), καὶ (and) ἐκ (out of) τῆς (the) πόλεως (city) τῆς (-) ἁγίας (holy), τῶν (of those) γεγραμμένων (having been written) ἐν (in) τῷ (the) βιβλίῳ (book) τούτῳ (this).

right to the tree of life, and may enter in through the gates into the city.

22:15 For without are dogs, and sorcerers, and whoremongers, and murderers, and idolaters, and whosoever loveth and maketh a lie.

22:16 I Jesus have sent mine angel to testify unto you these things in the churches. I am the root and the offspring of David, and the bright and morning star.

22:17 And the Spirit and the bride say, Come. And let him that heareth say, Come. And let him that is athirst come. And whosoever will, let him take the water of life freely.

22:18 For I testify unto every man that heareth the words of the prophecy of this book, If any man shall add unto these things, God shall add unto him the plagues that are written in this book:

22:19 And if any man shall take away from the words of the book of this prophecy, God shall take away his part out of the book of life, and out of the holy city, and from the things which are written in this book.

22:20 He which  
testifieth these  
things saith, Surely I  
come quickly; Amen.  
Even so, come, Lord  
Jesus.

22:21 The grace of  
our Lord Jesus Christ  
be with you all.  
Amen.

**20** Λέγει (Says) ὁ (the One) μαρτυρῶν (testifying)  
ταῦτα (these things), "Ναί (Yes), ἔρχομαι (I am coming)  
ταχύ (quickly)." Ἀμήν (Amen). ἔρχου (Come), Κύριε (Lord)  
Ἰησοῦ (Jesus)!

**21** Ἡ (The) χάρις (grace) τοῦ (of the) Κυρίου (Lord)  
Ἰησοῦ (Jesus) μετὰ (be with) πάντων (all) ἁγίων (the saints).  
Ἀμήν (Amen).

22:20 He which  
testifieth these  
things saith, Surely I  
come quickly. Amen.  
Even so, come, Lord  
Jesus.

22:21 The grace of  
our Lord Jesus Christ  
be with you all.  
Amen.